



Oute-Bougoumou Cree Nation



ᐱᐱᐱ

Welcome ᐱᐱᐱ Bienvenue

ᐱᐱᐱ
Utipii



IDDPNQL
INSTITUT DE DÉVELOPPEMENT DURABLE DES
PREMIÈRES NATIONS DU QUÉBEC ET DU LABRADOR

FNQSDI
FIRST NATIONS OF QUEBEC AND LABRADOR
SUSTAINABLE DEVELOPMENT INSTITUTE

174, rue Chef-Aimé-Romain, Wendake (Québec) G0A 4V0
Téléphone | Phone: 418-843-9999
Courriel | Email: info@iddpnql.ca
Site web | Website: www.iddpnql.ca

IDÉE ORIGINALE | ORIGINAL IDEA

Sabryna Godbout

CONCEPTION & ÉDITION | PROJECT DESIGN & EDITING

Alaniss Matte, Carole Bérubé-Therrien & Marjolaine Mckenzie

EN COLLABORATION AVEC | IN COLLABORATION WITH

Conseil de la Nation Crie d'Oujé-Bougoumou | Council of Ouje-Bougoumou Cree Nation

PARTICIPATION SPÉCIALE | SPECIAL PARTICIPATION

Curtis Bosum (Chef | Chief) & Miguel Shecapio-Blacksmith (Chef Jeunesse | Youth Chief),
Adrienne Shecapio, Dennis Bosum, Wally Wapachee & Yolanda Bosum

CONSULTANTE À LA CRÉATION | CREATIVE SUPPORT CONSULTANT

Emanuelle Dufour

SOUTIEN TECHNIQUE | TECHNICAL SUPPORT

Catherine Béland & Niklas Rusche

ILLUSTRATRICES | ILLUSTRATORS

Kaia'tanó:ron Dumoulin & Yolanda Bosum

TRADUCTION ET RÉVISION | TRANSLATION & REVISION

Anicinape	Diane Mowatt & France Mowatt
Atikamekw	Joanie Nequado
Iiyiyuu ayimuun	Evelyn Duff-Ratt
Innu-aimun	Philomène Jourdain
Kanien'kéha	Wilhelmina Beauvais & Hilda Nicholas
Iiyiyuu ayimuun (syllabique)	Beesum Communications
English	Alaniss Matte, Catherine Béland, Sarah Henzi
Français	Sarah Henzi

GRAPHISME | GRAPHIC DESIGN

Agence Niaka

DÉPÔT LÉGAL | LEGAL DEPOSIT

Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2023
Bibliothèque et Archives nationales du Canada, 2023

Financé par le gouvernement du Canada
Funded by the Government of Canada

Canada

oufe-bougoumou Cree Nation



ᐅᓂᐱ

Welcome ᐅᓂᐱ Bienvenue

ᐅᓂᐱ
Utipii

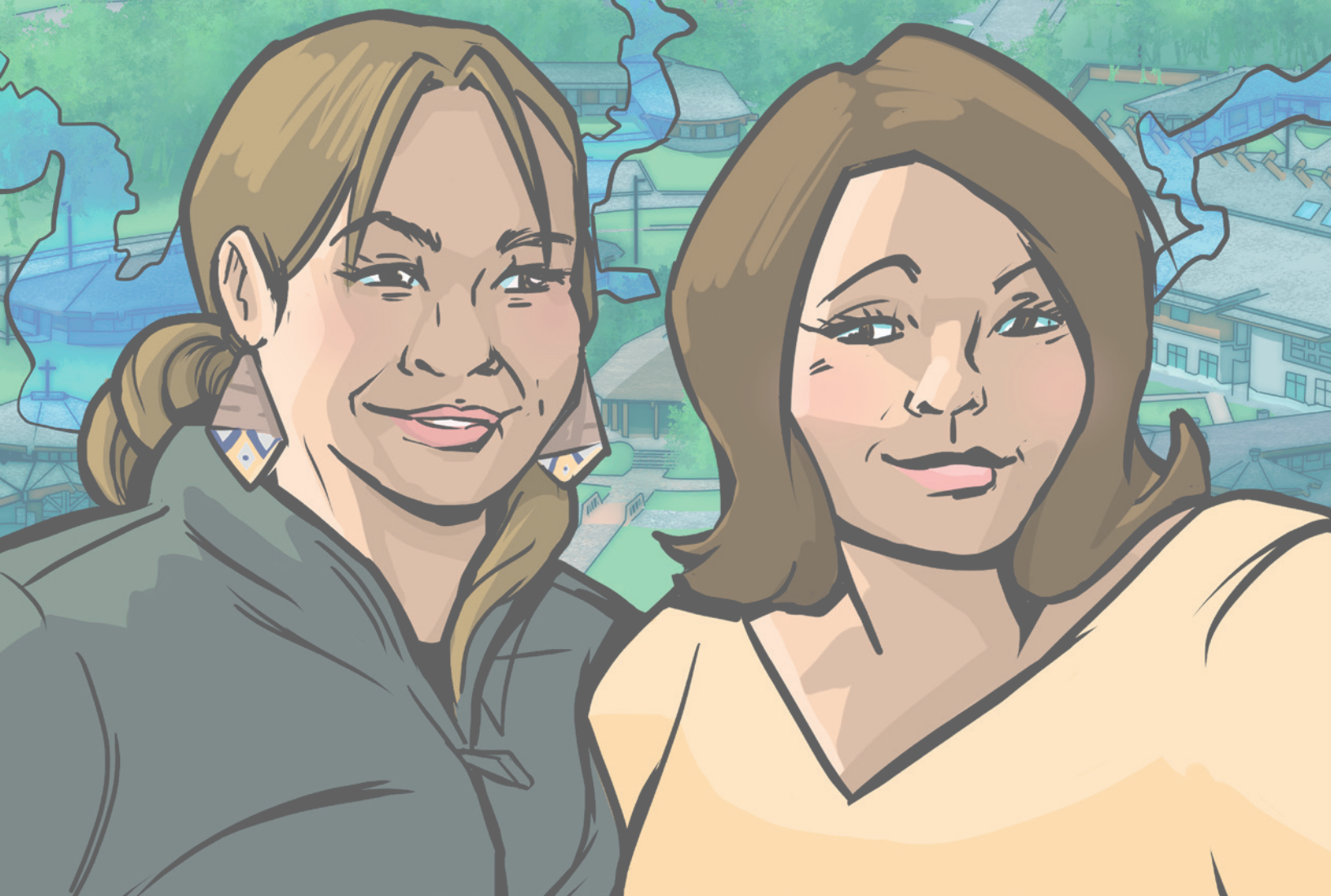


Table des matières

Table of contents



p.10

p.43



p.75

Introduction

Chères personnes qui ont choisi de lire ce livre,

Quel plaisir de vous partager ᐅᑎᐱ UTIPII, le quatrième et dernier volet de notre série de bandes dessinées sur les énergies renouvelables! Nos nouvelles reporters, Carole Bérubé-Therrien (Matimekush-Lac-John) et Alaniss Matte (Pessamit) sont chaleureusement accueillies à Uujé-Bougoumou, en territoire Cri. Elles découvrent l'histoire d'une communauté visionnaire qui a choisi d'utiliser la biomasse forestière, l'énergie de la terre, pour vivre en harmonie avec le territoire.

ᐅᑎᐱ UTIPII signifie racine en iiyiyuu ayimuun (Cri, dialecte du sud). Ce titre symbolise l'histoire d'une communauté qui retrouve sa place après avoir vécu de multiples bouleversements. ᐅᑎᐱ UTIPII, ce sont aussi des langues et des cultures nourries par le territoire. Et comme les racines qui relient toutes les plantes de la forêt, c'est l'image du réseau souterrain qui apporte la chaleur et relie entre elles les maisons des habitants d'Uujé-Bougoumou.

Avec ᐅᑎᐱ UTIPII, nous refermons le cercle qui avait été ouvert par notre amie et ancienne collègue Sabryna Godbout (Wendake), créatrice du concept de la série. Reporter pour les trois premiers volets, Sabryna nous a partagé les enseignements dans lesquels la série est enracinée :

« Lorsque j'étais plus jeune, une femme-médecine de ma communauté m'a enseigné que mes ancêtres représentaient notamment leur connexion à la Mère-Terre par la roue de médecine. La roue est utilisée par de nombreuses Premières Nations, mais chacune d'elles possède sa propre conception et sa propre configuration de ce symbole.

Selon notre conception holistique, il est important de protéger l'harmonie entre tous les éléments du cercle, puisqu'ils sont interconnectés : le bouleversement d'un élément se répercute inévitablement sur les trois autres... Aujourd'hui, la roue est déséquilibrée, et la crise climatique est un symptôme de ce dérèglement.

Les énergies vertes peuvent nous aider à rétablir l'équilibre, et de plus en plus de communautés autochtones les utilisent. Gardiennes du territoire depuis des millénaires, notre utilisation de ces énergies est une manifestation de notre expertise

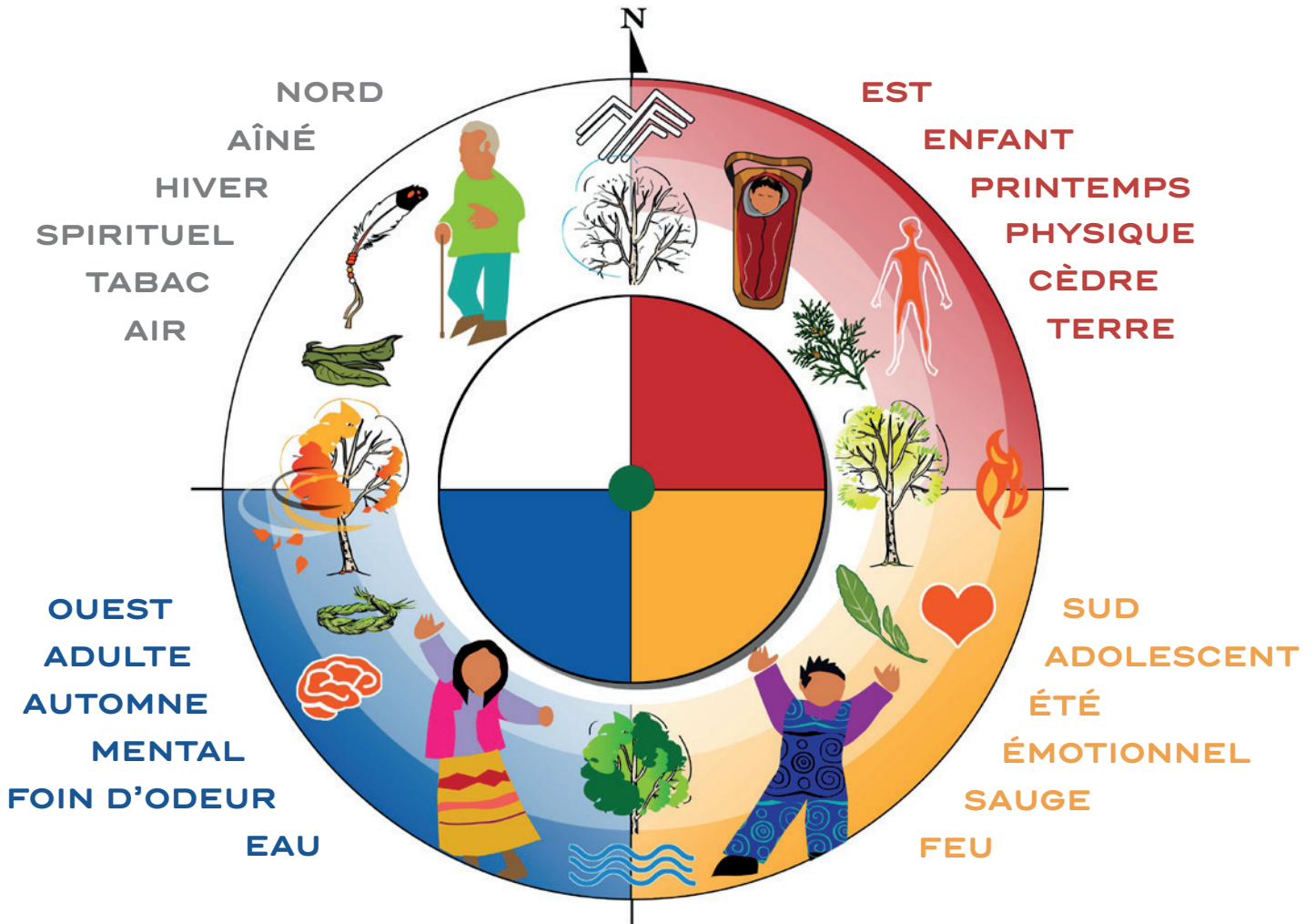
en matière de préservation de notre environnement. Non seulement les énergies renouvelables aident la terre, mais elles soutiennent également le développement socioéconomique des communautés et une meilleure qualité de vie.

Nous garantissons un avenir aux sept générations futures en permettant que l'air que nous respirons soit plus pur, que les étoiles dans le ciel puissent être observées sans nuages de pollution, que l'eau soit bonne à boire et que la vie terrestre perdure. C'est ce qu'on appelle le développement durable. »

Toute l'équipe de l'Institut de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador (IDDPNQL) est fière de vous présenter ce 12e livre de notre collection multilingue. Les livres portent les voix de gens qui tracent des chemins vers des futurs durables, tout en incarnant les valeurs de leurs ancêtres.

Chaque phrase, chaque mot est une invitation à renouveler notre relation avec la Terre, à se réapproprier notre place dans le cercle.

Nous vous remercions d'être ici, avec nous.



Introduction

Dear you who has chosen to read this book,

What a treat to share with you ᐃᑎᐱᐱ UTIPII, the fourth and final installment of our comic book series on renewable energy! Our new reporters, Carole Bérubé-Therrien (Matimekush-Lao-John) and Alaniss Matte (Pessamit) are warmly welcomed in Oujé-Bougoumou, in Cree territory. They discover the story of a visionary community that has chosen to use forest biomass, the energy of the earth, to live in harmony with the land.

ᐃᑎᐱᐱ UTIPII means root in iiyiyuu ayimuun (Cree, southern dialect). This title symbolizes the story of a community that finds its place after experiencing multiple upheavals. ᐃᑎᐱᐱ UTIPII is also about languages and cultures nourished by the land. And like the roots that connect all forest beings, it is the image of the underground network that brings warmth and connects the houses of the inhabitants of Oujé-Bougoumou.

With ᐃᑎᐱᐱ UTIPII, we close the circle that was opened by our friend and former colleague Sabryna Godbout (Wendake), creator of the series' concept. Reporter for the first three installments, Sabryna shared with us the teachings in which the series is rooted:

“When I was younger, a medicine woman in my community taught me that one of the ways my ancestors represented their connection to Mother Earth was through the medicine wheel. The wheel is used by many First Nations, but each has its own conception and configuration of this symbol.

According to our holistic understanding, it is important to protect the harmony between all the elements of the circle, as they are interconnected: the disruption of one element inevitably affects the other three... Today, the wheel is out of balance, and the climate crisis is a symptom of this disruption.

Green energy can help us restore the balance, and more and more Indigenous communities are using them. As stewards of the land for thousands of years, our use of these energies is a demonstration of our expertise in preserving our environment. Not only does renewable energy help the Earth, it

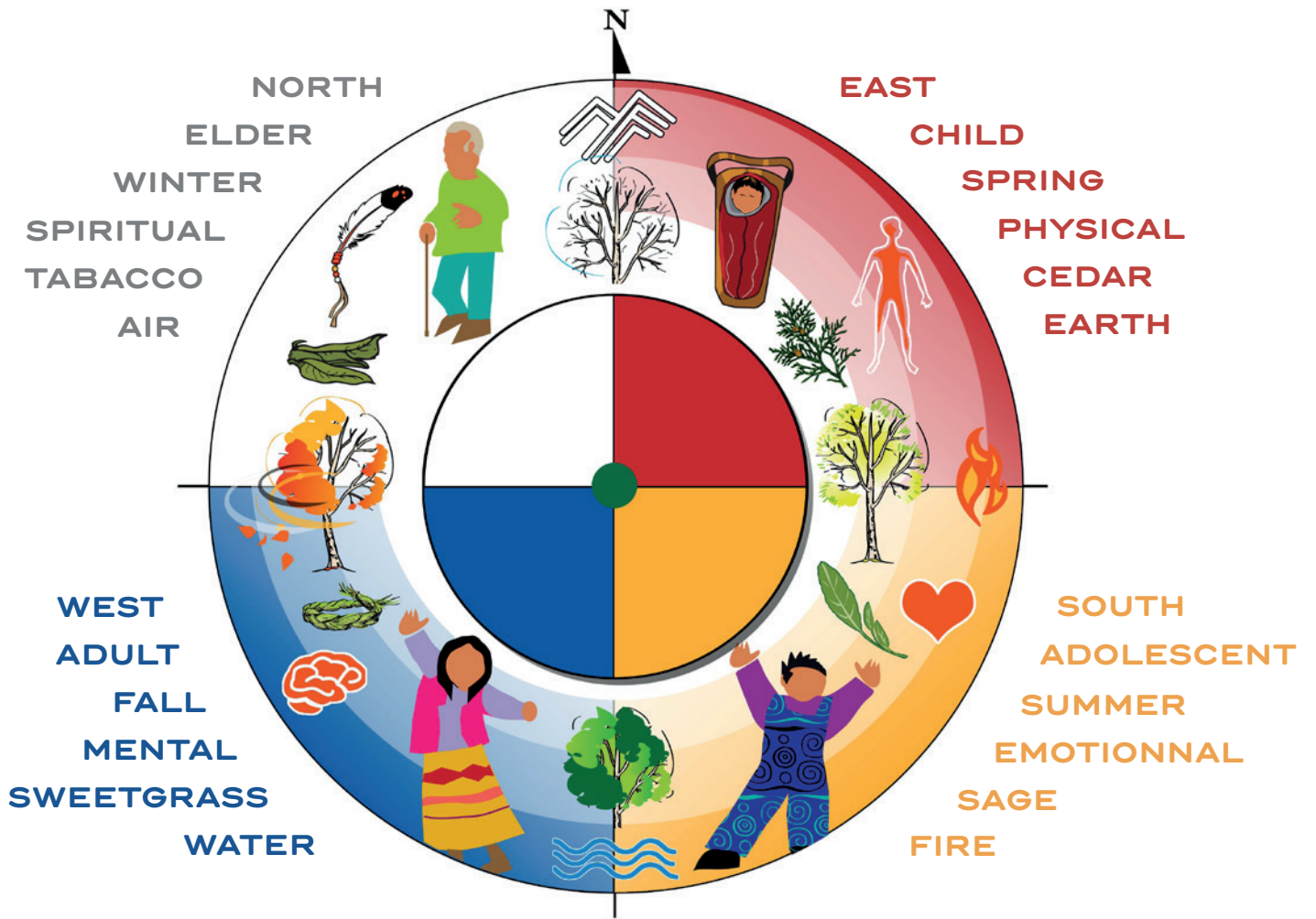
also supports the socio-economic development of communities and a better quality of life.

We are securing a future for the seven generations to come by allowing the air we breathe to be cleaner, the stars in the sky to shine without pollution, the water to be sweet and good to drink, and for life on Earth to continue. That is what we call sustainable development.”

The entire team of the First Nations of Quebec and Labrador Sustainable Development Institute (FNQLSDI) is proud to present this 12th book in our multilingual collection. The books carry the voices of people who are tracing paths towards sustainable futures, while embodying the values of their ancestors.

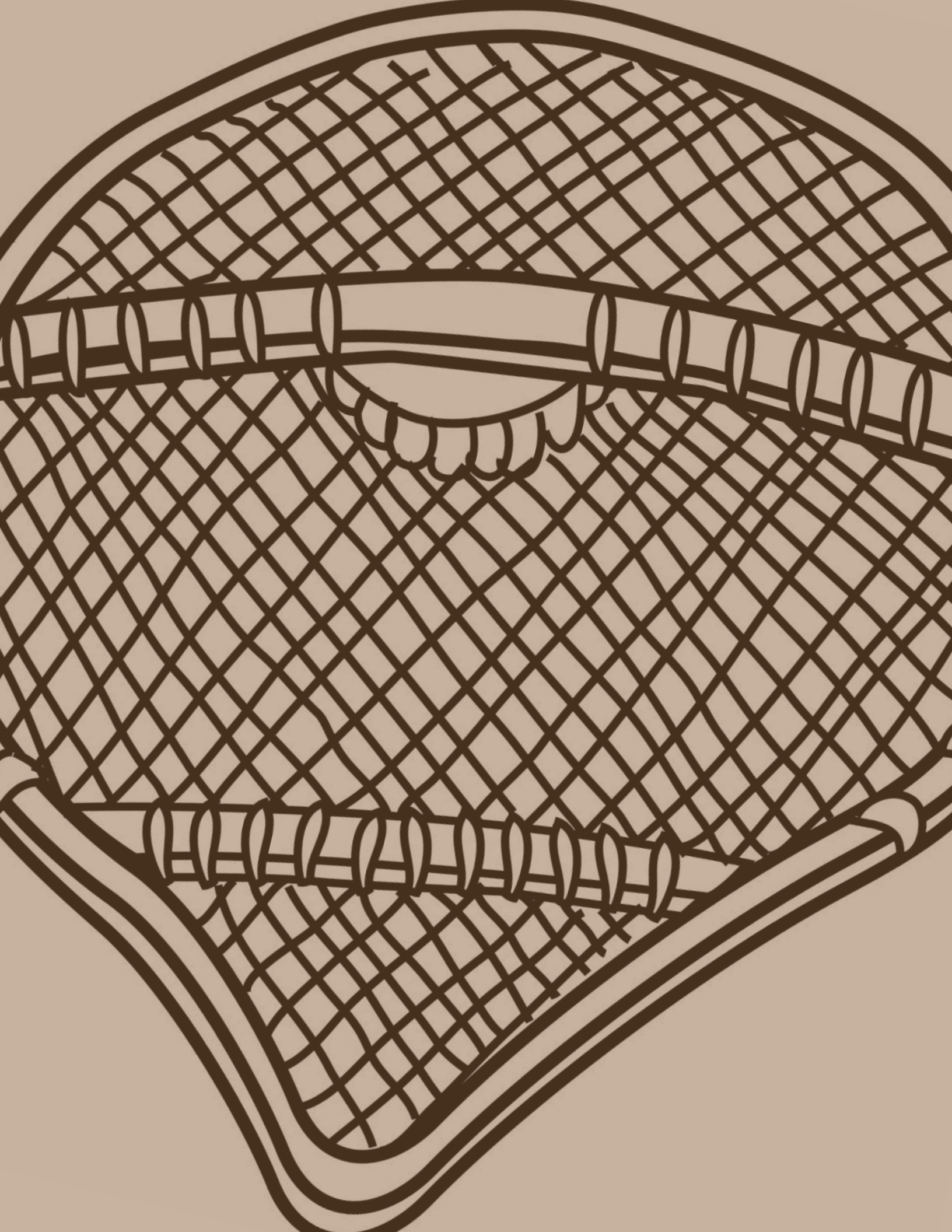
Each sentence, each word is an invitation to renew our relationship with the Earth, to reclaim our place in the circle.

We thank you for being here, with us.



Innu-aimun





Cri-innuat mishue eshi-uapataniueht

Eshi-nishtuapamakanit Cri-innuat mak utaimunuaua :

Anitshenat eshinnuht innuat ishi-nishtuapamakanuat Cri-innuat, muk^u uinuau eshi-uitinitishuht uetshit Eeyou. Cri-aimun, iiyuu ayimuun, ute Uepishtikueiau-assit eshi-aiminanut ishinikateu Mamit Cri-aimun.

Anite Oujé-Bougoumou, pipun 2016, 77,7% anite eshi-taht innu-assit issishueuat utaimunnuau e apashtaht anite uitshuauat.

Assi:

Nanitam ka pet taht utassiuat, anitshenat Eeyou eshi-inniuht ishinikatamuat Eeyou Istchee. Ute Uepishtikueiau-assit, peikushteu itatuna cri-innu-assia, umenua : Chisasibi, Eastmain, Mistissini, Nemaska, Oujé-Bougoumou, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji mak Whapmagoostui.

Oujé-Bougoumou :

Mamu etashiht 937 cri-innuat, ek^u 793 etaht anite innu-assit, ek^u 144 «upime innu-assit».



Kuei,

Alaniss Matte nitishinikashun. Pessamishkueu nin. Mishta-utenat nitapin anite uet ishkuessiuiian, ek^u nikanishat anite apuat innu-assit. Innu-aimun eukuan nitaimun, kie iapit nimishta-minuaten kutaka innu-aimuna.

Ne mekuat nitishi-atussen ka uauetashuapatak mashinaikanitshuapit, muk^u mishta-apatan iapit tshetshi tshitapataman innu-aituna mak innu-aimuna.



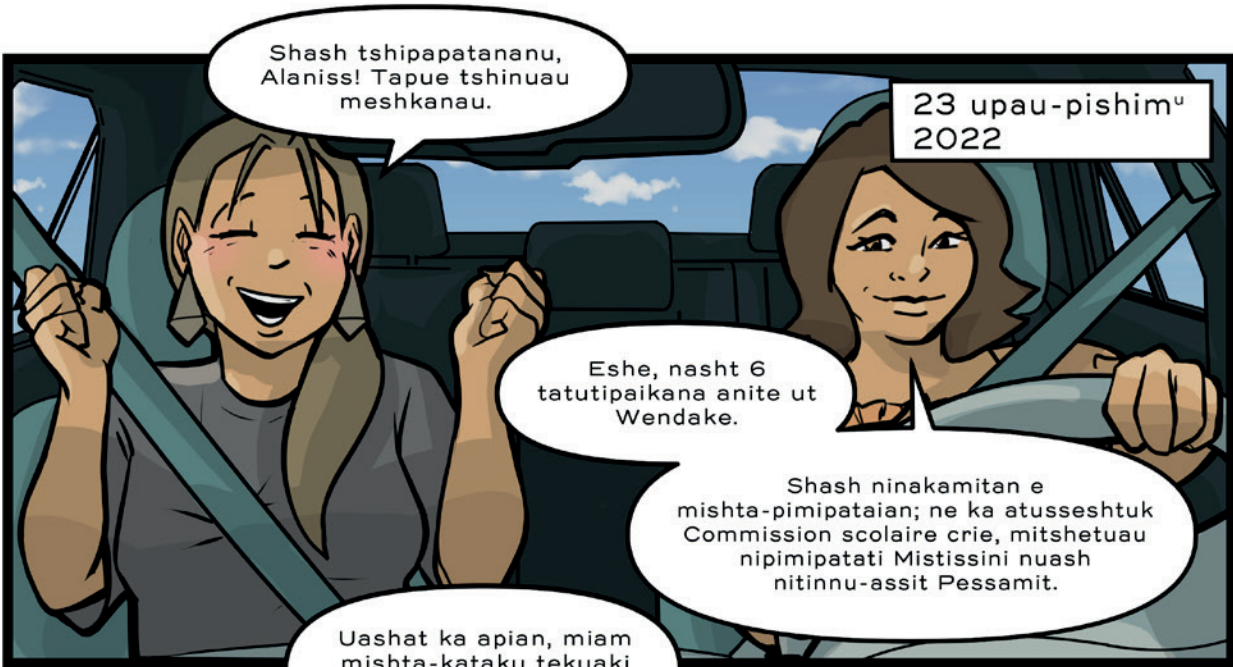
Kuei,

Carole Bérubé-Therrien nitishinikashun. Innushkueu anite itetshe nikauia mak Uepishtikueiaushkueu anite itetshe nutauia. Forestville nutshipan, ek^u anite nut nitautshiti uashat, issishuetau eukuan nin Tshiuetin ishkuue, ek^u anutshish epian anite mishta-utenat Munianit. Anite nitatussen innu-aitunit shash patetat tatupipuna, ekute ka ut mishkatishuian eshi-uinikauian innushkueu.

Iapit innu-atusseun nituten, nitauapekaitshen mak nitakuateniten anite atusseu-katshitapatakanit etaian anite mishue e tshitapatakanit.







Shash tshipapatananu, Alaniss! Tapue tshinuau meshkanau.

23 upau-pishim^u 2022

Eshe, nash 6 tatutipaikana anite ut Wendake.

Shash ninakamitan e mishta-pimpataian; ne ka atusseshtuk Commission scolaire crie, mitshetua nipimipatati Mistissini nuash nitinnu-assit Pessamit.

Uashat ka apian, miam mishta-kataku tekuaki nititeniteti.



Anite nikauia eshi-tshinuetaian, Matimekush Lac John utshipanuat, eukuanitshe uet minuatakat e tshinuat pepamishkaikat!

Eshe! Innuat ka natshishkuahut umeshkanamuat Eenoush!

Tshia! Eukuannu nenu eshi-minuatah innuat ka pimuteht tshitassinat.



Tahh, ne ma! tshitapata ne ussi-akuashk uaikan.



Nimishta-minuateti anite mishtishiniunnuat utassiat ka taian, anu ma e uitakanit ne innu-aimun mak mak ne iyyuu ayimuun tapishkut itutakuana. Nimishta-pikuaten tshetshi minuat petukau etueht.

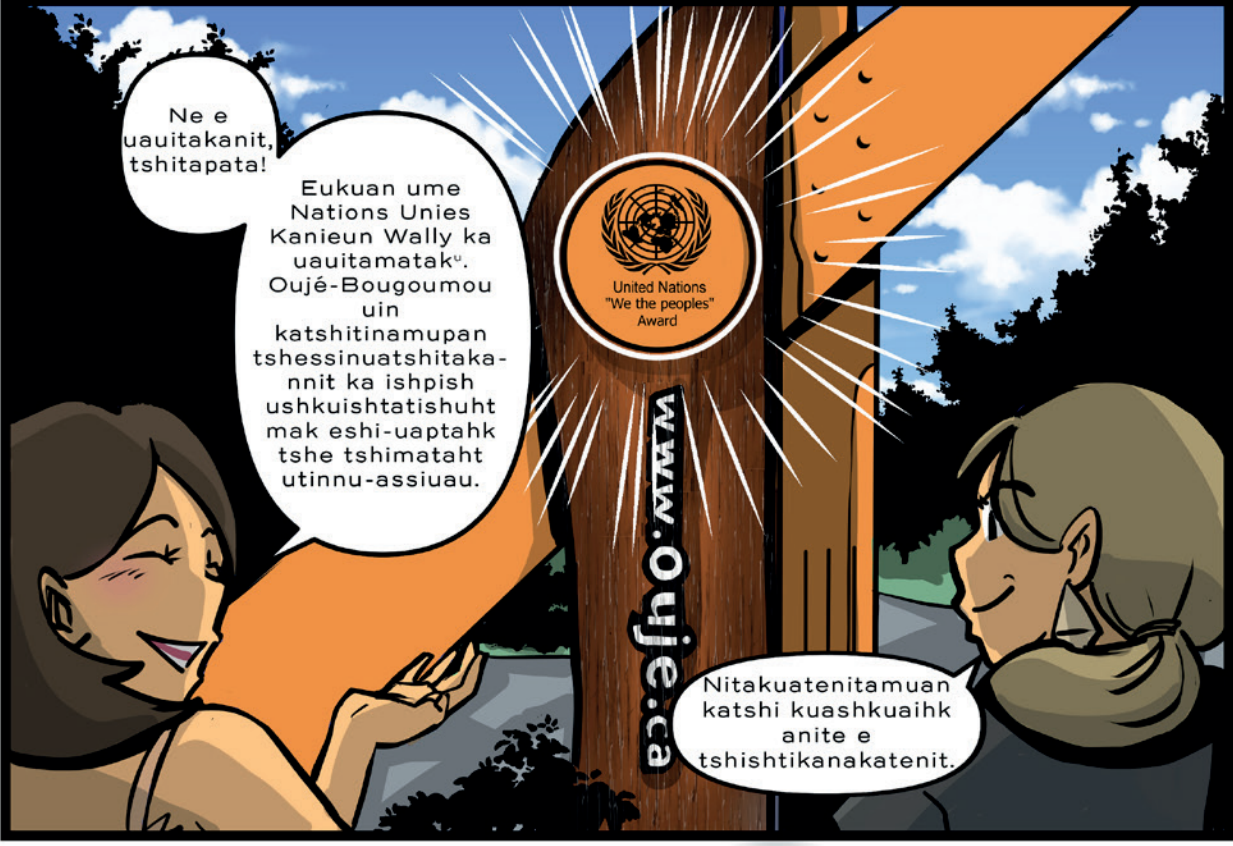


Ek^o nin, tapue nipikuatauat tshetshi uinuau uetshit natshishkukau.



Tsheshu ka aimiak^o Wally Wapachee eshk^o eka takushinniak^o, tshitshi uitamakutanu tshekuannu meshta-apatannit ne e uitakanit tipatshimun mak essishuemakannit tshekuannu anite etaht.

Eshe, nititeniten tshika mishta-uitshikunanu anite ne tshakuan ua tutamak^o.



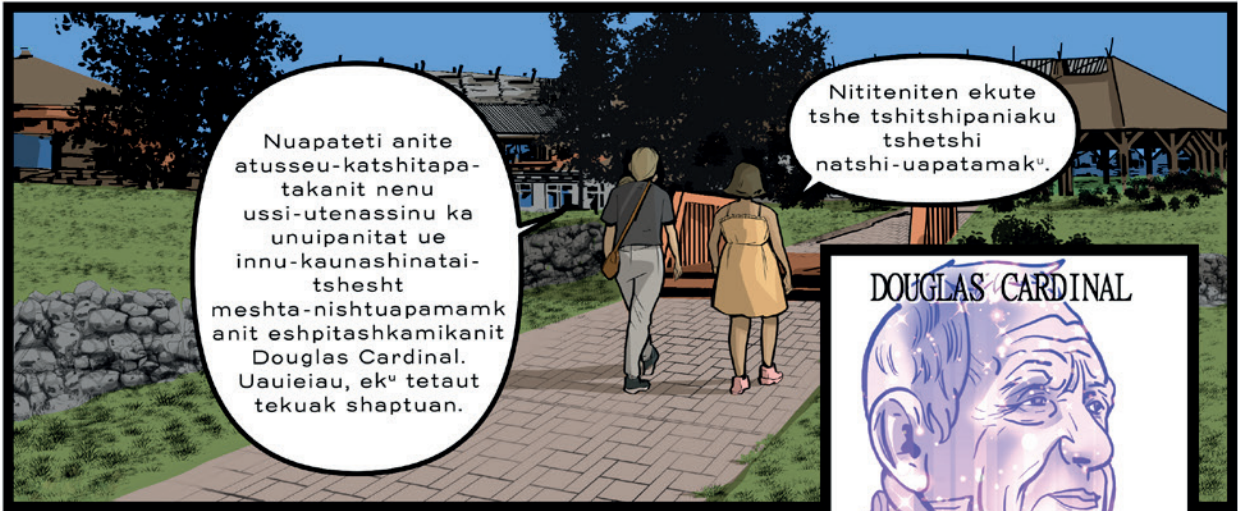
Ne e uaitakanit, tshitapata!

Eukuan ume Nations Unies Kanieun Wally ka uaitamatak^o. Oujé-Bougoumou uin katshitinamupan tshessinuatshtakannit ka ishpish ushkuishtatishuht mak eshi-uaptahk tshe tshimataht utinnu-assiuau.



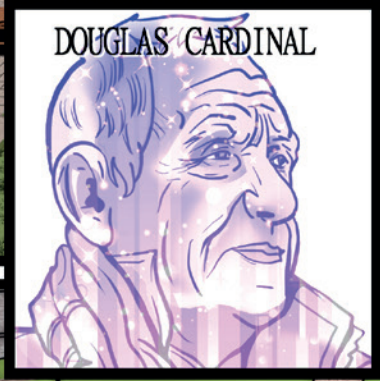
www.ouje.ca

Nitakuatenitamuan katshi kuashkuaihk anite e tshishtikanakatenit.



Nuapateti anite atusseu-katshitapakanit nenu ussi-utenassinu ka unuipanitat ue innu-kaunashinataitshesht meshta-nishtuapamamk anit eshpitashkamikanit Douglas Cardinal. Uauieiau, ek' tetaut tekuak shaptuan.

Nititeniten ekute tshe tshitshipaniaku tshetshi natshi-uapatamak'.

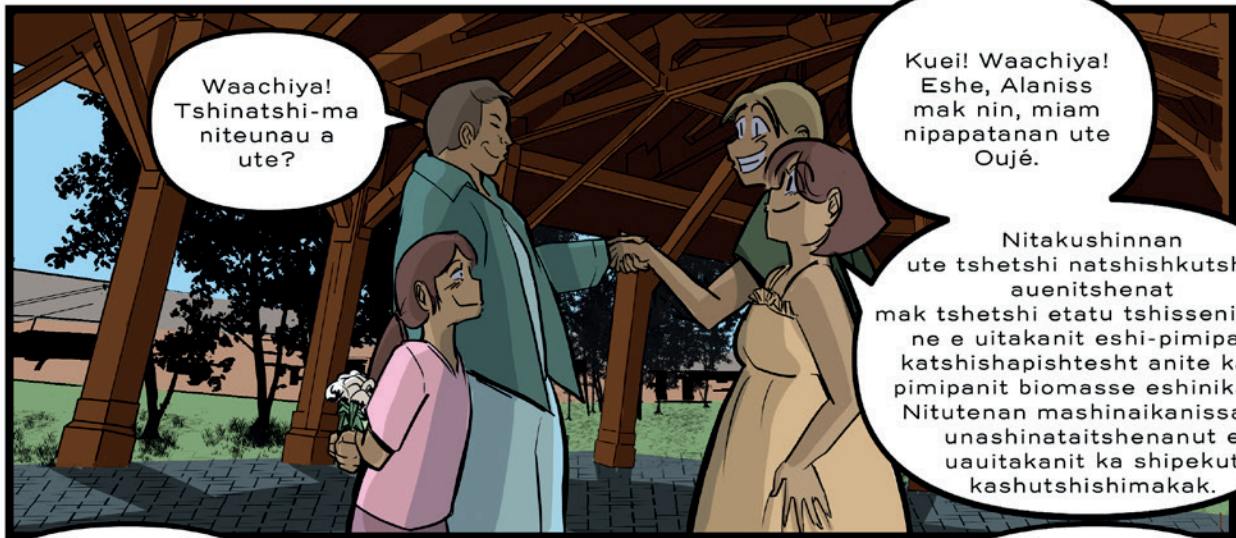


Ne aimun Shaptuan, peikutau issishuemakan anite tshitinnu-aimunnat, « ka tshinuapekak patshuanitshuap, nishuait ka ut pitsheananut ».

Eukuannu ushkat ka tshimataht anite utinnu-assiuat, mianiteunakuak anite tshe shaputue mamuituht nakana ka pet aitih.

Tahh!





Waachiya!
Tshinatshi-ma
niteunau a
ute?

Kuei! Waachiya!
Eshe, Alaniss
mak nin, miam
nipapatanan ute
Oujé.

Nitakushinnan
ute tshetshi natshishkutshiht
auenitshenat
mak tshetshi etatu tshissenitamat
ne e uitakanit eshi-pimipanit
katshishapishtesht anite ka ut
pimipanit biomasse eshinikaket.
Nitutenan mashinaikanissa ka
unashinataitshenanut e
uauitakanit ka shipekut
kashutshishimakak.

Tapue akuatenitakuan!
Tshipashkapatenu a
ne? Anite ut ishpimitat
shaputuanit
tshitapatamekui, tshika
uapatenu
Oujé-Bougoumou
utshissinuatshtakan.

Ishkueu uiutimeu
upepessima. Nipauht
anite nikan utit e
kanuaikanit ashit
amishkuianu.



Ne ishkieu eukuan
shutshishiun innu-assit,
uesh eukuan uin tekunat
ussi-aianishkanit auassa
anite ushpishkunit.
Ishkueuat tshishishimuht
mitsuapinu, mishta-akua
tutueuat auassa mak
ashamaushuht.

Ne ush issishuemakan
etaunikiuak^u anite nikan, ek^u
ne atshakush enukushit anite
nipit, eukuan
uatamatshemakak utat ka
ishpanit kie e peshaukiuak^u
nuash ute anutshish
etaiak^u.

Eukuan miam,
uemut tshika ui
itutenanu.
Nipakusheniten
tshetshi
minu-maniteuiek^u!

Anite enat, uapatamuk^u
eshi-mashinaitsheht
mishtishiniunnuat : Eukuan
tshitinnu-aimunnu mak
tshitinnu-aitunnu mamu tekuaki
anite ne peik^u akunakanit.

Tshin
umenua.



Miikwehch!
Tapue
minuashua.



Tapue minuenitakuan
ute, e tapue
tshiminupan!
Uapikuna tshiminikun!

Put ne usham e
tshishe-utshimash
kuessiuashpishin!

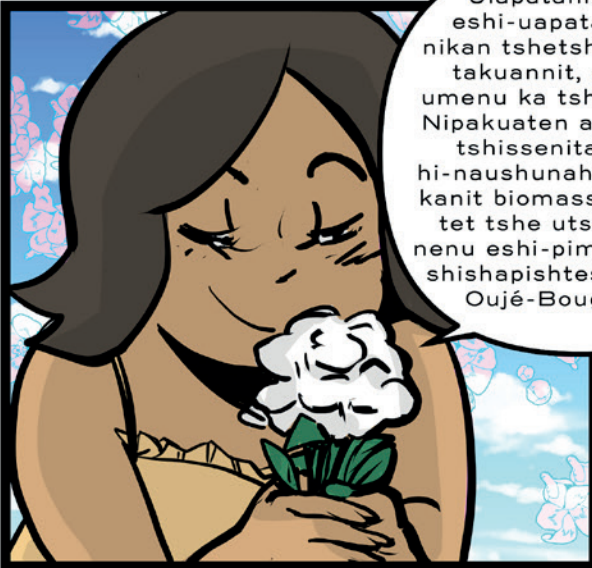


Tapue shuenitakushu!
Kie umushuma tshimishta-
tipatshimushatakunnua, nasht
nimatenimau ishpish
ashinaikut utinnima.



Ekue tshissitutaman
Wally ka ititak^u, ka uauinat
Oujé-Bougoumou-innuat
tshekuannu uet
naushunaminiti ute, anite
tshe takuannit
ussi-utinnu-assiuau. Anite
pet utat, mishue anite nenu
eshpishanit assinu tapanat,
muk^u mitshet kautishkuemih
ushkuishtuakanipanat
tshetshi nakatahk utassiuau,
ka mushuashkuaikannit
minashkuanu mak e
nutashinenannut.

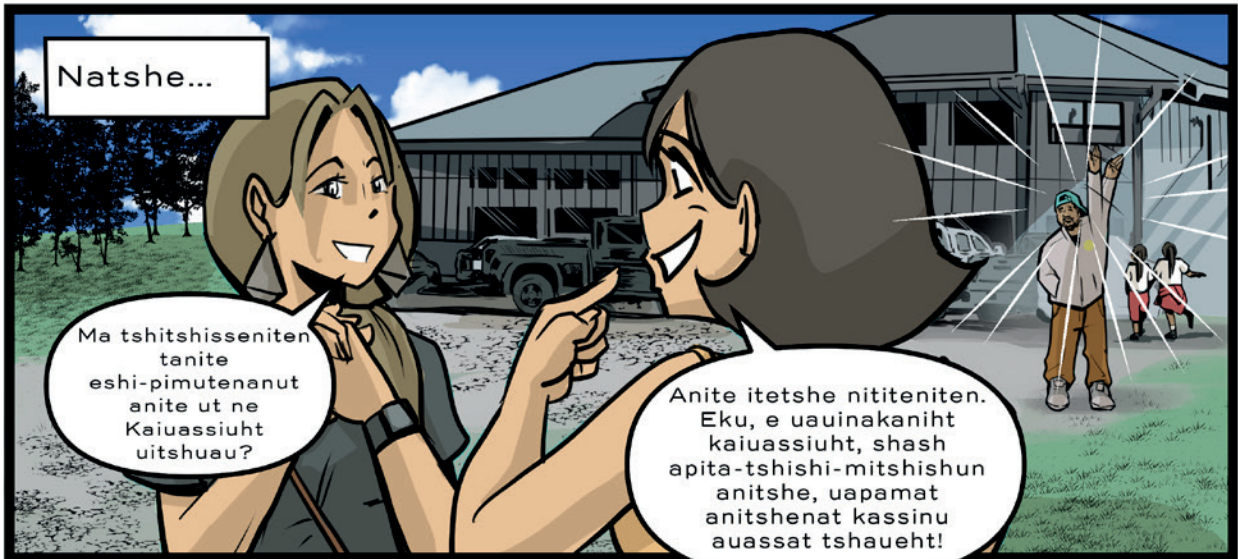
Mitshetipipuna katshi
natu-tshissenimakanih
etenitahk, eukuannu
umenu assinu
naushunamupanat,
anite eshi-naneuianit
Opemiska shakaikannu.
Ashit nenu
shakaikannu tshi
uanasse ituteuat anite
unatau-assiuat.



Uiapataniuiepanat
eshi-uapatahk anite
nikan tshetshi minekash
takuannit, shaputue
umenu ka tshitshipaniht.
Nipakuaten anu tshetshi
tshissenitaman es-
hi-naushunahk ne e uita-
kanit biomasse eshinika-
tet tshe utshipaniht
nenu eshi-pimipannit kat-
shishapishteshinit anite
Oujé-Bougoumou.



Kie nin! Muk^u eshk^u
eka ne uapatamak^u,
tshika ui natshishkuanu
Utshimau ka tshitapamat
kaiuassiuniti, Miguel.
Niminueniten tshetshi
uapamak^u tshetshi
ushtishku nashkumak^u,
tshimishta-minu-uauitshi
kutanu tshetshi ut
natshishkumimak^u
auennua tshetshi ut
kukuetshimimak^u
tshekuannu.



Natshe...

Ma tshitshisseniten tanite eshi-pimutenanut anite ut ne Kaiuassiuht uitshuau?

Anite itetshe nititeniten. Eku, e uainakaniht kaiuassiuht, shash apita-tshishi-mitshishun anitshe, uapamat anitshenat kassinu auassat tshauht!



Kuei! Tshin a Carole?

Waachiya, Alaniss. Nin au Miguel Shecapio-Blacksmith, nin Utshimau tshatapamakau kaiuassiuht.

Tshinashkumitin! Kanutapinanut ute tshititananu. Ekute ute tekuaki kashekushimakaniht-met ueuna, metueuna mamu kaitsheutunanut, mashinaikana, mashinaikanissa... Apu tshekuan petakuak anutshish, muku takuan mesha-aiatshinanut katshi tshishi-tshishkutamatunanut.

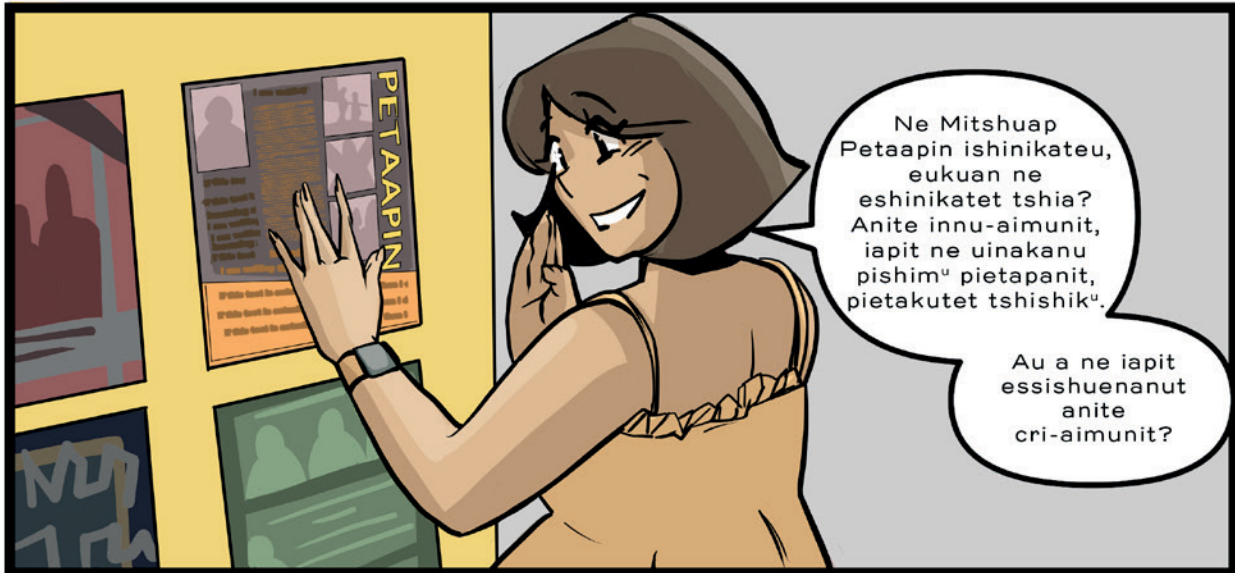


Eshe! Kuei Miguel, niminueniten tshin uetshit netshishkatan. Ue nuitshi-atussemak an Alaniss.

Niminueniten netshishkatan. Minuenitakuan ute etaiek'!



Lapit nikanuenitenan kasheshauinanut nete, pimueutshuap nete itetshe. Ek' ute, eukuan nimashinaikanits huap.



Ne Mitshuap Petaapin ishinikateu, eukuan ne eshinikatet tshia? Anite innu-aimunit, iapit ne uinakanu pishim" pietapanit, pietakutet tshishik".

Au a ne iapit essishuenanut anite cri-aimunit?

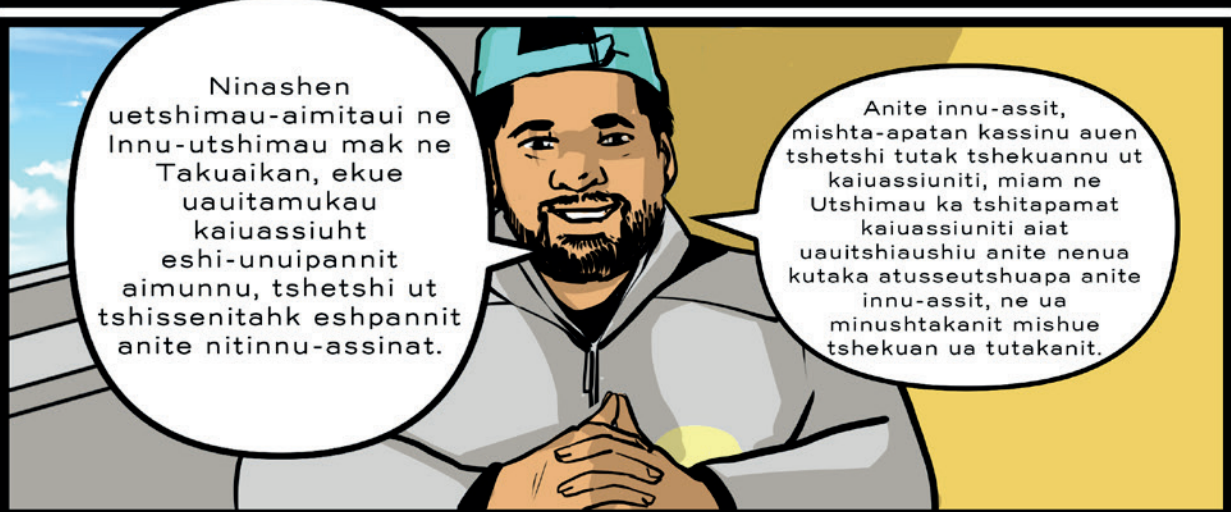


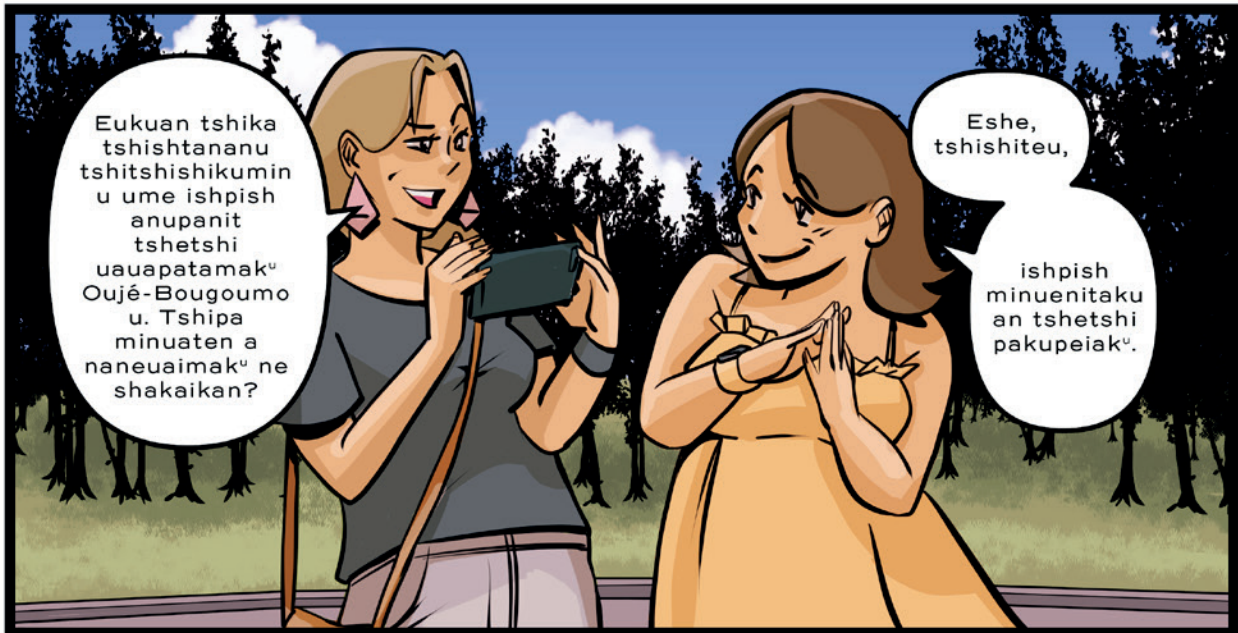
Eshe, eukuan ne miam. Ishpish tshi apashtaiat cri-aimun, nitashtanan anite tshishkutamatsheunit, kie nishutshiteieshkuana n kaiuassiuht tshetshi muk" cri-aimunnu apashtaht miam tshekuan e tutakanit.

Tshekuannu tekuannit tshetshi tutahk?



Mitshenu tshekuannu tshetshi tutahk ute Metueutshuapit, iapit tshi ituteuat e tutakaniti tshekuan miam tshishkutametsheun e uitakanit anite mishta-utenat miam Toronto-utenau e uitakanit. Shukushuk" pamutaiakanuat kaiuassiuht. Iapit mishta-minuatamuat innu-aitunnu etutakanniti. Iapit nitutenan tshekuan e mishta-aitinanut anite ne « innu-aitun utenassit » e uitakanit, kie anitshenat kaiuassiuht natshishkueuat kutaka innu-assia-cri, tshetshi mamu pamuteht anite nenu assinu.

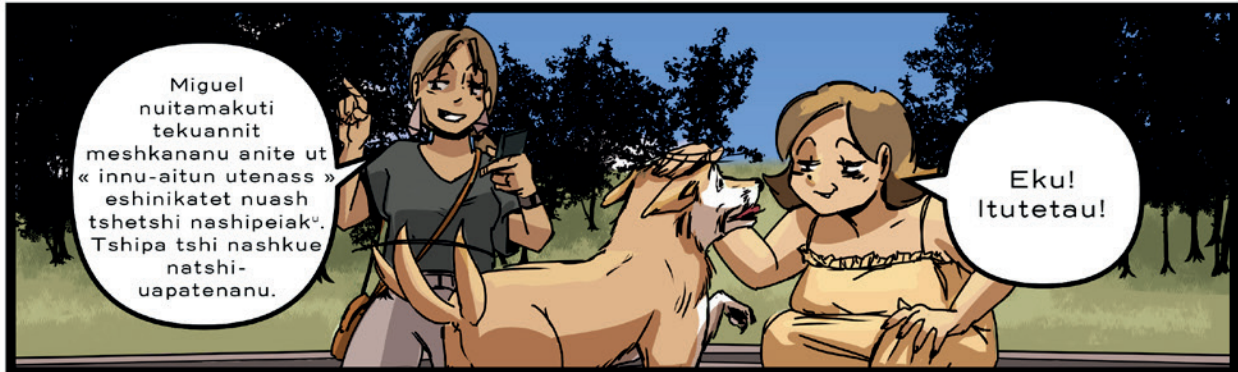




Eukuan tshika tshishtananu tshishishikumini u ume ishpish anupanit tshetshi uauapatamak^u Oujé-Bougoumo u. Tshipa minuaten a naneuaimak^u ne shakaikan?

Eshe, tshishiteu,

ishpish minuenitaku an tshetshi pakupeiak^u.



Miguel nuitamakuti tekuannit meshkananu anite ut « innu-aitun utenass » eshnikatet nuash tshetshi nashipeiak^u. Tshipa tshi nashkue natshi-uapatenanu.

Eku! Itutetau!

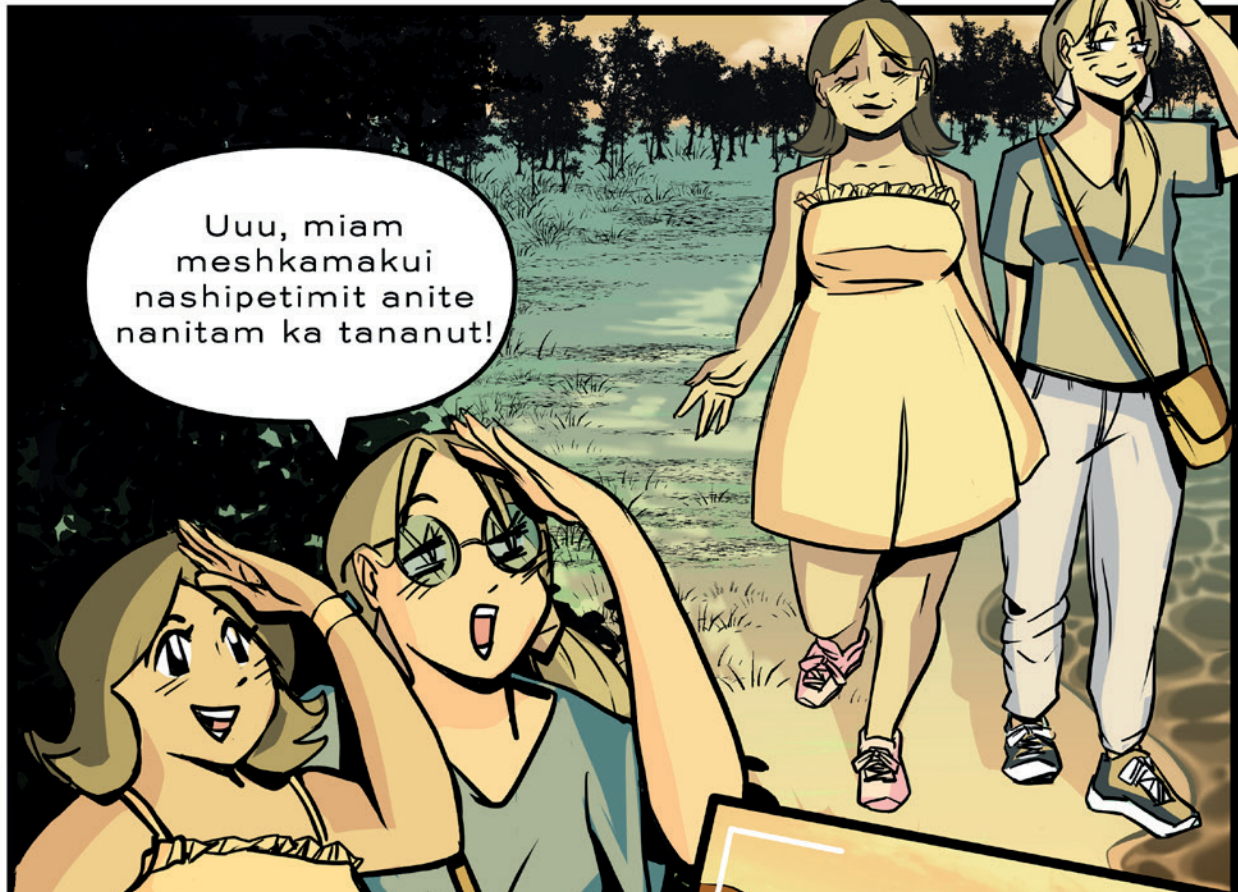


Ute tapue tekushinniak^u! Eukuan ume « innu-aitun-utenass » Miguel ka uauitamatak^u, anite e tutaminiti tshekuannu kaiuassiuiniti.

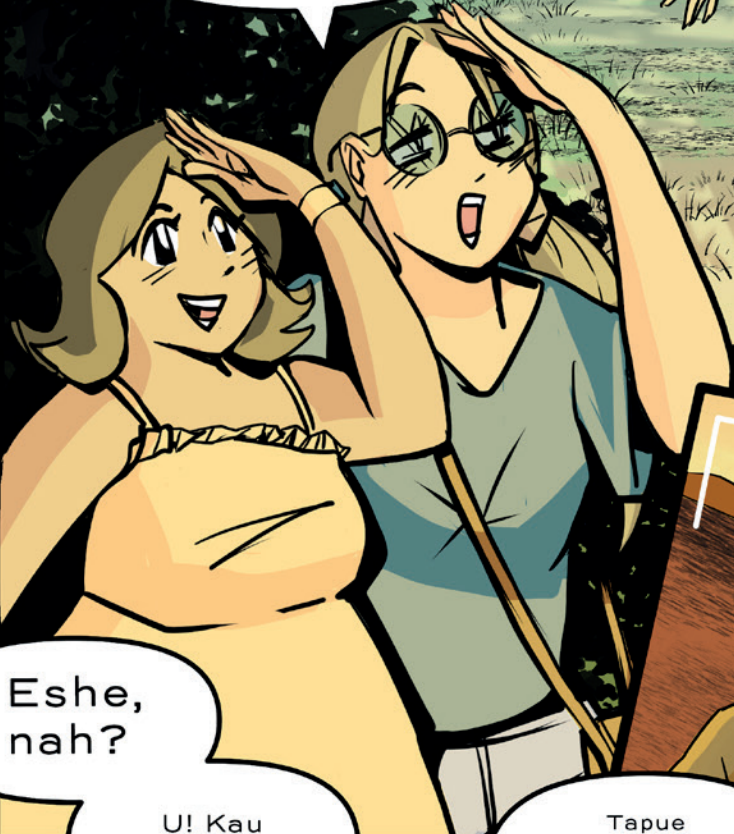


Mishta-shapenitak uan tapue uiapatamak^u innuat etapashtaht nenu mitshuapinu, kie namaieuat muk^u maniteuat tshetshi uapatahk.

lapit ne niminueniten tshetshi matshima anite innu-assit takuak, uanasse anitshenat eka ka tshi kushpiht tshetshi takuannit anite tshe taht.



Uuu, miam meshkamakui nashipetimit anite nanitam ka tananut!



Eshe, nah?

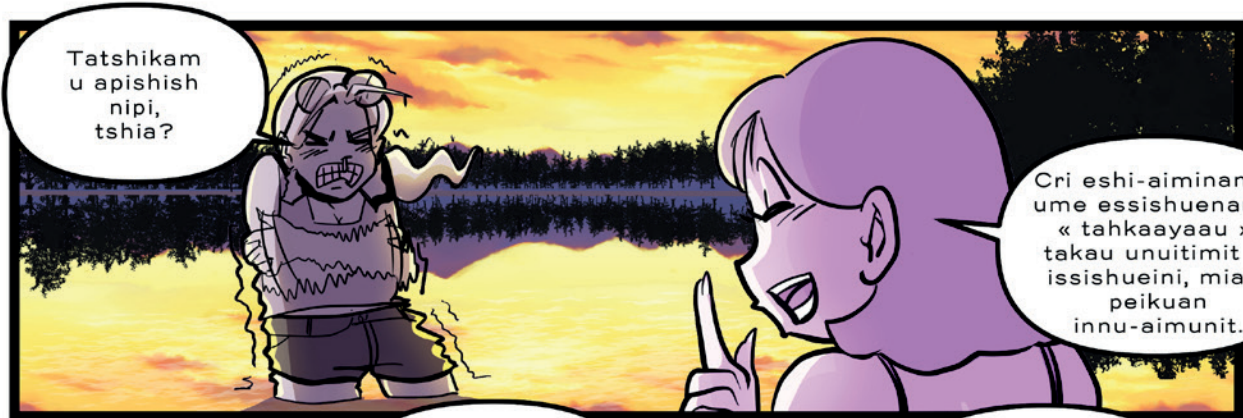
U! Kau papanu ka itueian!

Tapue tshiminupannan u tshetshi ute taiak^v ume tshiatshipanit nipin!



Akunitishutau!





Tatshikam u apishish nipi, tshia?

Cri eshi-aiminanut, ume essishuenanut « tahkaayaa », takau unuitimit ui issishueini, miam peikuan innu-aimunit.



Aiat tshika takau, miam anite Nutshimit, tshitshinat.

Enitshe uet uauetashtaht tshetshi mamu apashtaht katshishapishteshinit nemenu ka tshimatat utenassimuau.

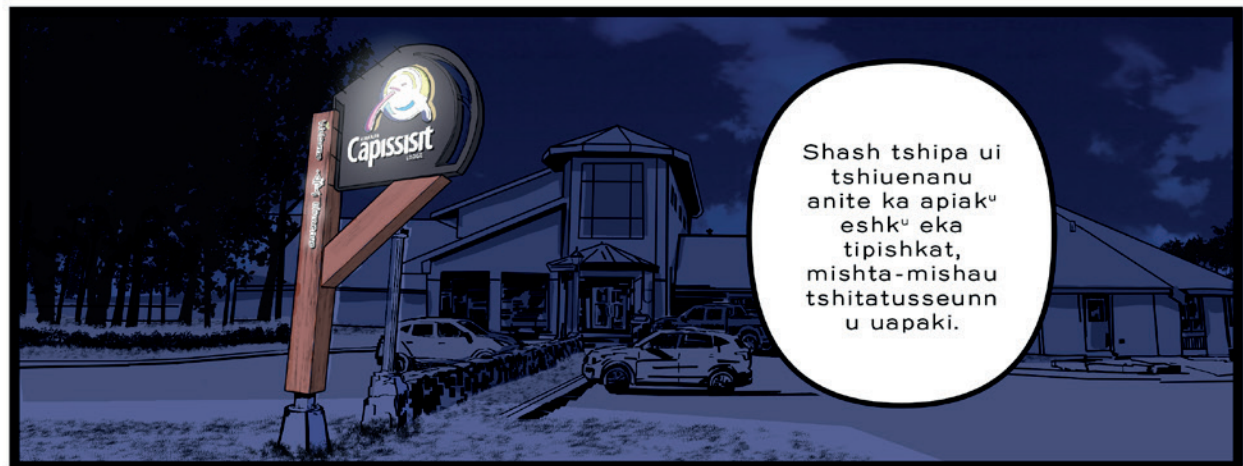
Tshishin-tipaikan niashapanit shek^u -40 pepuki, ui apashtakanu tshetshi ishpish tshishitet innuat tshe apashtaht.

Tshitshissituuau a Wally ka minu-uauitamatak^u tshetshi tshi apashtakannit nanimissiu-ishkutenu anite uetshipannit biomasse eshinikatenit?

Issishuepan nenua Oujé-Bougoumou ka taniti, mita eshi-tshishishiminiti utakuakutshuapuaua mak uitshuaua shash mitshetatumitashumitannue pipuna. Mishtikua nanitam tanipani utinniunuat kie eukuannu nanitam tshe ishi-tshishishahk uitshuaua aianishkat kie aianishkat anite nikan.



Mishtikuat mak innuat nanitam anite tauat. Mishta-issishuema kan ne.



Shash tshipa ui tshiuenanu anite ka apiak^u eshk^u eka tipishkat, mishta-mishau tshitatusseunn u uapaki.

24 upau-pishim^u
2022

Tshietshishep
aushit miam
tekuatshik
tapue
itenitakuan.
Enuet apu
tshimuak!

Ashtam
natshi-natshishkua
tau Dennis anite
ne mitshuap
atusseun ka ut
tshitapatakanit.

Waachiya,
Dennis Bosum
nitishinikashun,

eukuan nin
pitau-utshimau
atusseun ka ut
tshitapatakanit.

Niminueniten
netshishkatan
, Dennis.
Alaniss
nitishinikashu
n mak ue
nuitshi-atuss
emakan,
Carole.

Mitshen
tshekuan
ua
kukuetshim
itat
kashikat.

Tshinashkumitan
uetinamin tipaikan
tshetshi natshishkuiat!
Tshipa tshi a ushat
ishi-kukuetshimitan,
tshekuan ne
biomasse?

Uemut uin, muk^u anu
tshipa uetan tshetshi
minu-uauitamatikut ute
tshinikuanashkamak^u.

Tshetshi kueshte
minitakut aimun
eshi-kukuetshitshemuin,
ne biomasse takuana
anite tshekuana e
nenetamumakaki miam

Mamu ka apashtakanit
katshishapishtesht
ishi-pimipanu e apashtakaniti
piutikaishkanissa miam
tshetshi shutshishimakak ne
biomasse. Ishkuashakanu ne
atusseuakan tshetshi
tshishishakanit nipi anite
uatakanashkua.

Ne nipi mitshetuait
anite ekue ishpanitakanit
atamauat, ekue shaputue anite
ishpanit ne eshi-pimipanit
katshishapishtesht mak ne
tshishakamiteuapui anite nenua
papeikua ka ishi-tshimatakaniti
tshekuana mak anite
mitshuapa anite ne utenassit.
Peikushu ne muk^u tshekuan
ume eshi-pimipanit!

Tshekuan ne ua
issishuein muku
peikushu ne tshekuan
eshi-pimipanit?



Ninanatshe muk^u peik^u innu-assi ne e apashtaiat biomasse eshinikatet tshetshi mamu apashtakanit katshishapishtesht anite nenua ka tshimatakaniti tshekuana anite tshé apashtakaniti mak anite mitshuapa.

Apashtakanua nenua anite ka mamishati atusseutshuapa, miam akushiutshuapa kie nenua atusseutshuapa ka mamishati. Apu shashish nimishkutunetan ne tshiashi-matshunish mishkut tshetshi apashtaiat ne ussi-uatakanashk^u biomasse.

Tan ishpish ne tshimatakanipan mamu ka apashtakanit katshishapishtesht?



1992 pipun. Ishi-natuenitamupanat anitshenat ka tshimataht utenassinu tshetshi nenu apashtaniti innua eka ma tshetshi apashtaniti nanimissiu-ishkutenu Hydro-Québec. Apu shuniaut kie ishinakuan tshetshi nanitam ussi-tutakanit kashutshishimakak.

Ne tshissinuatshtitakan ishinakuan ne mamu ka apashtakanit katshishapishtesht, ue ka tutak napeu anite uetshit Oujé e apashtat nenua muk^u assikumana kau ka mamushatshinakaniti mak ka pashaik.

Tapue pikatau tshetshi kau apashtat nenua assikumana, miam ne tshitshue e apashtakanit anite nenua uatakanashkua biomasse, kau e apashtakaniti piutakaishkana tshetshi shashkaikanit ne katshishapishtesht.

Minunakuan tshetshi uapataniuenanut eshi-pimipanit ne katshishapishtesht.



E uitakaniti piutakaishkana, tshuapatenau a nemenua eshkushteti nete ? Tshipa tshi a tshissenitenau ishpish tshi tshishishakanit innu-assi ashit nenua piutakaishkana?

Mmmmm, put tat^u tipaikana?



Anu! Nuash nishutshishikua tshipa tshi tshishishakanu innu-assi, e tshitapakanit tan eshpitapipuk. Pepuaki, nishuau nipimipatuanan peikutshishikua.



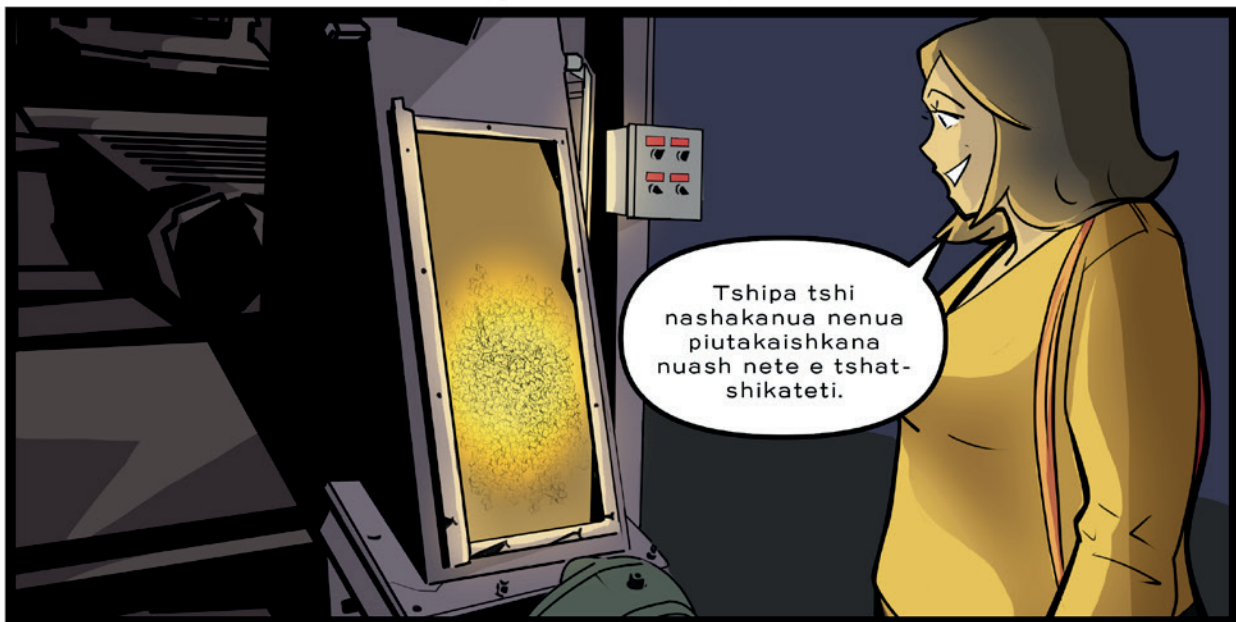
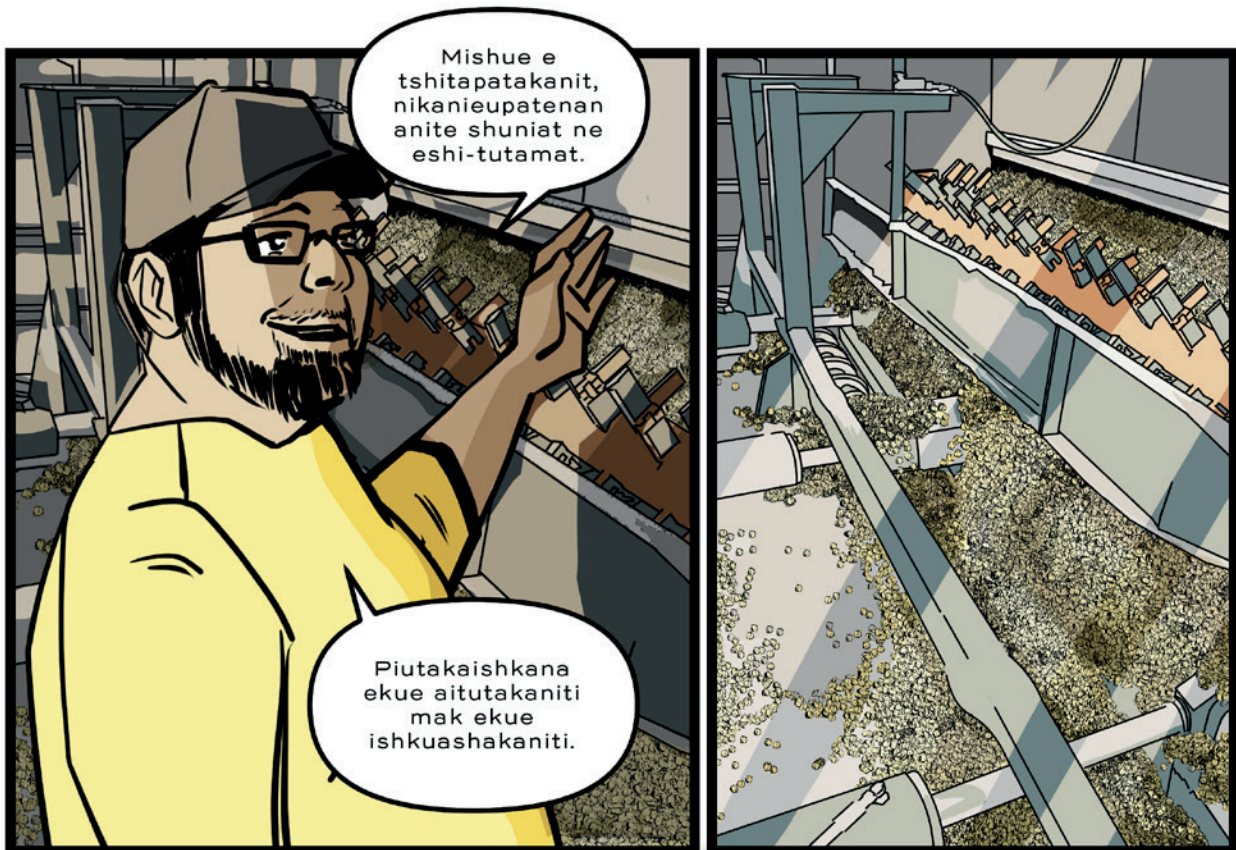
Tanite uetshipaniti nenua piutakaishkana?



Anite tassiputakanitshuapit nitaianan Barrette Chapais. Ushkat tassiputakan nitapashtatan, muk^u pepuaki, nutamashkutin, ek^u takuanipan tshetshi ui tatipanamat.



Apu nashpit shuniaut, tshetshi tshishishimin peik^u utenass muk^u nishuau e pimipatuain peikutshishikua?



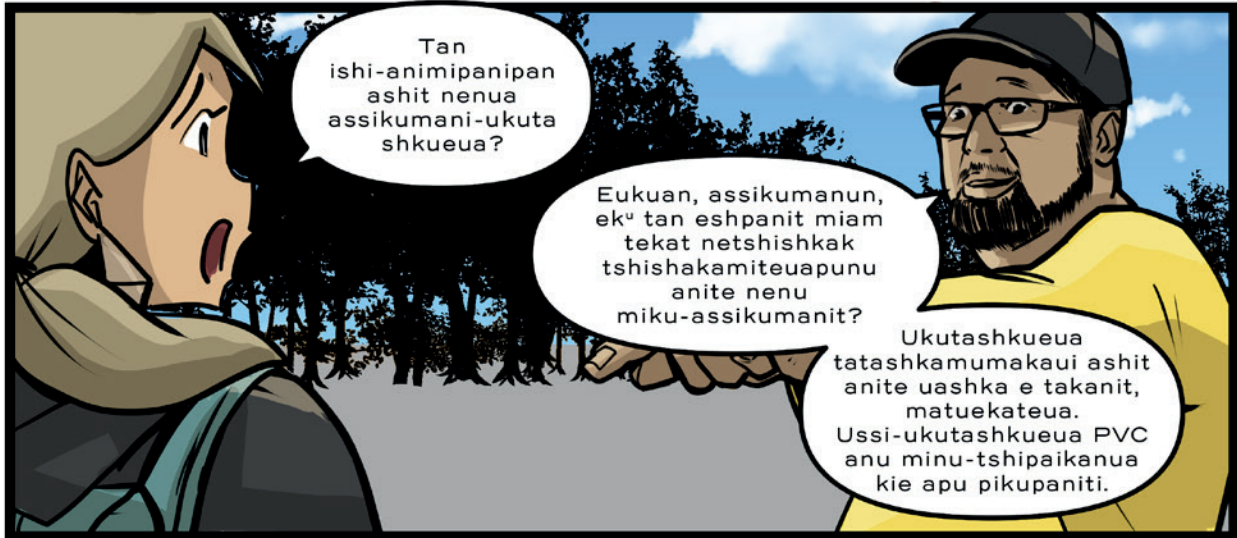


Ume
nussi-uatakanashka
minan, nutim
shetshen pimipanu.
Tepishku
ishi-shitashkuaitshap
anu mak
eshi-patshitinakanit
tshishakamiteuapui.



Peikuau katshi
tshishishakanit, ne
nipi ekue shek^u
assit ishikut.

Shash nitshi
mishkutunenana nenua
ukutashkueua shash pet
tatupipuna tshetshi apashtakanit
ume ussi-atuisseuakan, anite
tiapitak PVC, anutshish eka e
apashtakanit assikuman. Ekute
eka ut animiuat.



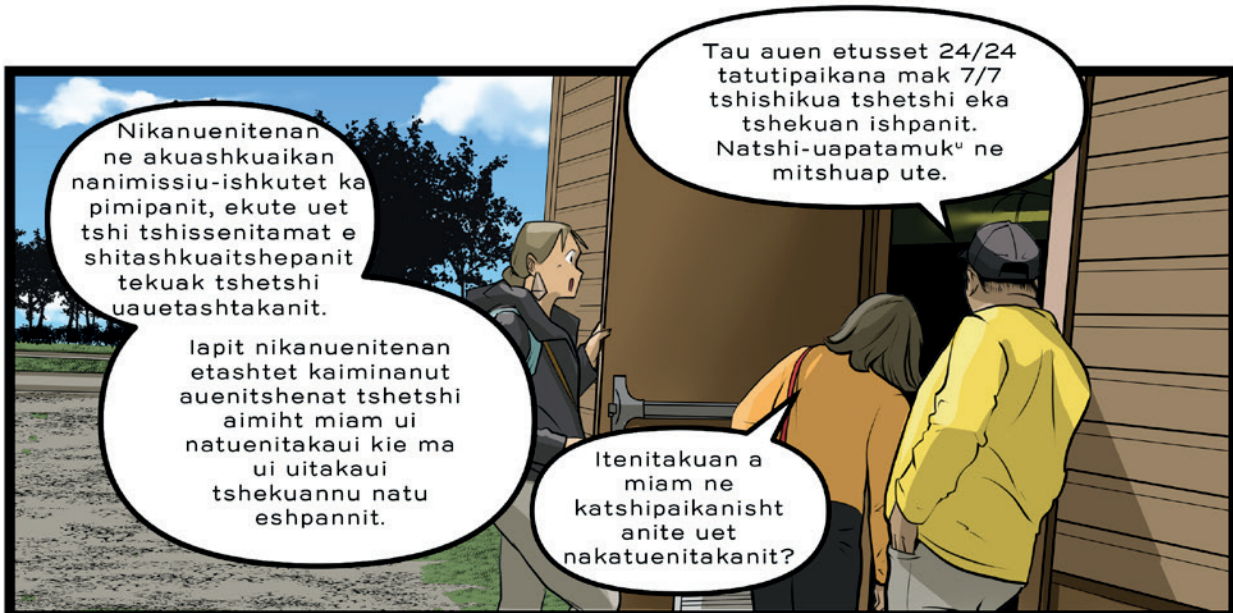
Tan
ishi-animipanipan
ashit nenua
assikumani-ukuta
shkueua?

Eukuan, assikumanun,
ek^u tan eshpanit miam
tekat netshishkak
tshishakamiteuapunu
anite nenu
miku-assikumanit?

Ukutashkueua
tatashkamumakauit ashit
anite uashka e takanit,
matuekateua.
Ussi-ukutashkueua PVC
anu minu-tshipaikanua
kie apu pikupaniti.



Tanite uet tshi tshissenitamek^u
miam pakupanit tshetshi
uaveshtaiek^u anite ukutashkuet
kie ma anite mitshuapit?



Nikanuenitenan ne akuashkuaikan nanimissiu-ishkutet ka pimipanit, ekute uet tshi tshissenitammat e shitashkuaitshapanit tekuak tshetshi uauetashtakanit.

Iapit nikanuenitenan etashtet kaiminanut auenitshenat tshetshi aimiht miam ui natuenitakui kie ma ui uitakui tshekuannu natu eshpannit.

Itenitakuan a miam ne katshipaikanisht anite uet nakatuenitakanit?

Tau auen etusset 24/24 tatutipaikana mak 7/7 tshishikua tshetshi eka tshekuan ishpanit. Natshi-uapatamuk^u ne mitshuap ute.



Katshipaikanisht an anite uet patshitinakanit nipi. Tatipan anite ut nakatuenitakanu e shitashkuaitshapanit anite miam tshipa utshipanu ne utenau e uitakanit, mishta-minu-nakatuenitakanu miam tshekuan ishpanit. Kupanieshat tshipa tshi tshipaimuat nenu anite uet unuipannit nipinu eshk^u eka anite ituteht anite natu eshpannit.

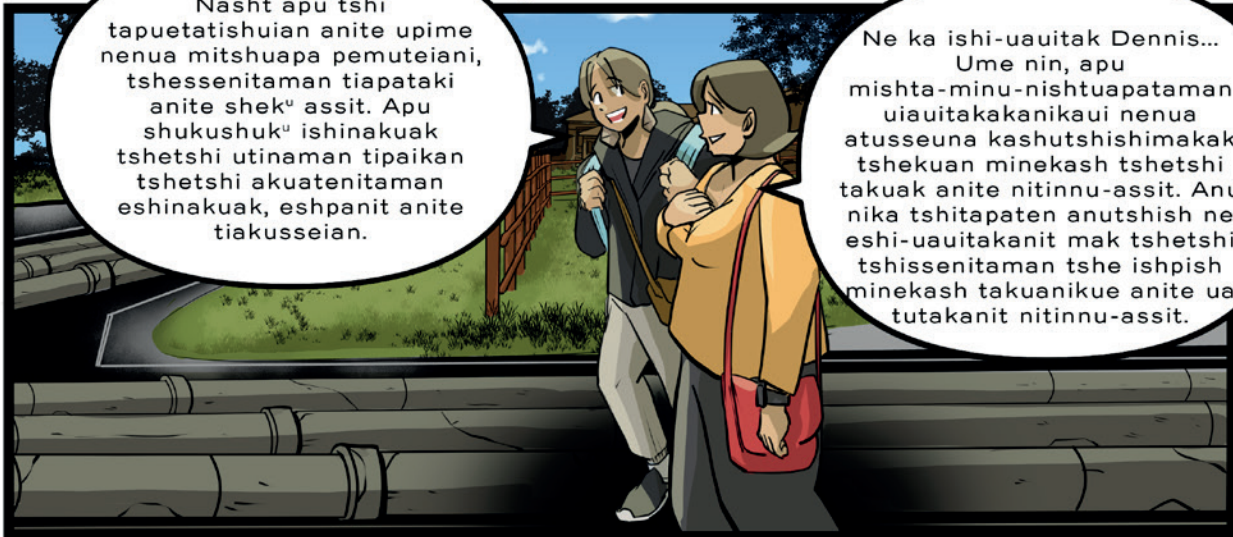
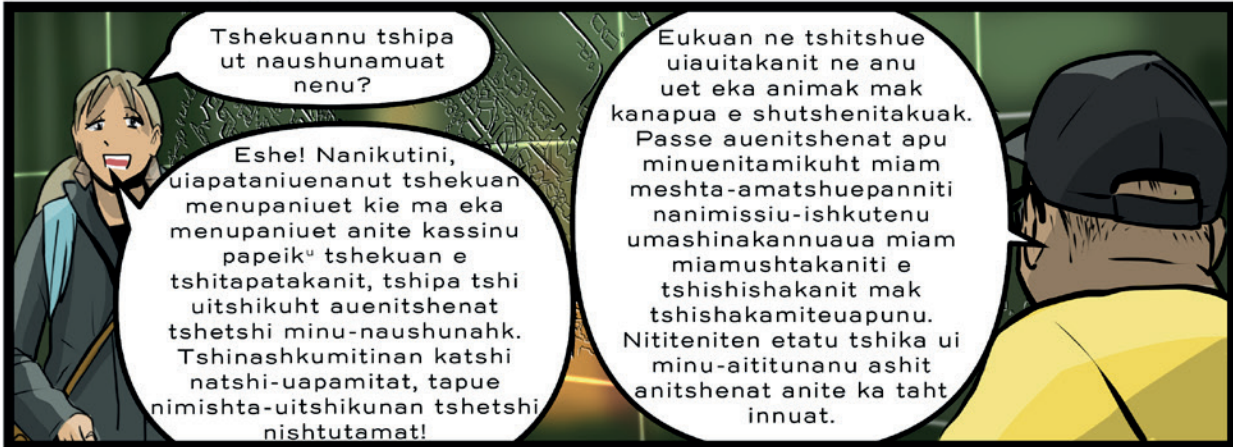
Tapue mashkatenitkuan! Nikuetshimitishun tan tatu auenitshenat anite Oujé-Bougoumou tshessenitahk nenu atusseuakannu eshi-pimipannit iapashtakannit. Ek^u tan ishpanikutshenat anite uinuau?



Anitshenat anite epiht kanuenitamuat tshishini-tipaikannu anite pitukamit uitshuauat e tshi mishkutunakanit pepunniti kie ma napinnit, mak uinuau nenu eshi-minupanikuht.

Namaieu uesha ne muk^u tshetshi tshishitet, itapatan iapit tshetshi takuak tshishakamiteuapui anite aiatat innit.

Ne eshi-pimipanit iapit a tshipa tshi apashtakanu anite miam ussi-mitshuapa tutakaniti, kie ma shash a ne ishpanu?

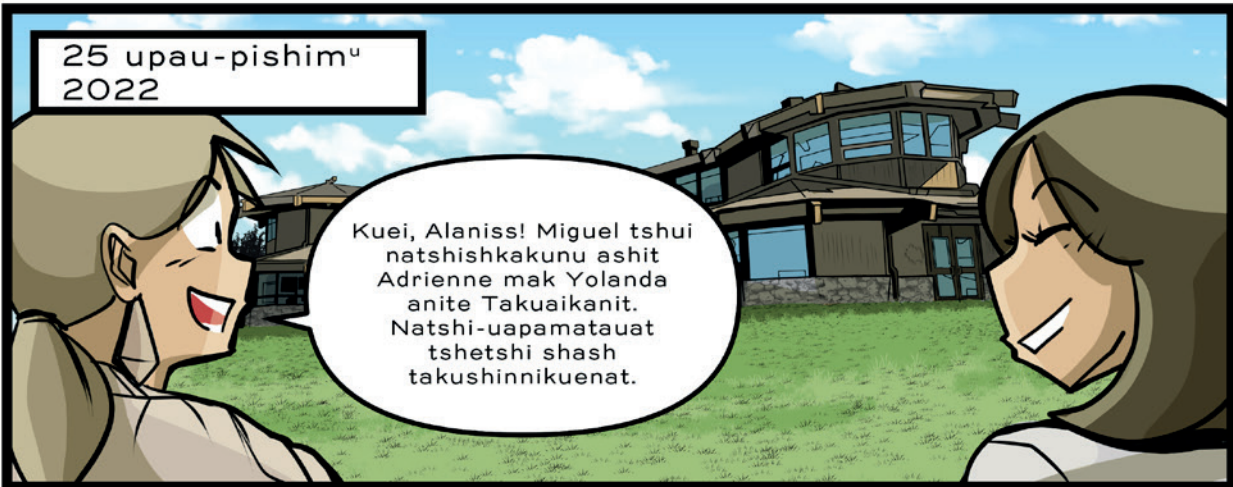


Ne nitishi-uapaten
 miam e mishta-mishat
 utei eshpanitati umikunu
 anite umikuiapit, mishue anite
 tiapitak ka mamishat
 mitshuapa mak anite
 mitshuapa ka apinanukau.
 Ek^o, ne umik^o ka apashtakanit
 kau ekue tshiuepanit anite
 uteit tshetshi kau
 itaipenanut.



lapit nitshissitutamuan innu-utshimau Bosum ka issishuet anite ka aimituiat kaiminanut. Issishuepan, ka ishi-uapatahk innuat anite utshipannu tshekuannu anu ka ui apashtaht innuat mak utassiuau. Mishkutunamuut tshetshi upakassiunnuau aiat tshetshi minekash takuannit mak tshetshi tshishpeuatahk assinu. Innuat Oujé-Bougoumou ui uapatamuut innu-assinu tshetshi shaputuepannit e pitshitshipannit, kie tshetshi minekash ishinakuannit.

25 upau-pishim^u
2022



Kuei, Alaniss! Miguel tshui
natshishkakunu ashit
Adrienne mak Yolanda
anite Takuaiakanit.
Natshi-uapamatauat
tshetshi shash
takushinnikuenat.



Kuei, nin au
Adrienne.
Tshinuau a
katipatshimu
-mashinaikan
itsheshiht
Miguel ka
uitamuimit?



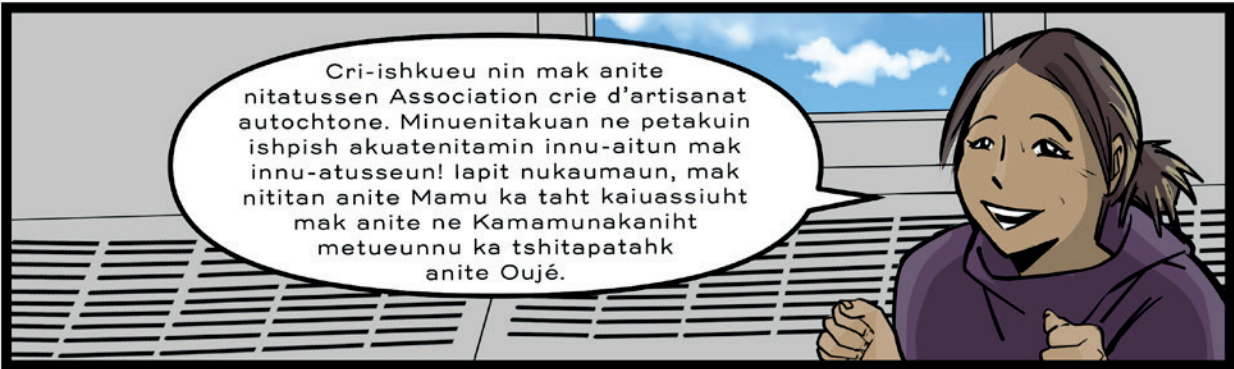
Niminueniten
netshishka-
tan, nin au
Yolanda.



Tshinashkumitinan uetinamin
tipaikan tshetshi natshishkuiat
kashikat! Alaniss nitishinikashun,
Pessamit nutshin. Innu-aimun
eukuan nitaimun, muk^u peikuan
nimishta-akuateniten kutaka
aimuna.

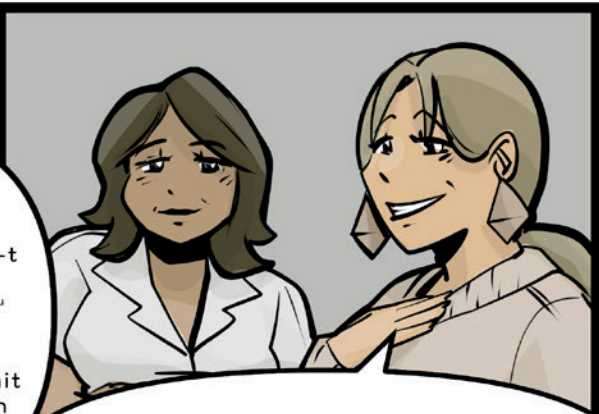
Nishupipuna Mistissinit nititati
mak ekute nitatusseti,
nimishta-minuaten e natutamat
aituenanut innu-aimuna e
uitakaniti mak ne cri-aimun, uesh
mishta-nishpatatumakana. Apu
uesha cri-ishi-aimian, muk^u
apishish ninishtuten.

Nin Carole, Matimekush
innushkueu mak nuitshi-atussemau
Alaniss ume atusseun mekuat e
tutamat. Iapit innu-atusseun nituten -
kassinu ne e uitakanit ka
minunakutakanit tshakuan,
innu-atusseun mak innu-aituna
tshitshue niminuaten! Ka minunakuaki
matshunisha nituten ashit ne
ushkai e apatshik.

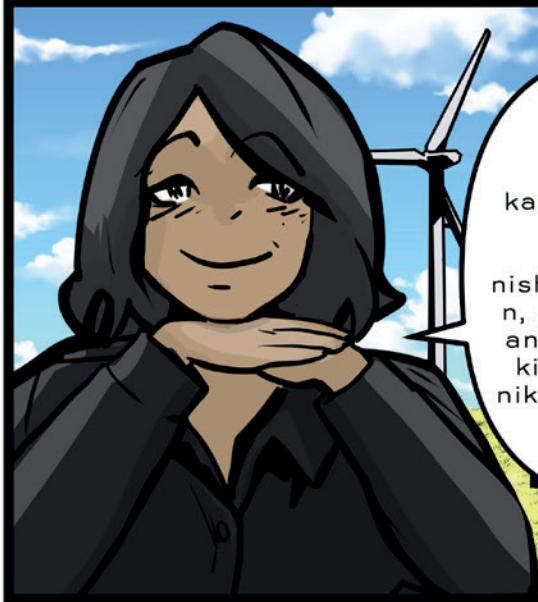




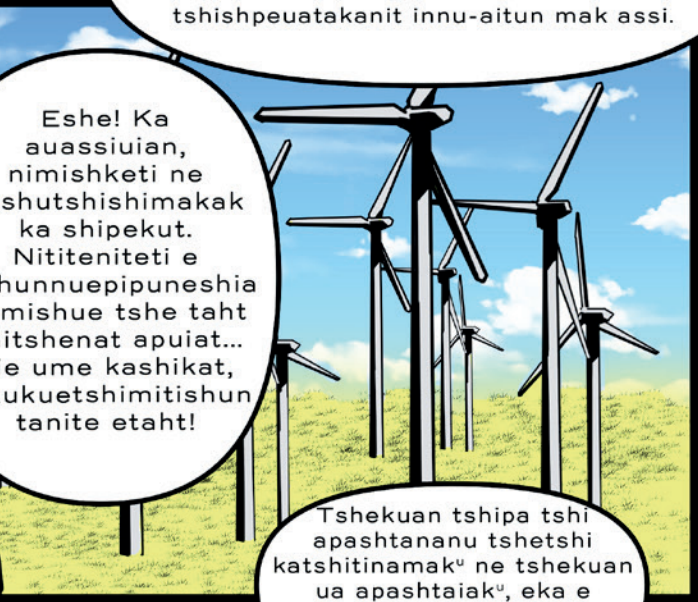
Kie nin, ninakateti nitinnu-assi ka auassiuian tshetshi natshi-tshishkutama-tishuian anite mishta-utenat. Muk^u nanitam ninanatuapaten tan nipa ishi-tapishin ashit ne assi, ashit e taian anite mishta-utenat.



Tiapishinnanut ashit assi, mishta-apatan ne. Eukuannu uet ne Alaniss mak nin tiapuetatishuiat ne kashutshishimakak ka shipekut meshta-minuat tshetshi tshishpeuatakanit innu-aitun mak assi.



Eshe! Ka auassiuian, nimishketi ne kashutshishimakak ka shipekut. Nititeniteti e nishunnuepipuneshia n, mishue tshe taht anitshenat apuiat... kie ume kashikat, nikukuetshimitishun tanite etaht!

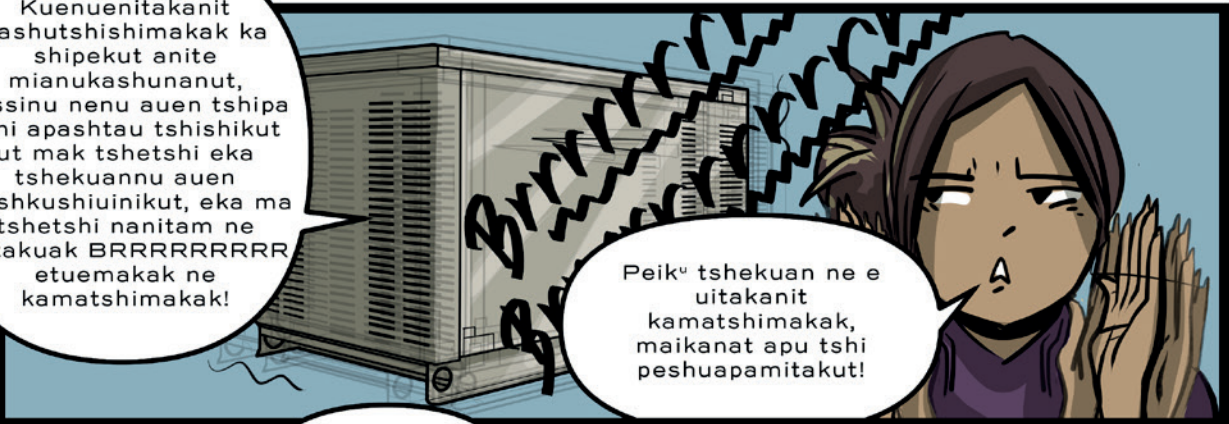


Tshekuan tshipa tshi apashtananu tshetshi katshitinamak^u ne tshekuan ua apashtaiak^u, eka e apashtakanit ka kashteuat pimi mak tan ua ishinakuak pimi?



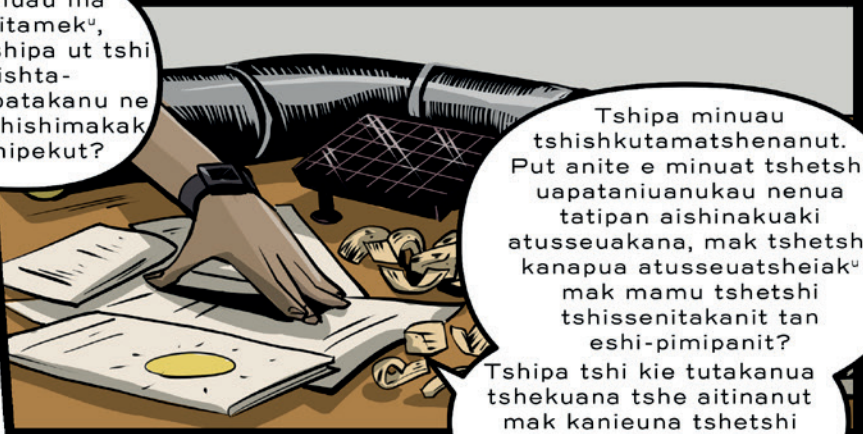
Ninishtuapamauat passe auenitshenat mashkutunahk nenu kamatshimakannit tshetshi uashtenakatatishuht, mishkut nenu tshetshi apashtaht pishimut ka ut pimipanniti akuashkuaikannu. Nikanueniten nenua anite nitakuakupit, muk^u eshk^u nika ui tshishkutamatishun tshetshi mishkutunakau pineuat mak tshetshi minu-nakatuenimakau apatshikau.

Kuenuenitakanit kashutshishimakak ka shipekut anite mianukashunanut, kassinu nenu auen tshipa tshi apashtau tshishikut ut mak tshetshi eka tshekuannu auen aieshkushiuinikut, eka ma tshetshi nanitam ne petakuak BRRRRRRRRR etuemakak ne kamatshimakak!



Peik^u tshekuan ne e uitakanit kamatshimakak, maikanat apu tshi peshuapamitakut!

Tshinuau ma etenitamek^u, tanite tshipa ut tshi mishta-nishtuapatakanu ne kashutshishimakak ka shipekut?



Tshipa minuau tshishkutamatshenanut. Put anite e minuau tshetshi uapataniuanukau nenua tatipan aishinakuaki atusseuakana, mak tshetshi kanapua atusseuatsheiak^u mak mamu tshetshi tshissenitakanit tan eshi-pimipanit? Tshipa tshi kie tutakanua tshekuana tshe aitananut mak kanieuna tshetshi takuaki, miam aitapashtakanit pishimut akuashkuaikana!

Eshe, tshipa mishta-apatantshetshi tshissenitakanit tshekuan menupaniuet kie ma eka menupaniuet.



Miam mate, tan ishpish tshipa kanieupatenanu ne utinamak^u kashutshishimakak ka shipekut?



Kutak tshakuan tshui kukuetshtshemitunau: tshakuan anite tshessenitamek^u ne mamu e apastakanit katshishapishteshit?



Apu shuk^u tshissenitaman. Nitshisseniten uin nenu mitshuapa shash anite ka tapitaki mamu katshishapishteshit, muk^u nenu ussi-mitshuapa uinuau tshika naushunamuat ui tapishimitishutai kie ma mauat. Tshika ui tshissenitakanu tanen anu uet eka shuniaut.

Mamu ka apastakanit katshishapishteshit tshitshue mashkatenitakuan pepuki, takuan eshi-animaunanut. Miam pakapanitai ukutashkueua, anumt tshika mishta-ishpanu. Muk^u nashik^u tshipa ishpitenitakuan tshuashtenimakannua.



Tshipa minuau anu katshishapishteshiti ka kutuatshenanut apastakaniti anite mitshuapit.

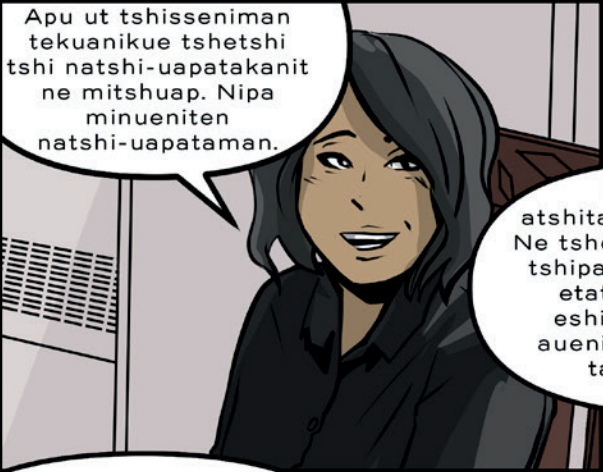


Kassinu ishi-natukuiueu anite ishkutet : eshi-petakuak mak eshimakuak tshitshiamishiuikunanu, tshitshishishaukunanu mak ekute ue tshi mitshishuiak^u...




Ninatshi-uapatanikuta n Dennis anite tekuannit nenu biomasse utakushit mak nipetenan etaht auenitshenat eka menuatahk mamu ka apastakannit katshishapishteshinit.


Minuau tshetshi tshissenitakanit tekuak eshi-animaunanut ne e uitakanit anite uetshipanit tshiashi-ukutashkueu-kats hishapiteshit. Eukuannu nenu etatu Dennis tshipa anu uauitamakuau, nasht nitshissenimau tshipa mishta-minuenitam^u tshetshi uauapatanitak^u anite nenu tekuannit.



Apu ut tshisseniman tekuanikue tshetshi tshi natshi-uapatakanit ne mitshuap. Nipa minueniten natshi-uapataman.




Dennis mitshet atshitashuna nuitamakunan. Ne tshe ishi-uauitamakauek' tshipa uitshikunau tshetshi etatu tshikanamek' ne eshinakuak, tshetshi ut auenitshenat naushunahk tanenu anu tshipa minupanikut.



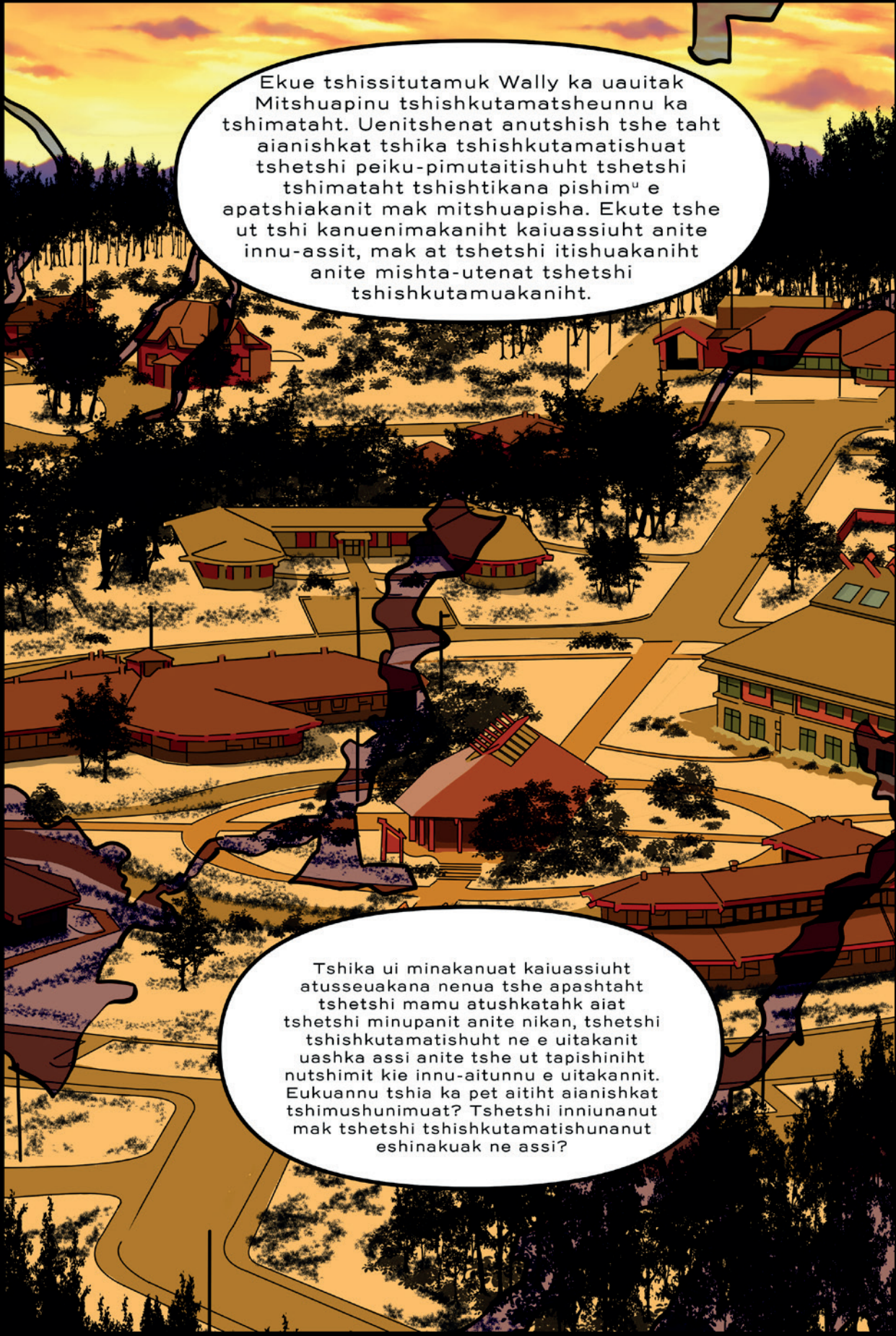
Nimishta-minuenitenan uetinamek' tipaikan tshetshi natshishkuiat. Eshk' eka tshituteiat, mashten tshui kukuetsimitinan : tshekuan eshi-mushtuenitamin tshitinnu-assit tshetshi takuak?

Nin, e shi-pakushenitaman tshetshi minuinnunanut mak etatu tshetshi papessish tananut. Nimishta-atusset anite nitinnu-assit mak mitshetuait anite nititan tshekuan e tutakanit mak eshi-unuipanitakanit atusseun. Nipakusheniten tshetshi kutakat auenitshenat tshissinuapamitau tshetshi unuipanitakanit tshekuan tshetshi tutakanit.

Nipa minueniten nitinnimat minupaniht, uapamakau aiat auenitshenat tshetshi katshinaht ukanumuaua. Nin katshi tshi aitian tshetshi tshissinuapamitau kaiuassiuht, nipa minueniten tshetshi shutshiteieshkukau tshetshi eka taht anite ishkutuaput mak kamatshikaunit, anu tshetshi ushkuishtatishuht tshetshi tshishkutamuakaniht mak eshi-pakushenitahk mak tshekuannu ua utitaihk tshetshi ishpannit.



Tapue mushtuenitakanit kie minutakuan eshi-petutau auenitshenat aissishueht ka natshishkutshiht...

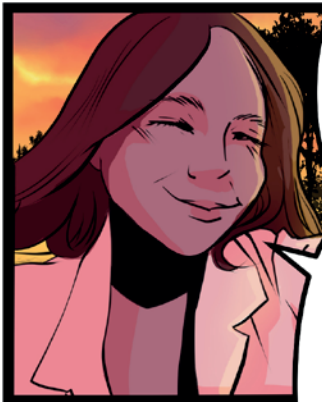
An aerial illustration of a village at sunset. The sky is a mix of orange, yellow, and purple. The village features several buildings with brown roofs and red accents, interspersed with green trees. A winding road or path is visible. The entire scene is framed by a blue, wavy border.

Ekue tshissitutamuk Wally ka uauitak Mitshuapinu tshishkutamatsheunnu ka tshimataht. Uenitshenat anutshish tshe taht aianishkat tshika tshishkutamatishuat tshetshi peiku-pimutaitishuht tshetshi tshimataht tshishtikana pishim^u e apatshiakanit mak mitshuapisha. Ekute tshe ut tshi kanuenimakaniht kaiuassiuht anite innu-assit, mak at tshetshi itishuakaniht anite mishta-utenat tshetshi tshishkutamuakaniht.

Tshika ui minakanuat kaiuassiuht atusseuakana nenua tshe apashtaht tshetshi mamu atushkatahk aiat tshetshi minupanit anite nikan, tshetshi tshishkutamatishuht ne e uitakanit uashka assi anite tshe ut tapishiniht nutshimit kie innu-aitunnu e uitakanit. Eukuannu tshia ka pet aitiht aianishkat tshimushunimuat? Tshetshi inniunanut mak tshetshi tshishkutamatishunanut eshinakuak ne assi?



Apu tshi tapuetatishuian eukuan ume mashten tshishik^u ute etaiak^u. Nipa minuateti tshetshi taian mak tshetshi natshishkukau auenitshenat. Nasht nitapuetatishun kassinu papeik^u auen kanuenitam^u uin tipan utipatshimun tshetshi tipatshimut.

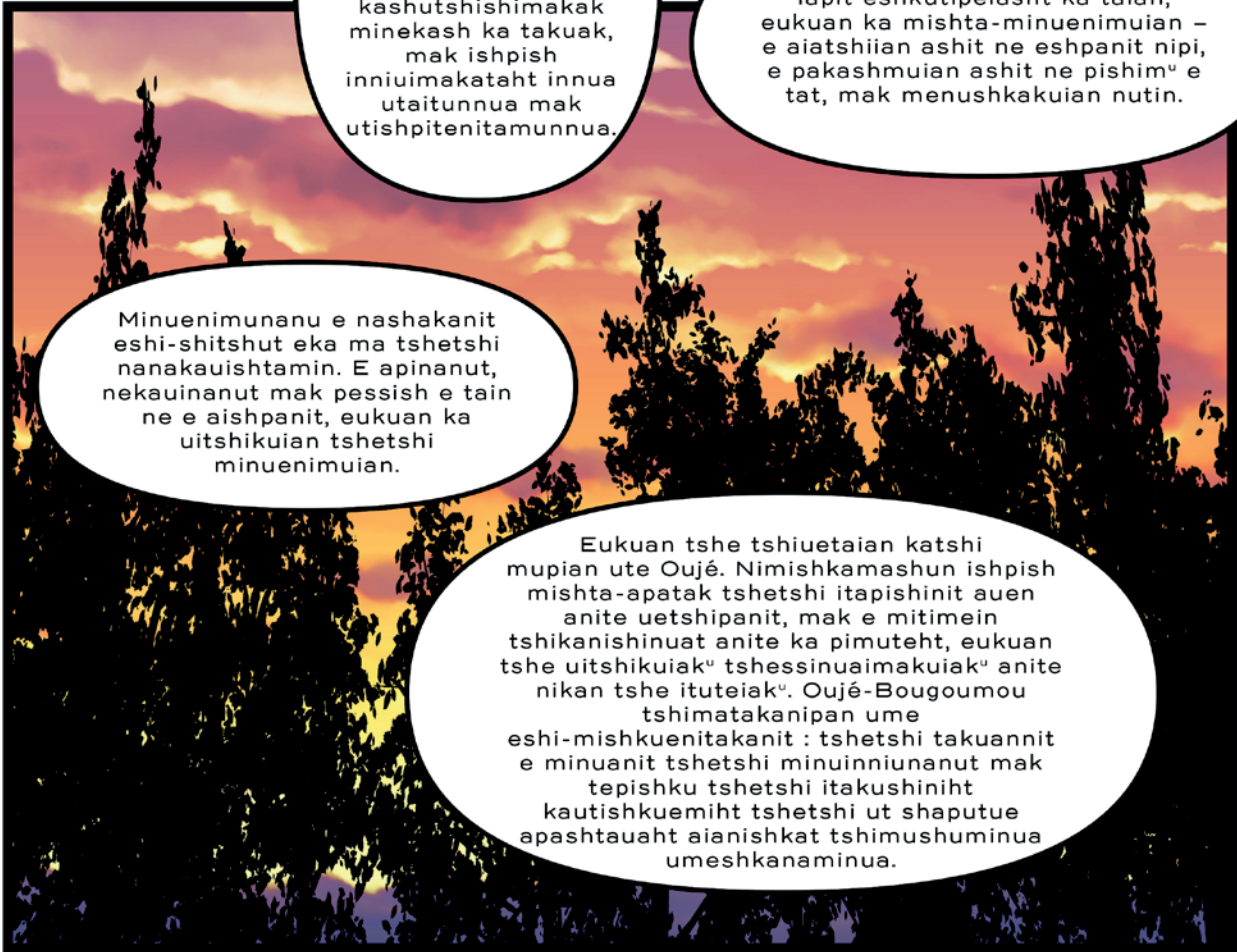


Nimishta-minuenitet i kau tekushinia n ute Eeyou Istchee.



Iapit eshkutipeiasht ka taian, eukuan ka mishta-minuenimuian – e aiatsihiian ashit ne eshpanit nipi, e pakashmuian ashit ne pishim^e e tat, mak menushkakuian nutin.

At ka apian anite pessish Oujé-Bougoumou, apu ut nishtuapatamuk utipatshimunnau mak nakaniteht ne e uitakanit kashutshishimakak minekash ka takuak, mak ishpish inniuimakataht innua utaitunnua mak utishpitenitamunnua.



Minuenimunanu e nashakanit eshi-shitshut eka ma tshetshi nanakauishtamin. E apinanut, nekauinanut mak pessish e tain ne e aishpanit, eukuan ka uitshikuian tshetshi minuenimuian.

Eukuan tshe tshiuetaian katshi mupian ute Oujé. Nimishkamashun ishpish mishta-apatak tshetshi itapishinit auen anite uetshipanit, mak e mitimein tshikanishinuut anite ka pimuteht, eukuan tshe uitshikuiaik^u tshessinuaimakuiaik^u anite nikan tshe ituteiak^u. Oujé-Bougoumou tshimatakanipan ume eshi-mishkuenitakanit : tshetshi takuannit e minuanit tshetshi minuinniunanut mak tepishku tshetshi itakushiniht kautishkuemiht tshetshi ut shaputue apashtauaht aianishkat tshimushuminua umeshkanaminua.

Français

Présentation générale des Cris

Ethnonyme et langue :

Les membres de cette nation sont connus sous le nom de Cris, mais ceux-ci se désignent plus précisément comme étant Eeyou. La langue crie parlée au Québec, l'iïiyuu ayimuun, est le cri de l'Est.

À Oujé-Bougoumou, en 2016, 77,7% des membres de la communauté déclaraient parler leur langue à la maison.

Territoire :

Le territoire traditionnel des Eeyou se nomme Eeyou Istchee. Au Québec, il y a **neuf communautés cries**, soient: Chisasibi, Eastmain, Mistissini, Nemaska, Oujé-Bougoumou, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji et Whapmagoostui.

Oujé-Bougoumou :

La population totale est de 937 personnes dont 793 vivent sur la communauté et 144 vivent à l'extérieur de la communauté.



Kuei,

Mon nom est Alaniss Matte. Je suis Innue de Pessamit. Je vis en milieu urbain depuis mon adolescence, tandis que ma famille est restée dans la communauté. L'innu-aimun est ma langue maternelle, et je suis également passionnée des autres langues autochtones.

Je travaille présentement en administration, mais c'est important pour moi de m'impliquer dans les cultures et les langues.

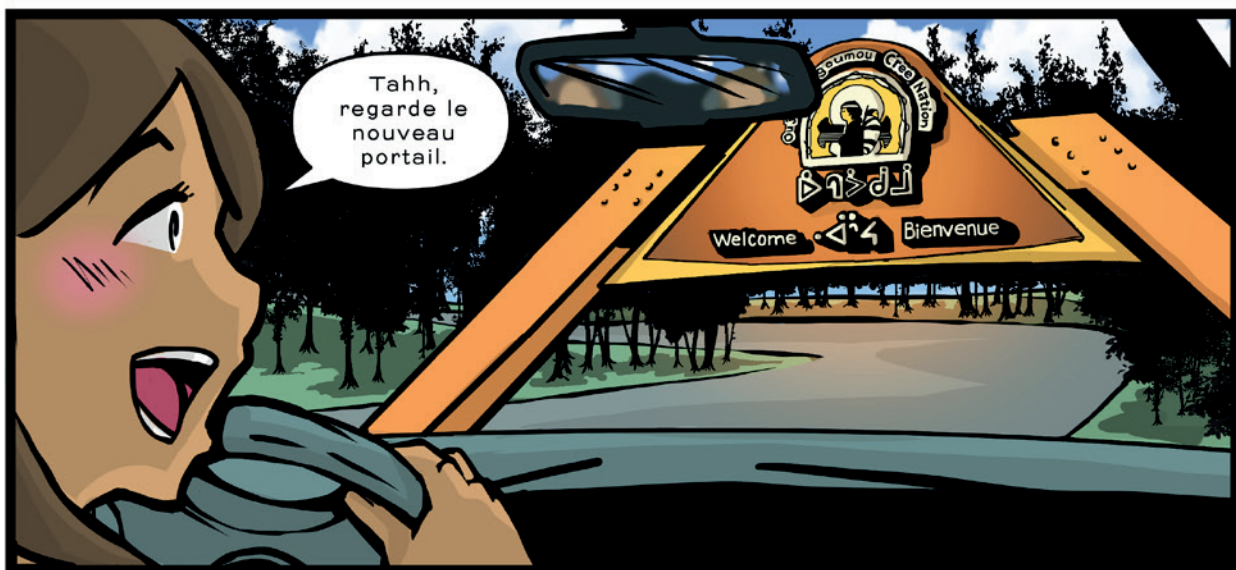
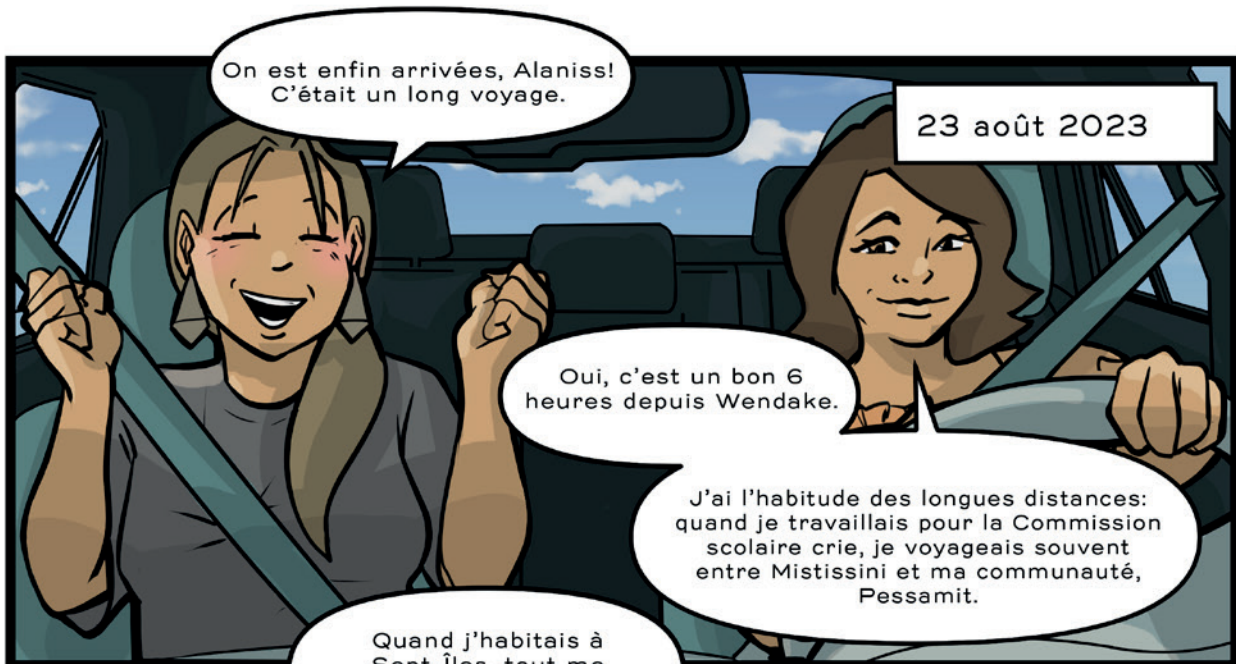


Kuei,

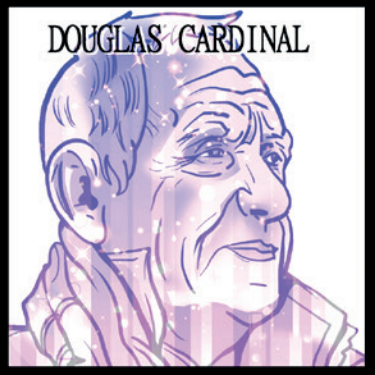
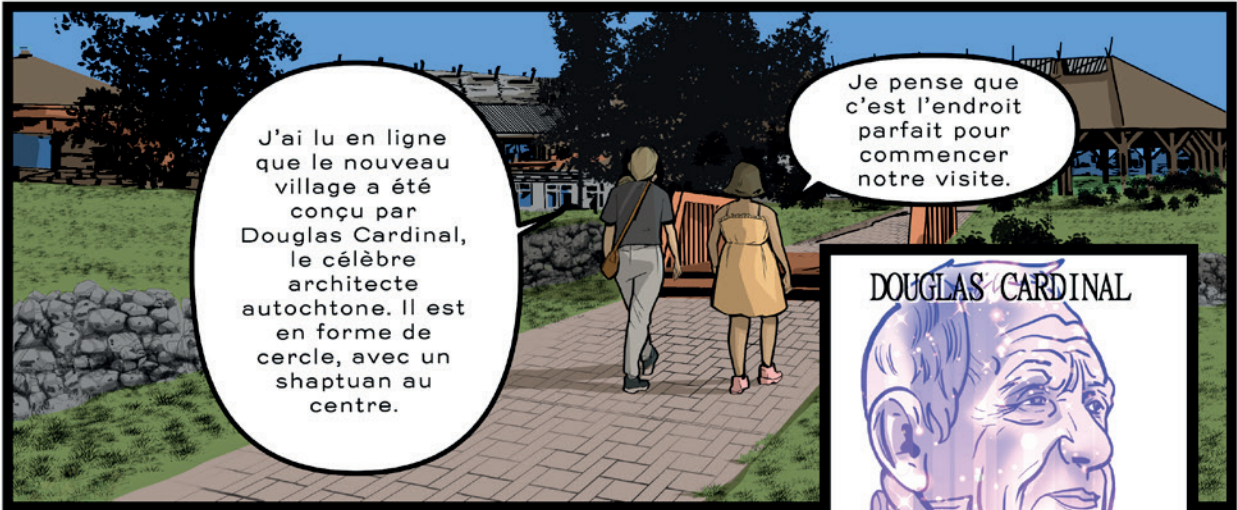
Mon nom est Carole Bérubé-Therrien. Je suis Innue du côté de ma mère et Québécoise du côté de mon père. Je viens de Forestville et j'ai grandi à Sept-Îles, disons que je suis une fille de la Côte-Nord qui habite maintenant dans la grande ville de Montréal.

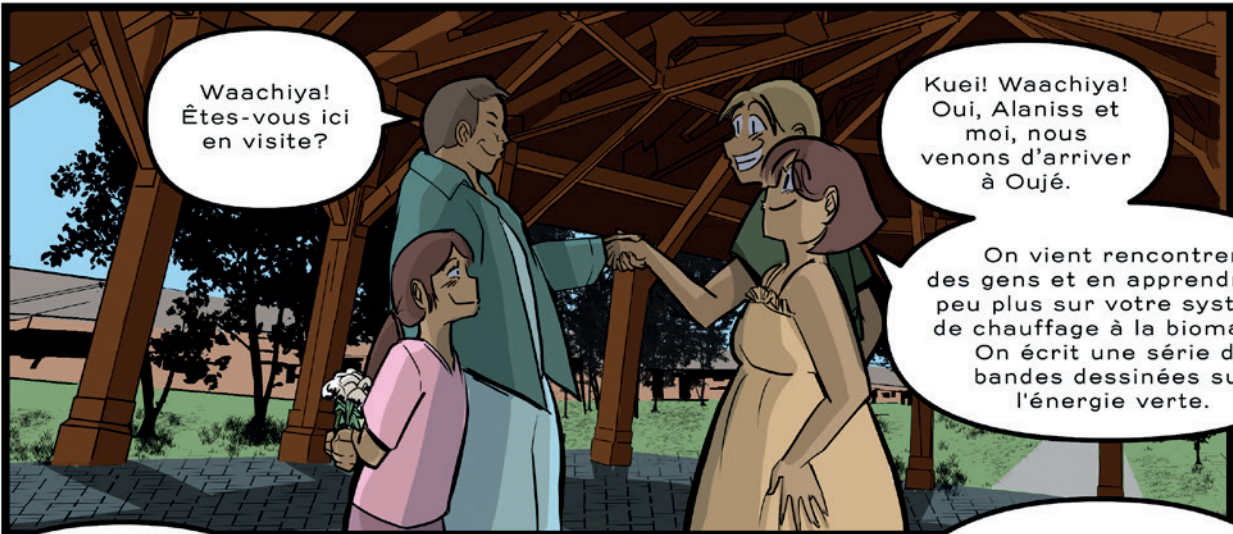
Je travaille dans le milieu culturel autochtone depuis plus de 5 ans, ce qui m'a donné l'occasion d'en apprendre davantage sur mon identité. Je suis également artisane, musicienne et globe-trotteuse, passionnée par les grands espaces.











Waachiya!
Êtes-vous ici
en visite?

Kuei! Waachiya!
Oui, Alaniss et
moi, nous
venons d'arriver
à Oujé.

On vient rencontrer
des gens et en apprendre un
peu plus sur votre système
de chauffage à la biomasse.
On écrit une série de
bandes dessinées sur
l'énergie verte.

C'est génial! Avez-vous
remarqué que si vous
regardez vers le bas
depuis le plafond du
shaptuan, vous pouvez
voir le logo
d'Oujé-Bougoumou?

C'est une femme qui
porte un bébé sur son
dos. Ils sont debout
devant un canot et
une peau de castor.



La femme symbolise la
force de la communauté,
c'est elle qui porte la
nouvelle génération sur son
dos. Les femmes tiennent la
maison au chaud, apportent
un sentiment de sécurité
aux enfants et sont
nourricières.

Le canot symbolise le fait
que nous nous déplaçons
vers l'avant, vers le futur, et
l'ombre reflétée dans l'eau
représente le passé qui nous
a mené jusqu'ici.

Bon, nous
allons devoir y
aller. J'espère
que vous
passerez une
belle visite!

Tout en bas, vous voyez
l'écriture syllabique crie.
C'est notre langue et
notre culture réunies en
une seule image.

Elles sont
pour toi.



Miikwehch!
Elles sont
magnifiques.



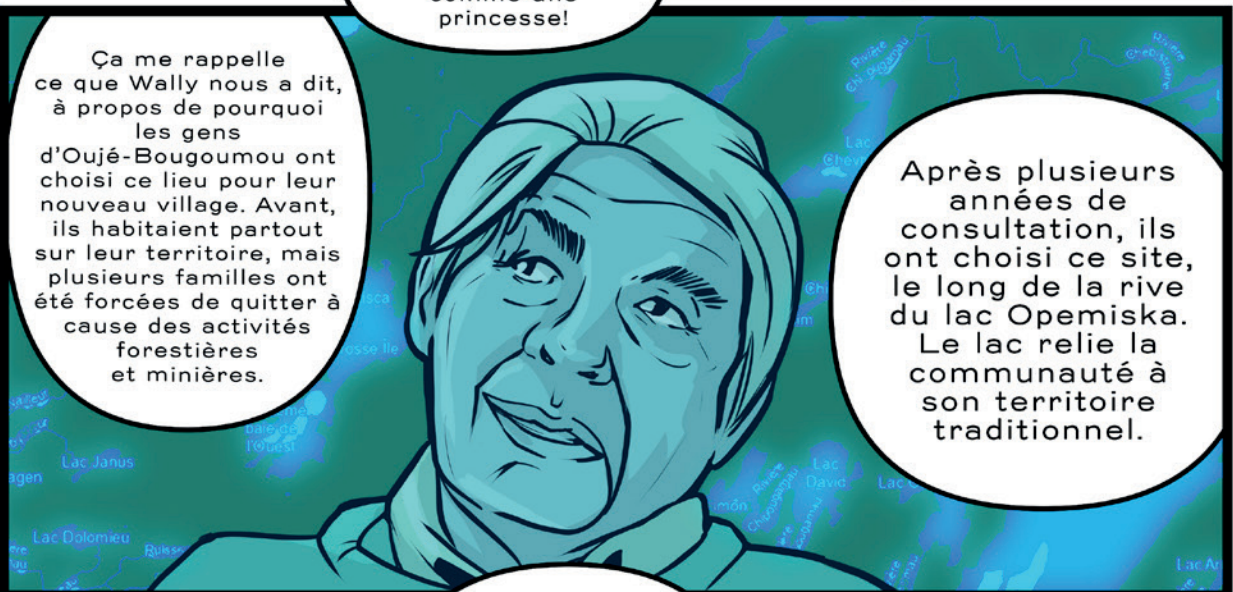


Quel accueil chaleureux, et tu es chanceuse! Tu as reçu des fleurs!

Ça doit être parce que tu es habillée comme une princesse!

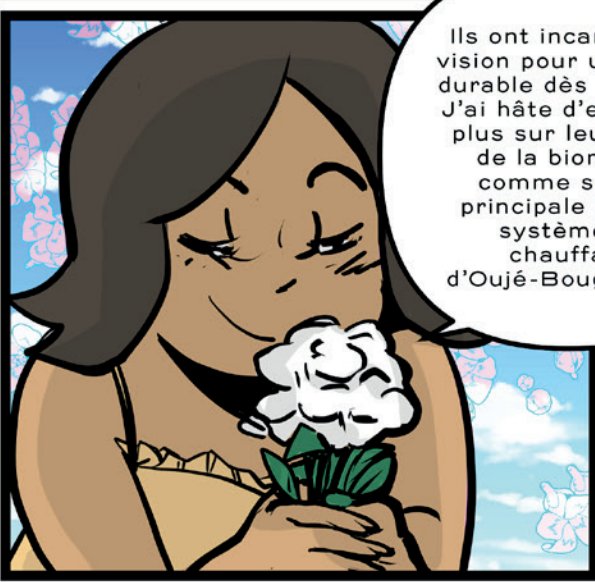


Elle est adorable! Et son mushum a été super généreux, je pouvais sentir à quel point il est fier de sa communauté.



Ça me rappelle ce que Wally nous a dit, à propos de pourquoi les gens d'Oujé-Bougoumou ont choisi ce lieu pour leur nouveau village. Avant, ils habitaient partout sur leur territoire, mais plusieurs familles ont été forcées de quitter à cause des activités forestières et minières.

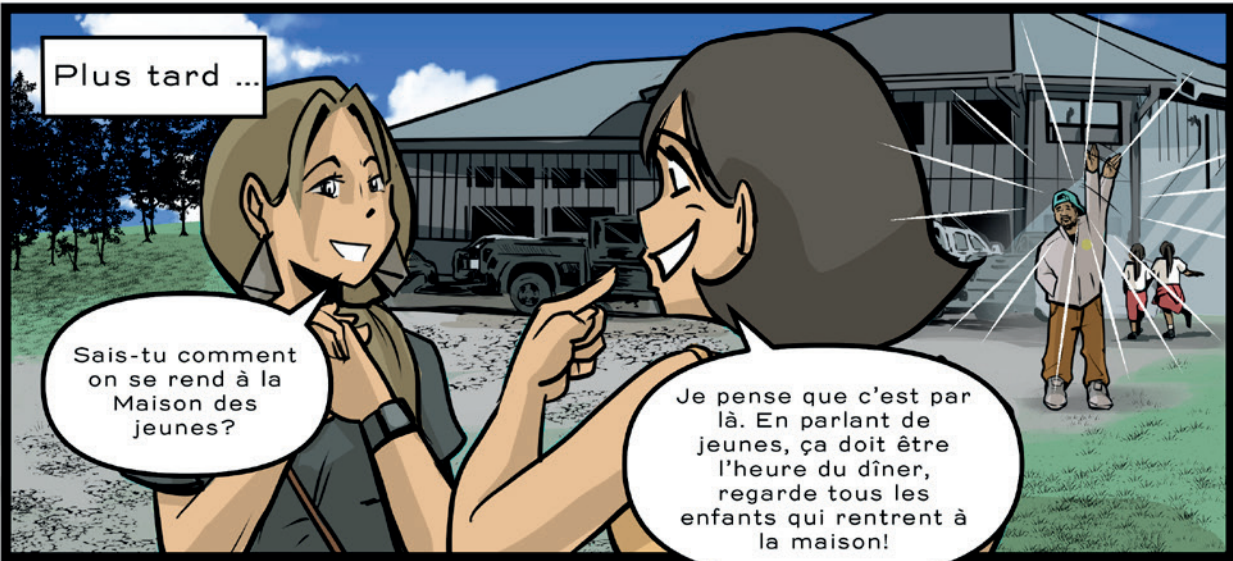
Après plusieurs années de consultation, ils ont choisi ce site, le long de la rive du lac Opemiska. Le lac relie la communauté à son territoire traditionnel.



Ils ont incarné leur vision pour un avenir durable dès le début. J'ai hâte d'en savoir plus sur leur choix de la biomasse comme source principale pour le système de chauffage d'Oujé-Bougoumou.



Moi aussi! Mais avant, on a rendez-vous avec Miguel, le Chef du Conseil des jeunes. Je suis contente d'avoir l'occasion de le remercier en personne, il nous a beaucoup aidées à contacter des gens pour nos entrevues.



Plus tard ...

Sais-tu comment on se rend à la Maison des jeunes?

Je pense que c'est par là. En parlant de jeunes, ça doit être l'heure du dîner, regarde tous les enfants qui rentrent à la maison!



Bonjour! Es-tu Carole?

Waachiya, Alaniss. Je suis Miguel Shecapio-Blacksmith, le Chef du Conseil des jeunes.

Merci! Ici, c'est la salle de détente. Nous avons des jeux vidéo, des jeux de société, des livres, des magazines... C'est calme en ce moment, mais c'est très très occupé après l'école.

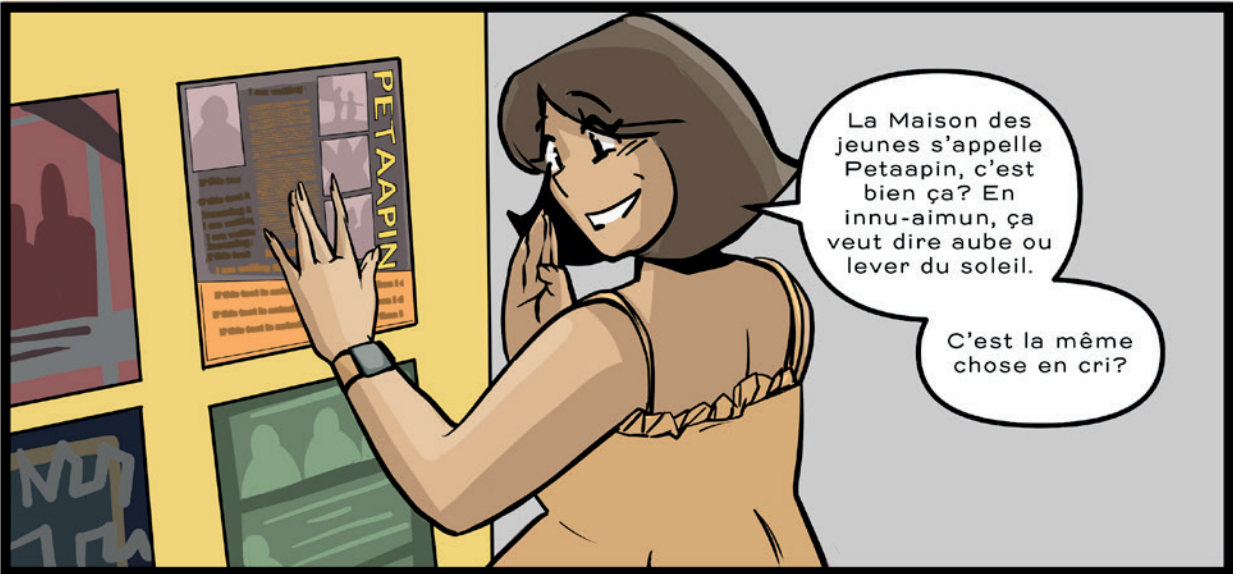


Oui! Bonjour Miguel, ça fait plaisir de te voir en personne. Voici ma collègue Alaniss.

Enchantée. C'est un bel espace ici!



Nous avons aussi un gym là-bas, et la cuisine est de ce côté. Et ici, c'est mon bureau.



La Maison des jeunes s'appelle Petaapin, c'est bien ça? En innu-aimun, ça veut dire aube ou lever du soleil.

C'est la même chose en cri?



Oui, c'est ça. Nous utilisons le cri autant que nous le pouvons dans nos programmes, et nous encourageons les jeunes à parler uniquement en cri durant nos activités.

Quels types d'activités offrez-vous?



Nous offrons plusieurs activités à la Maison des jeunes, et nous organisons aussi des sorties éducatives dans les grandes villes comme Toronto. Elles sont très populaires auprès des jeunes. Ils aiment aussi beaucoup les activités culturelles. Nous organisons des événements au village culturel, et des rencontres jeunesse avec d'autres communautés cries, pour qu'ils puissent aller en territoire ensemble.



C'est génial qu'Oujé-Bougoumou ait un Conseil des jeunes.

Comment vois-tu ton rôle de Chef?

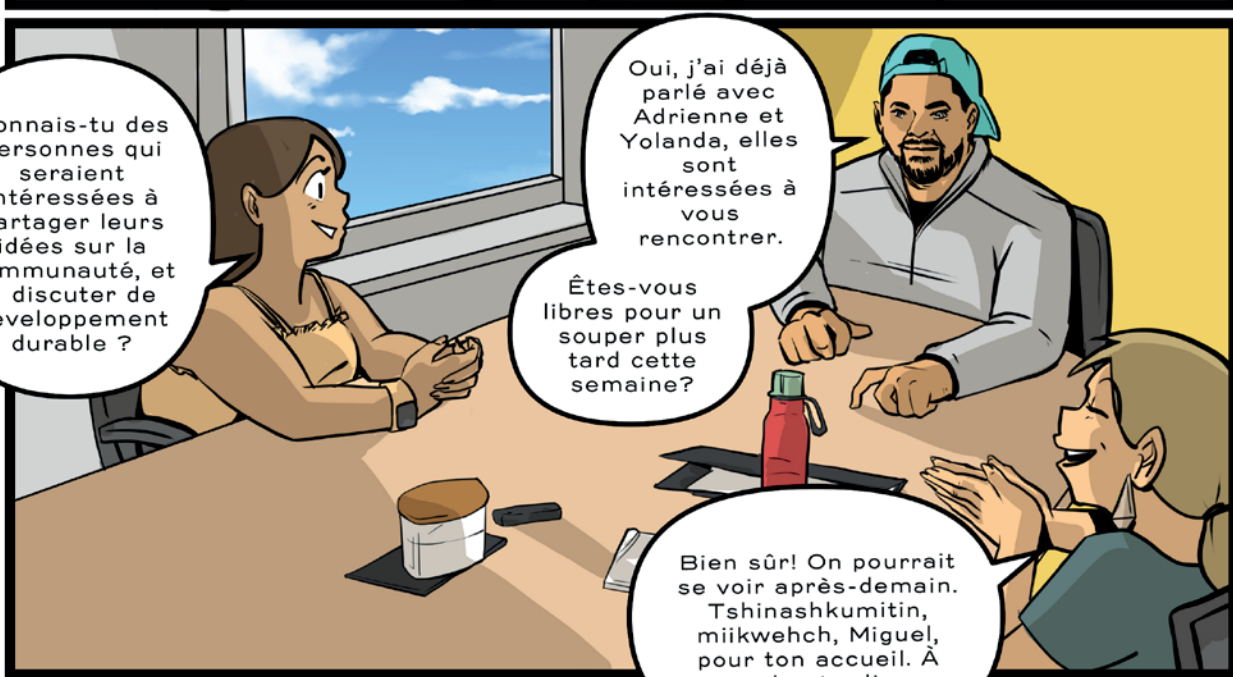
Outre l'organisation d'activités et d'évènements, je dirais que la représentation est mon rôle principal.

Je porte la voix des jeunes de notre communauté, et je fais office de messenger entre eux et le Conseil.



En plus d'organiser des activités et des évènements, je dirais que la représentation est mon rôle principal. Je porte la voix des jeunes de notre communauté, et j'agis comme messenger entre eux et le Conseil. J'assiste aux rencontres avec le Chef et le Conseil, puis je partage l'information avec les jeunes, afin qu'ils sachent ce qui se passe dans notre communauté.

L'engagement communautaire est très important pour nos jeunes, alors le Conseil des jeunes collabore de plus en plus avec d'autres organisations pour mettre en place différentes initiatives.

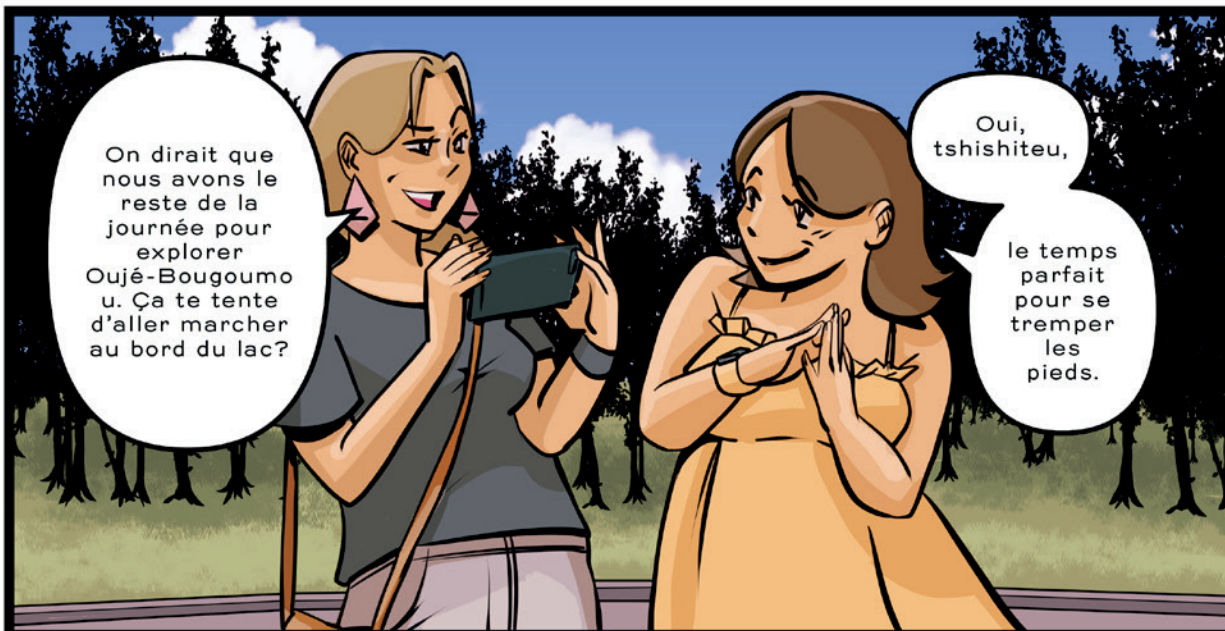


Connais-tu des personnes qui seraient intéressées à partager leurs idées sur la communauté, et à discuter de développement durable ?

Oui, j'ai déjà parlé avec Adrienne et Yolanda, elles sont intéressées à vous rencontrer.

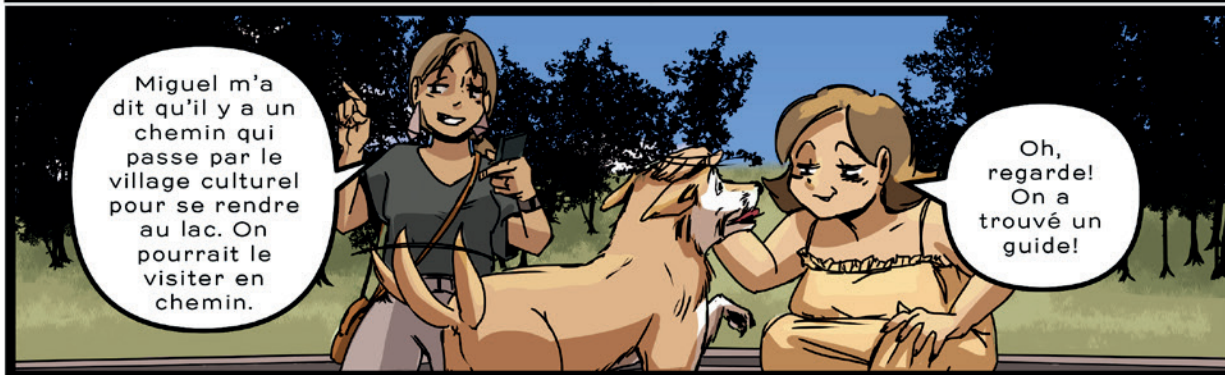
Êtes-vous libres pour un souper plus tard cette semaine?

Bien sûr! On pourrait se voir après-demain. Tshinashkumitin, miikwehch, Miguel, pour ton accueil. À plus tard!



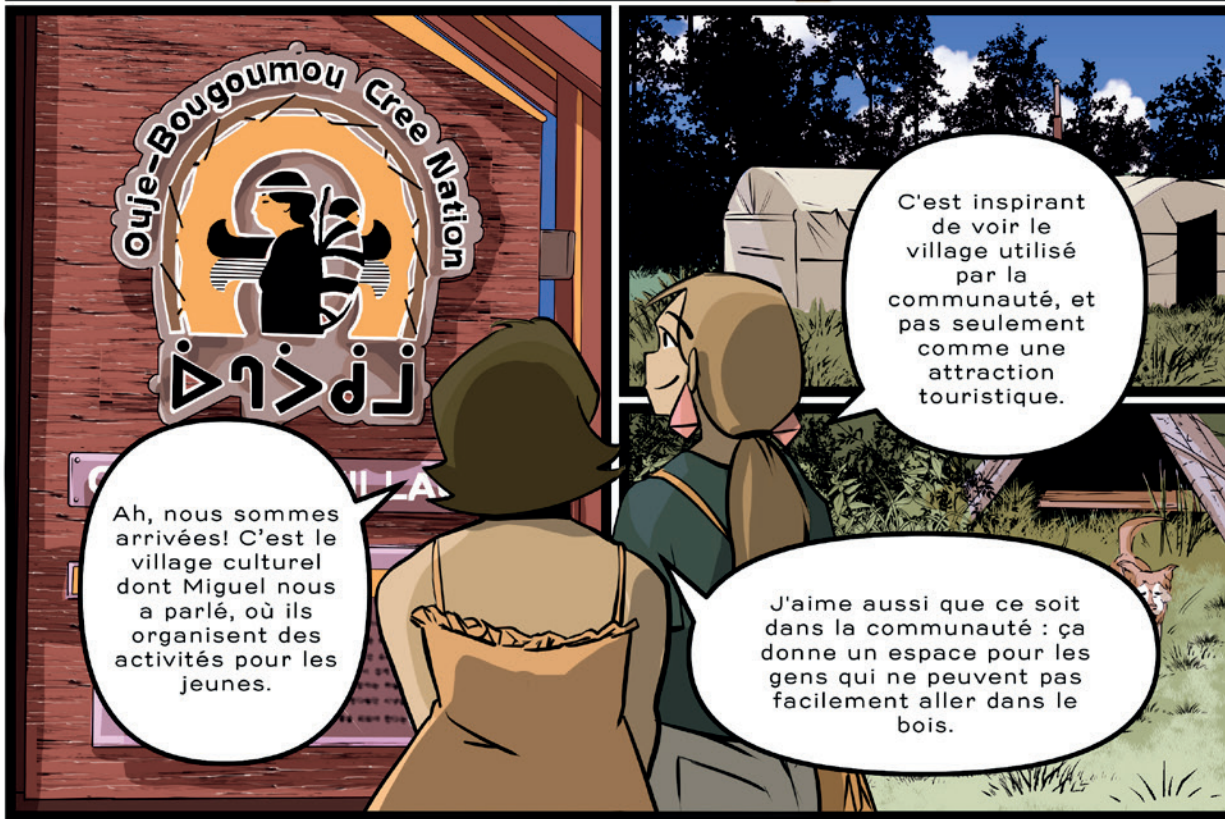
On dirait que nous avons le reste de la journée pour explorer Oujé-Bougoumo u. Ça te tente d'aller marcher au bord du lac?

Oui, tshishiteu, le temps parfait pour se tremper les pieds.



Miguel m'a dit qu'il y a un chemin qui passe par le village culturel pour se rendre au lac. On pourrait le visiter en chemin.

Oh, regarde! On a trouvé un guide!

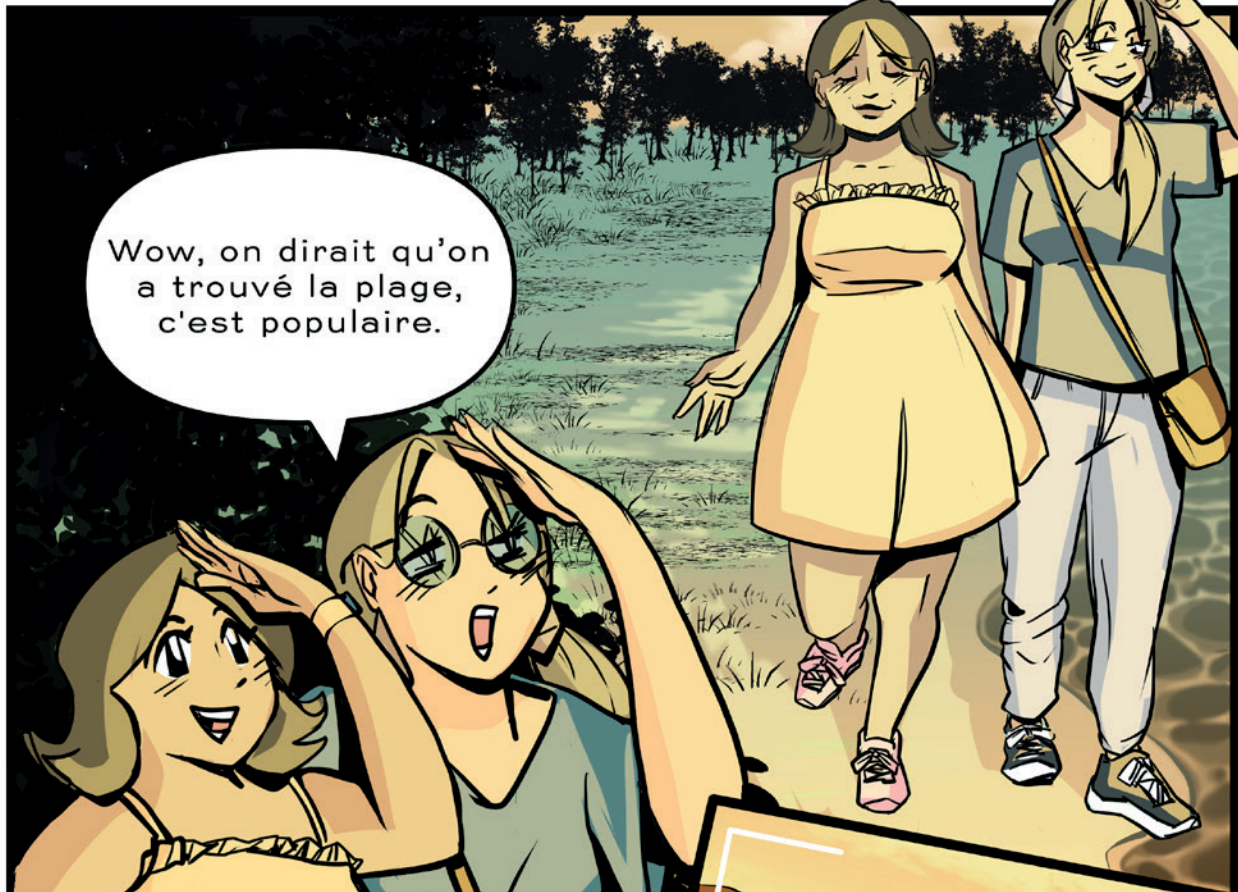


Ah, nous sommes arrivées! C'est le village culturel dont Miguel nous a parlé, où ils organisent des activités pour les jeunes.

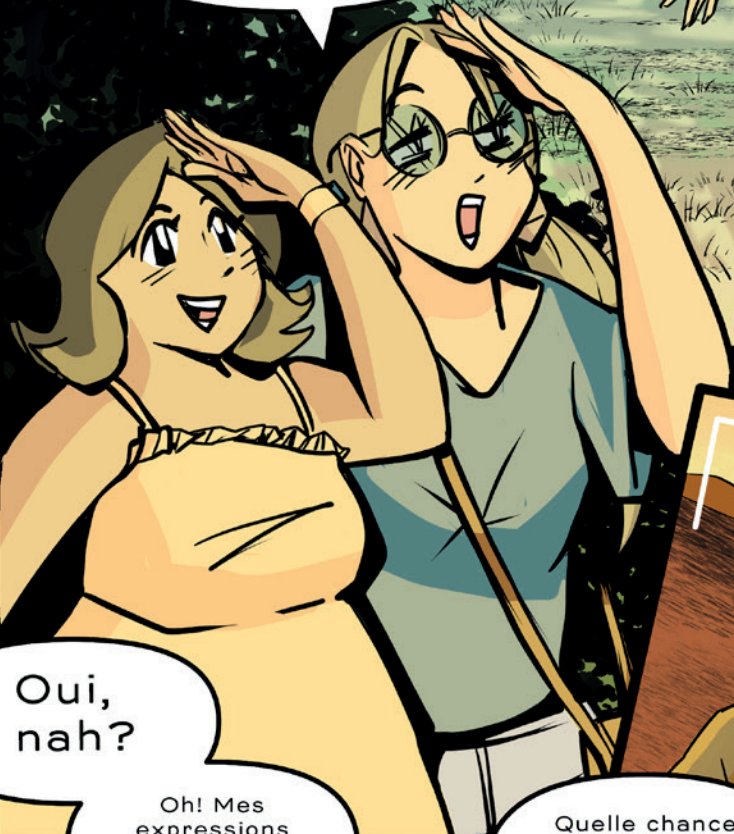
C'est inspirant de voir le village utilisé par la communauté, et pas seulement comme une attraction touristique.

J'aime aussi que ce soit dans la communauté : ça donne un espace pour les gens qui ne peuvent pas facilement aller dans le bois.

Tshishiteu = il fait chaud en Innu-aimun et en cri



Wow, on dirait qu'on a trouvé la plage, c'est populaire.



Oui, nah?

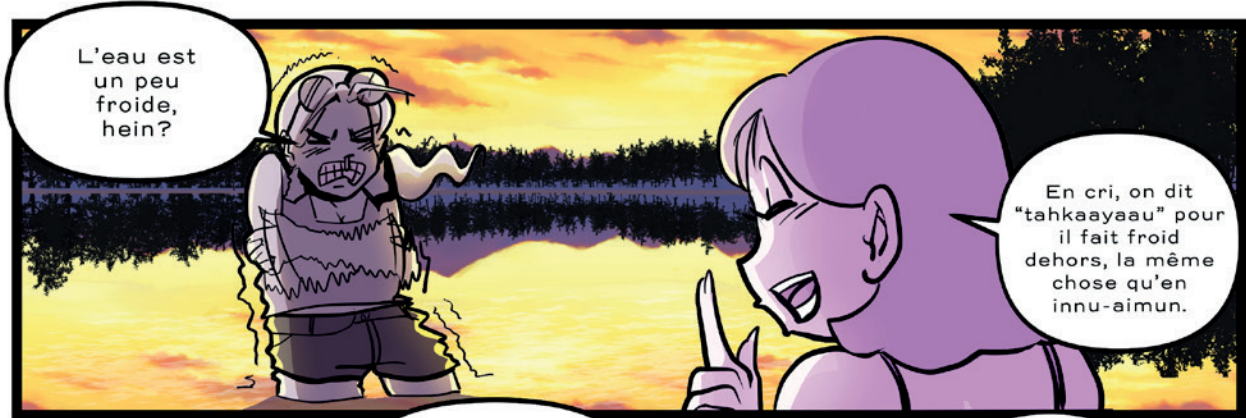
Oh! Mes expressions cries reviennent *rire*!

Quelle chance de pouvoir profiter des derniers moments de l'été ici!



On prend une photo ensemble!





L'eau est un peu froide, hein?

En cri, on dit "tahkaayaau" pour il fait froid dehors, la même chose qu'en innu-aimun.



Et il va faire beaucoup plus froid, comme chez nous, dans le Nutshimit.

J'imagine que c'est pour ça qu'ils ont planifié leur système de chauffage collectif dès qu'ils ont commencé à construire le village.

Quand la température descend à -40 en hiver, on a besoin d'une source de chaleur fiable.

Te souviens-tu de ce que Wally nous a expliqué à propos de la possibilité d'utiliser de l'électricité produite à partir de la biomasse?

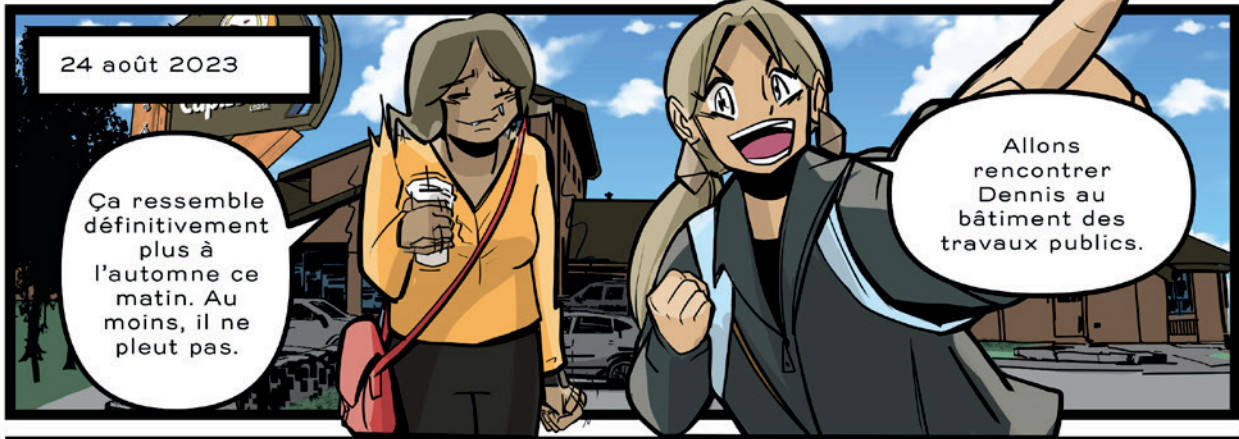
Il a dit que les gens d'Oujé-Bougoumou chauffent leurs camps et leurs maisons au bois depuis des siècles. Les arbres ont toujours fait partie de leur vie, et ils continueront à chauffer les maisons pour les générations à venir.



Les arbres et les humains sont toujours là. Ça représente beaucoup.



On devrait retourner à l'hôtel avant qu'il fasse noir, on a une grosse journée demain.
Bonne nuit!



24 août 2023

Ça ressemble définitivement plus à l'automne ce matin. Au moins, il ne pleut pas.

Allons rencontrer Dennis au bâtiment des travaux publics.



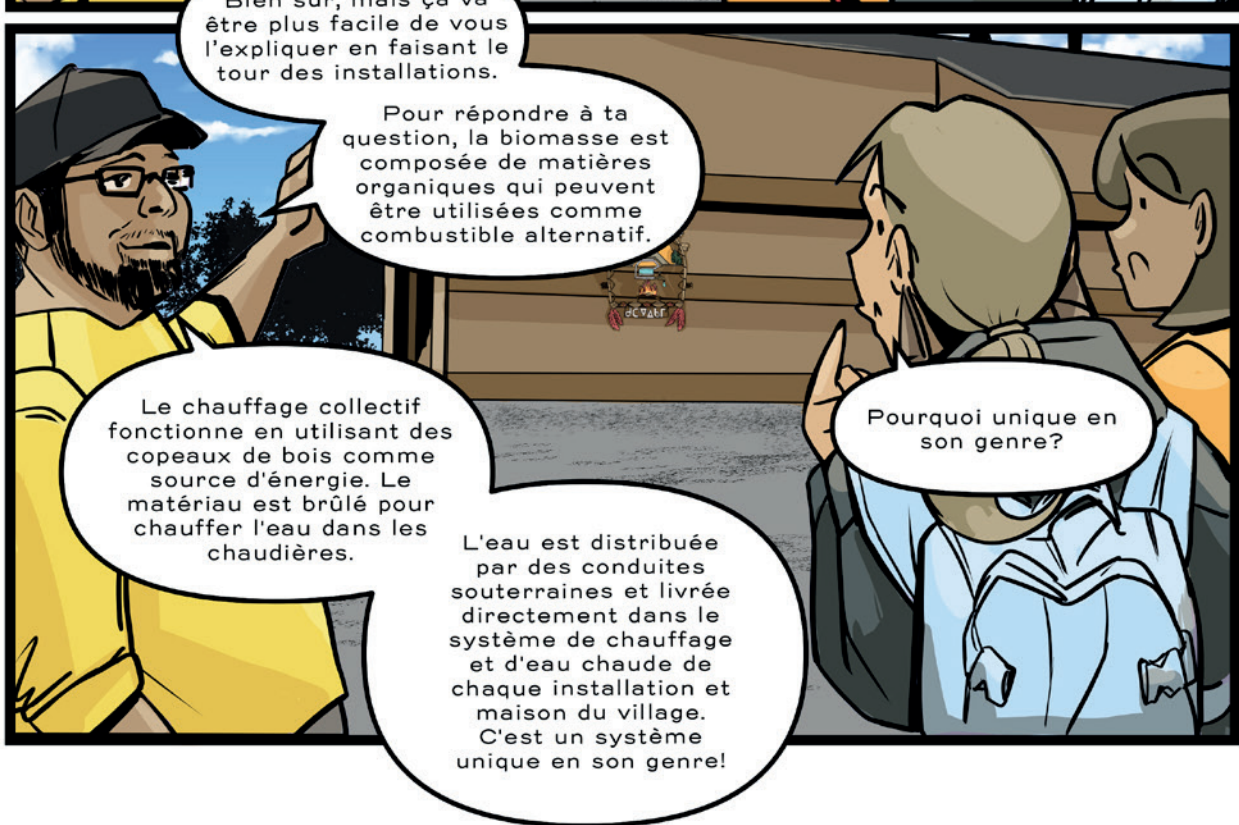
Waachiya, je m'appelle Dennis Bosum.

Et je suis superviseur des services municipaux.

Enchantée, Dennis. Je suis Alaniss et voici ma collègue, Carole.

Nous avons beaucoup de questions pour toi aujourd'hui!

Merci de prendre le temps de nous rencontrer! Est-ce qu'on peut commencer en te demandant c'est quoi, la biomasse?




Bien sûr, mais ça va être plus facile de vous l'expliquer en faisant le tour des installations.

Pour répondre à ta question, la biomasse est composée de matières organiques qui peuvent être utilisées comme combustible alternatif.

Le chauffage collectif fonctionne en utilisant des copeaux de bois comme source d'énergie. Le matériau est brûlé pour chauffer l'eau dans les chaudières.

L'eau est distribuée par des conduites souterraines et livrée directement dans le système de chauffage et d'eau chaude de chaque installation et maison du village. C'est un système unique en son genre!


Pourquoi unique en son genre?



Nous sommes l'un des rares villages à utiliser la biomasse pour le chauffage collectif de toutes les installations et habitations.


Généralement, c'est un système utilisé pour les grandes installations, comme les hôpitaux et les usines. Nous avons récemment remplacé notre ancien système par une toute nouvelle chaudière à biomasse.

Quand le chauffage collectif a-t-il été construit?



En 1992. Les fondateurs du village l'ont proposé comme alternative pour chauffer la communauté sans dépendre d'Hydro-Québec. C'est moins cher et c'est aussi une énergie renouvelable.

Le logo qui représente notre chauffage collectif a été créé par un artisan d'Oujé en utilisant uniquement des morceaux de métal recyclés qu'il a peints.



Quelle belle façon de réutiliser les matériaux, ça illustre bien l'objectif principal des chaudières à biomasse, qui réutilisent les copeaux de bois pour le système de chauffage.

C'est un magnifique visuel pour représenter le fonctionnement du système de chauffage.



En parlant de copeaux, voyez-vous la grosse pile là-bas? Pouvez-vous deviner combien de temps on peut chauffer toute la communauté avec ces copeaux?

Mmmm, peut-être quelques heures?



Plus que ça! Cette pile peut chauffer la communauté jusqu'à deux jours, selon la saison. En hiver, nous transportons généralement deux chargements par jour.



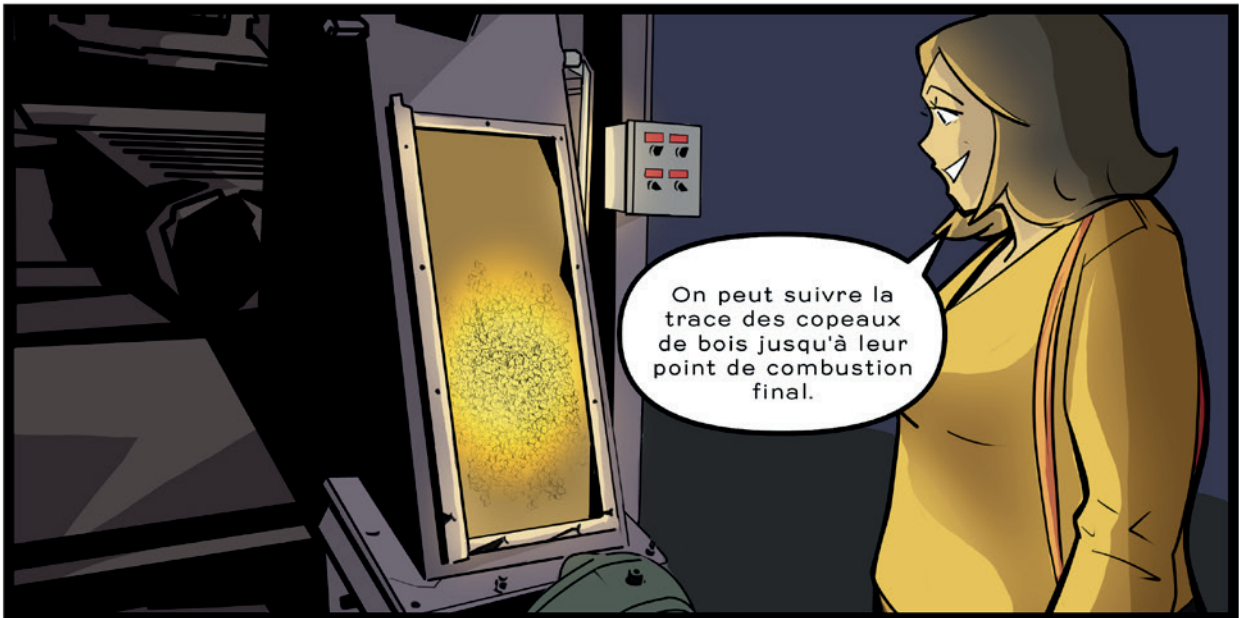
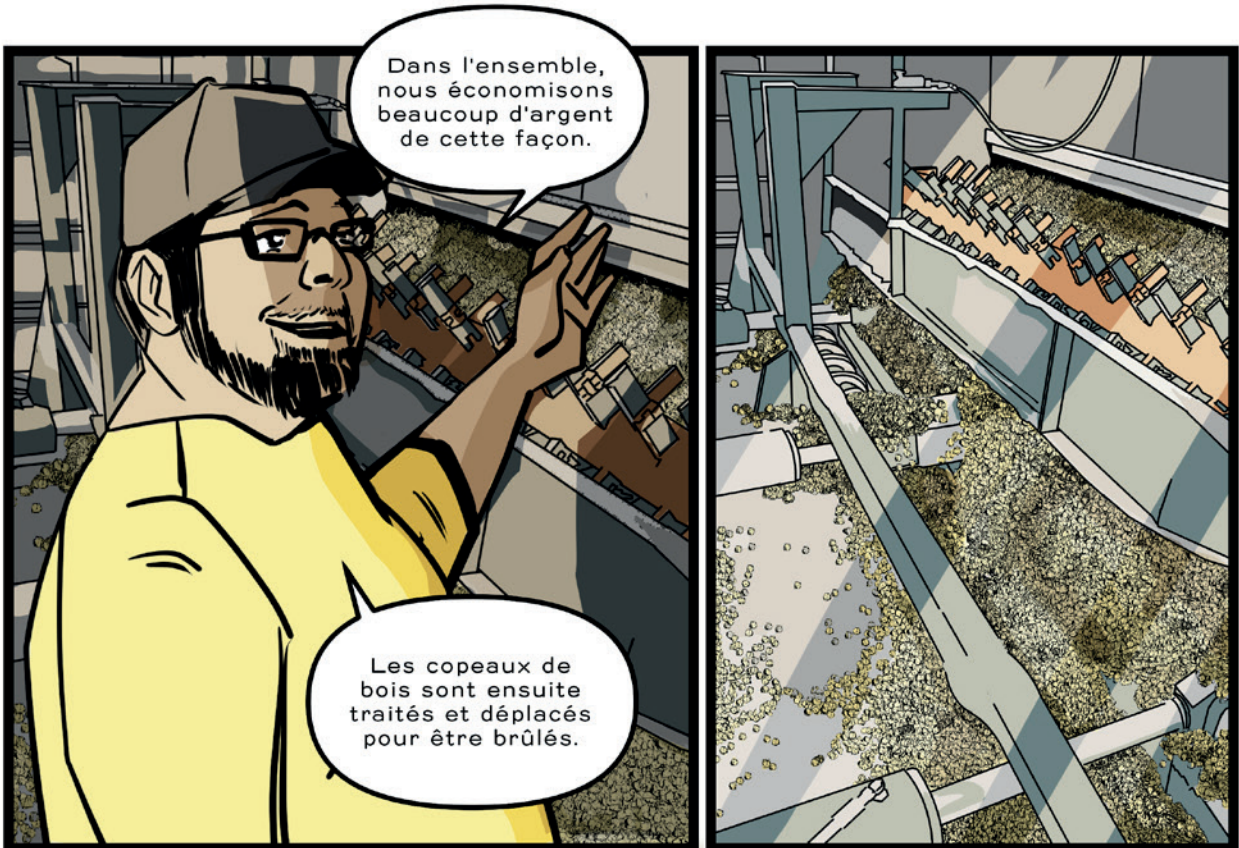
D'où viennent les copeaux?

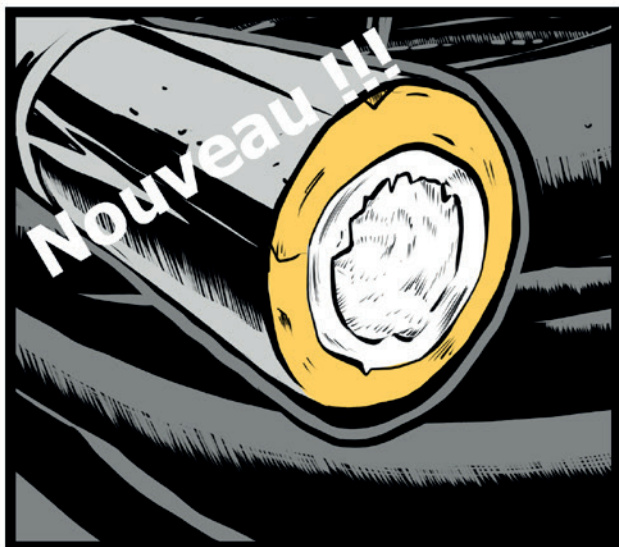
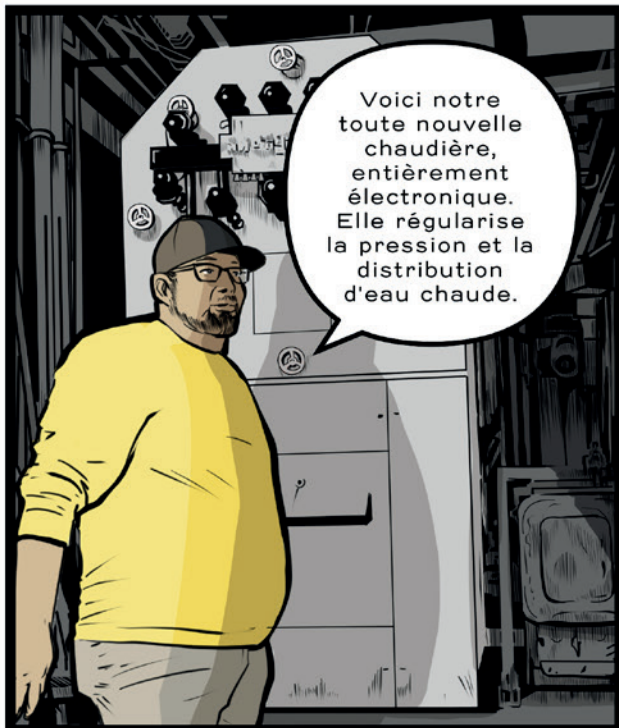


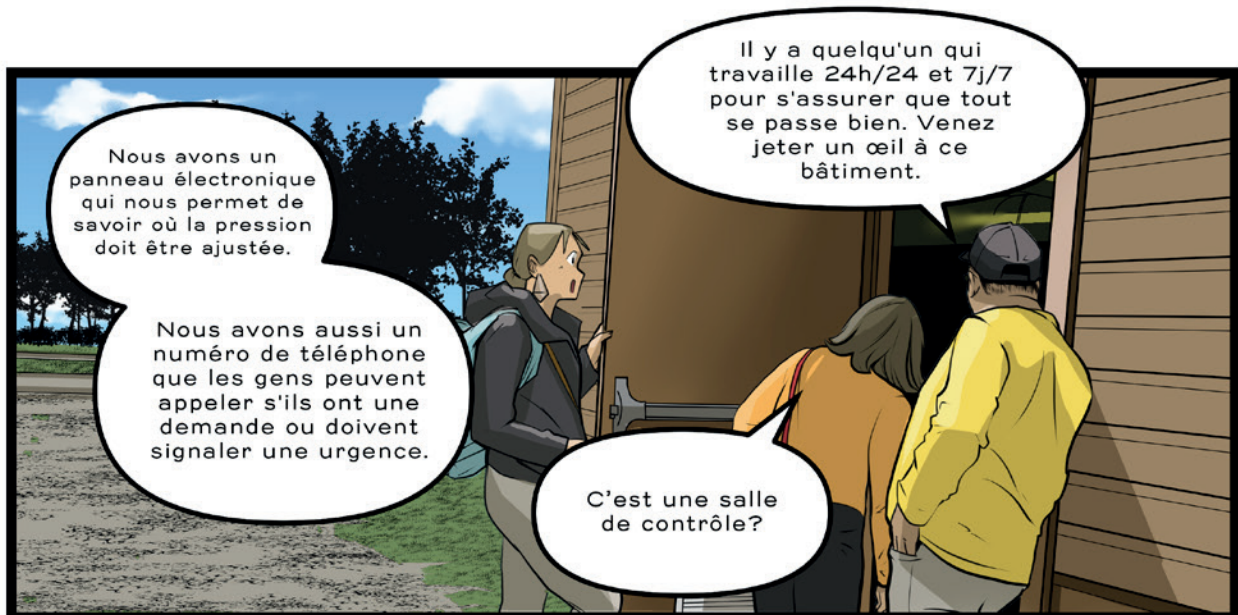
Nous les achetons d'une scierie à Barrette-Chapais. Au début, on utilisait de la sciure de bois, mais en hiver, elle gelait en un gros tas et devait ensuite être défaits à la main.



C'est tellement bon marché, chauffer un village entier avec deux chargements par jour!





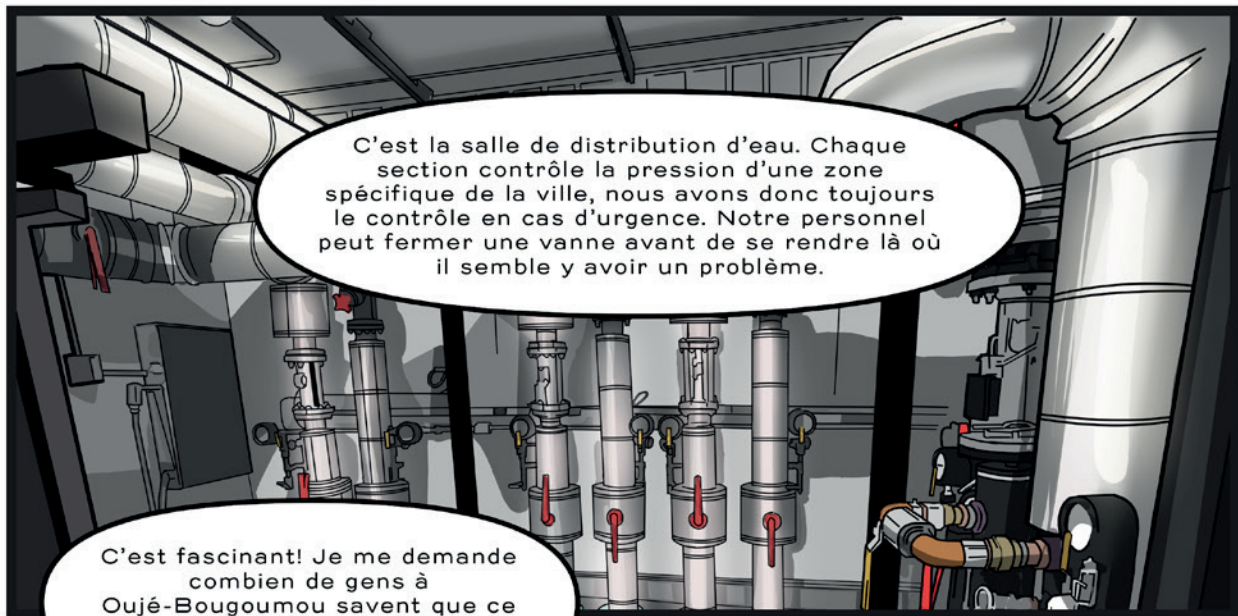


Nous avons un panneau électronique qui nous permet de savoir où la pression doit être ajustée.

Nous avons aussi un numéro de téléphone que les gens peuvent appeler s'ils ont une demande ou doivent signaler une urgence.

Il y a quelqu'un qui travaille 24h/24 et 7j/7 pour s'assurer que tout se passe bien. Venez jeter un œil à ce bâtiment.

C'est une salle de contrôle?



C'est la salle de distribution d'eau. Chaque section contrôle la pression d'une zone spécifique de la ville, nous avons donc toujours le contrôle en cas d'urgence. Notre personnel peut fermer une vanne avant de se rendre là où il semble y avoir un problème.

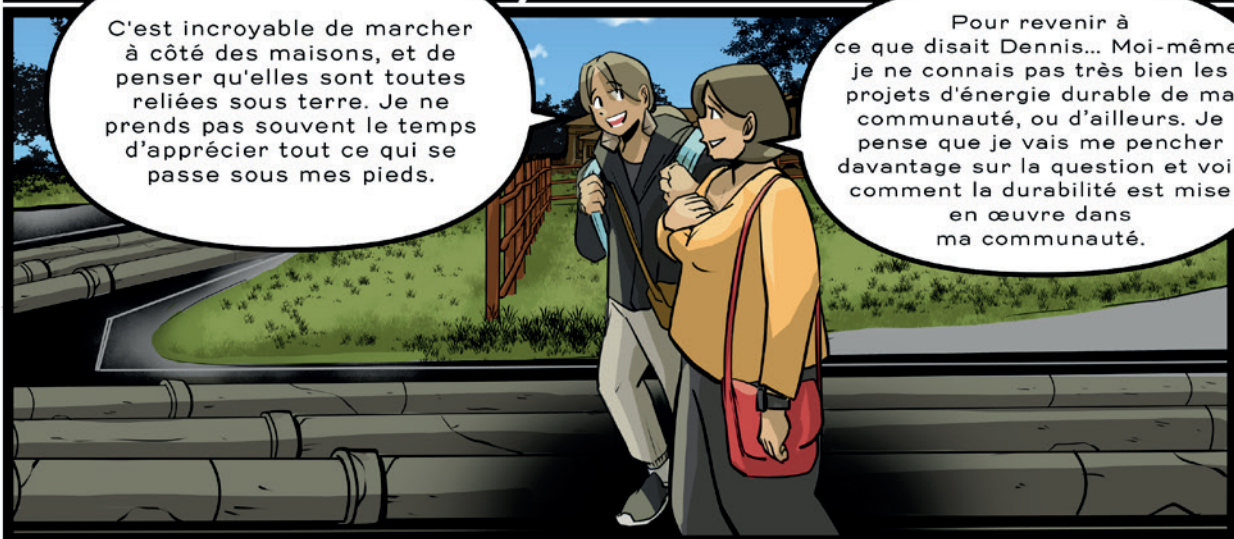
C'est fascinant! Je me demande combien de gens à Oujé-Bougoumou savent que ce système est utilisé. Comment ça fonctionne de leur côté?



Les résidents ont un thermostat dans leur maison qui peut être changé du mode été au mode hiver et ajusté selon leurs besoins.

Ce n'est pas seulement pour le chauffage, le système fournit aussi l'eau chaude à presque toute la communauté.

Est-ce que le système peut suffire au développement de nouvelles maisons, ou est-ce qu'il est déjà à pleine capacité?





Cela me fait penser à un cœur géant qui pompe du sang dans les veines qui relient tous les bâtiments et toutes les maisons. Ensuite, le sang utilisé retourne au cœur pour être pompé à nouveau.

Ça me rappelle ce que le Chef Bosum a dit quand nous avons parlé au téléphone. Il a dit que la vision de la communauté est basée sur les gens et le territoire. Ils font des changements pour que leur économie soit davantage axée sur la durabilité et la protection du territoire. Les gens d'Oujé-Bougoumou veulent que leur communauté continue de se développer, de façon durable.

25 août, 2022

Kuei, Alaniss! Miguel nous a fixé un rendez-vous avec Adrienne et Yolanda au Conseil de bande. Allons voir si elles sont arrivées.

Bonjour, je suis Adrienne. Êtes-vous les journalistes dont Miguel nous a parlé?

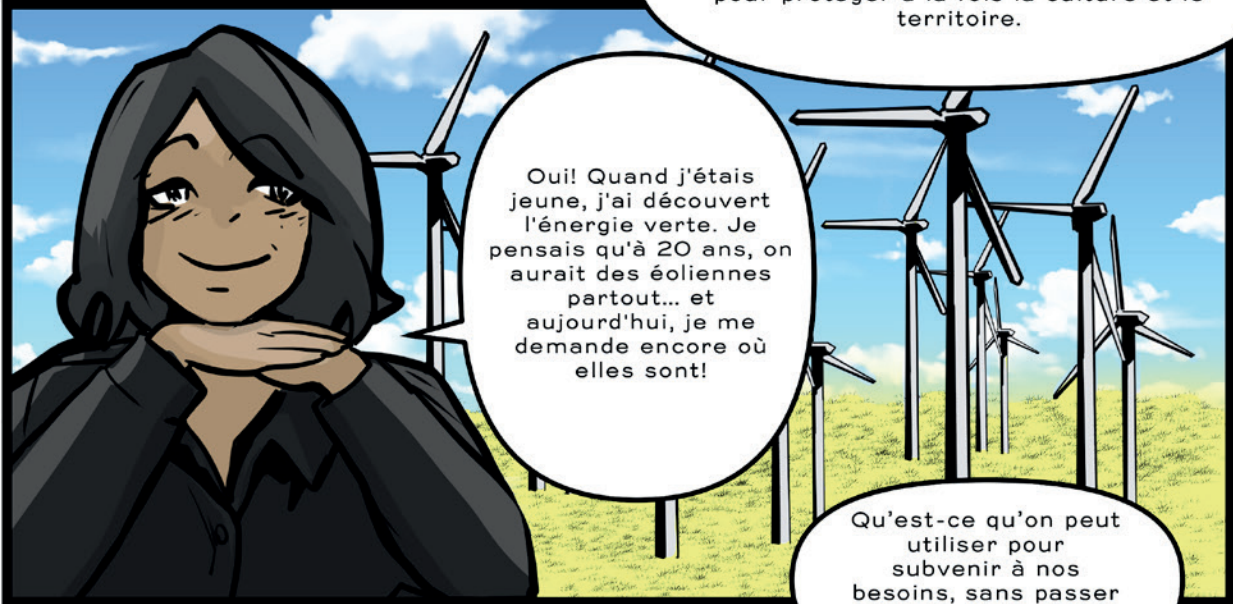
Enchantée, je suis Yolanda.

Merci de prendre le temps de nous rencontrer aujourd'hui! Je m'appelle Alaniss, je suis Innue de Pessamit. L'innu-aimun est ma langue maternelle, mais je suis aussi passionnée par les autres langues.

J'ai vécu et travaillé à Mistissini pendant deux ans, et j'adore comparer les langues innue et cri parce qu'elles se ressemblent beaucoup. Je ne parle pas le cri, mais je le comprend assez bien.

Je suis Carole, Innue de Matimekush et je travaille avec Alaniss sur ce projet. Je suis aussi une artisane - tout ce qui touche aux arts, à l'artisanat et aux cultures m'intéresse! Je fabrique surtout des bijoux en écorce de bouleau.





Avoir de l'énergie verte dans les camps permettrait à tout le monde de profiter de la nature et du calme, plutôt que d'entendre le BRRRRRRRRR constant des génératrices!

La seule bonne chose à propos des génératrices, c'est qu'elles éloignent les loups!

Selon vous, qu'est-ce qui pourrait rendre l'énergie verte plus populaire?

Des formations seraient certainement utiles. Peut-être avoir un lieu où les différentes composantes seraient présentées, et où on pourrait les manipuler pour apprendre comment elles fonctionnent ensemble?

On pourrait même organiser des événements et offrir des prix, comme un kit de panneaux solaires!

Oui, et apprendre à connaître les avantages et les inconvénients pourrait aussi aider.

Par exemple, savoir combien est-ce qu'on peut économiser en passant à l'énergie verte?



J'ai une autre question pour vous: que savez-vous du chauffage collectif?



Pas grand-chose. Je sais que les maisons d'origine sont toutes connectées au chauffage collectif mais les nouvelles maisons ont le choix d'y être connectées ou non. Il s'agit de choisir quelle option est la moins chère.

Le chauffage collectif est fantastique en hiver, mais il a ses problèmes. Si les tuyaux éclatent, ça peut faire beaucoup de dommages. Mais malgré les problèmes techniques, ça reste beaucoup moins cher.



Ce serait bien d'avoir l'option d'installer des poêles à bois dans nos maisons.

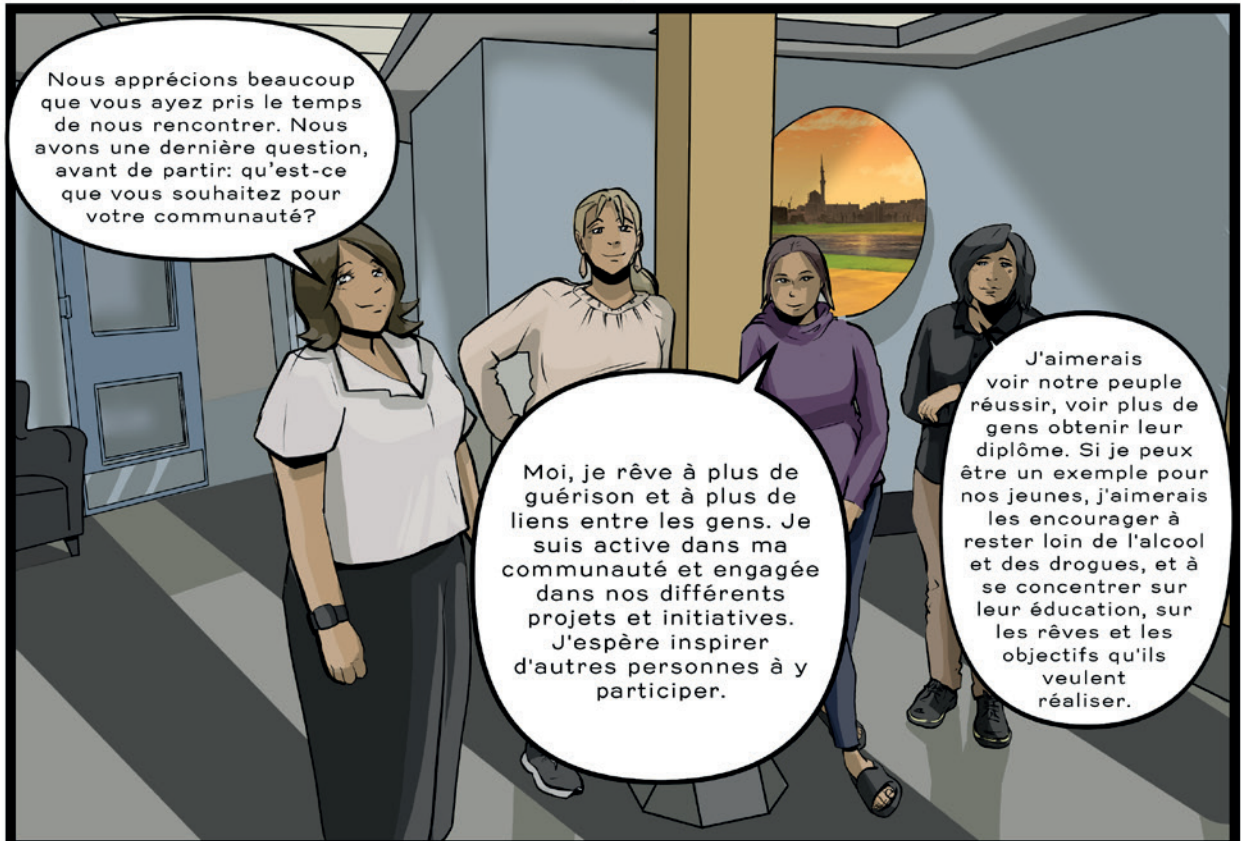
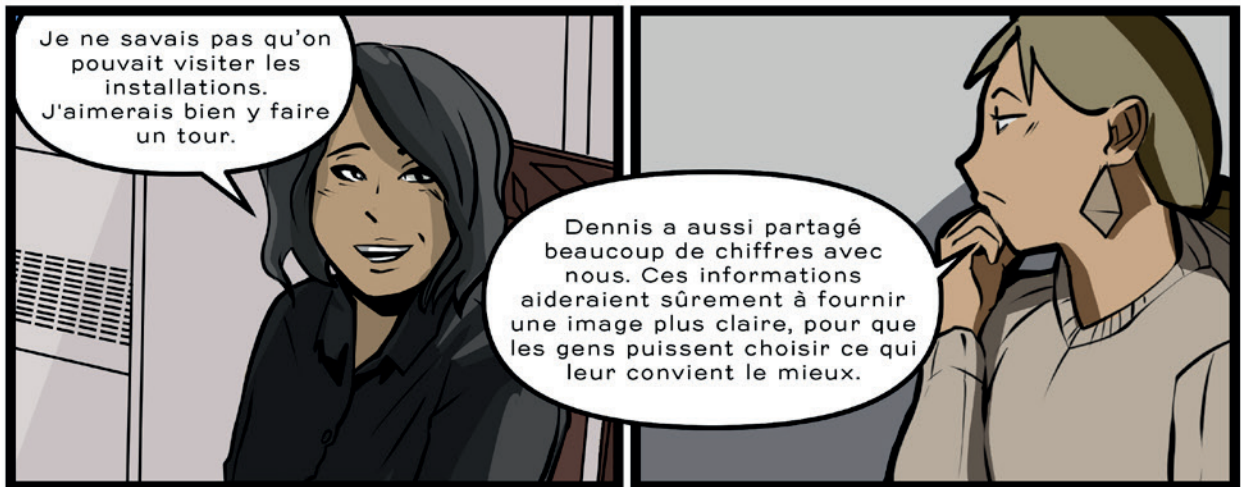



Le feu est une médecine: les sons et les odeurs sont apaisants, il nous réchauffe et nous nourrit...



Dennis nous a fait visiter les installations de biomasse hier et nous avons appris qu'il y a des personnes qui n'aiment pas le chauffage collectif.

C'est intéressant de savoir que les problèmes liés au chauffage collectif datent de l'ancien système de tuyauterie. Dennis pourrait vous en dire plus, je suis certaine qu'il serait content de vous faire visiter le site.



An aerial illustration of a village at sunset. The sky is a mix of orange, yellow, and purple. The village features several buildings with red roofs and light-colored walls, interspersed with green trees. A winding path or road is visible. Two speech bubbles are overlaid on the scene. The top bubble contains text about a training center, and the bottom bubble contains text about providing tools for a better future.

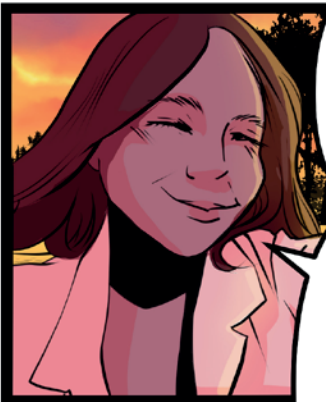
Ça me rappelle ce que Wally a dit à propos du Centre de formation qu'ils construisent. La prochaine génération apprendra à être autonome en étant capable de construire des installations solaires et des serres. Ça aidera à garder les jeunes sur le territoire, plutôt que de les envoyer étudier dans les grandes villes.

Il faut donner aux jeunes les outils dont ils ont besoin pour construire ensemble un avenir meilleur, en apprenant dans un environnement où ils peuvent se connecter avec leur territoire et leur culture. N'est-ce pas ce que faisaient les générations précédentes? Vivre et apprendre du territoire?



Je n'arrive pas à croire que c'est notre dernier jour ici. J'aurais aimé rester et rencontrer plus de gens.

Je suis sûre que chacun a une histoire unique à raconter.



J'étais vraiment contente d'être de retour en Eeyou Istchee.

Même quand j'habitais près d'Oujé-Bougoumou, je ne connaissais pas leur histoire et leur leadership en matière d'énergie durable, ni comment ils incarnent la culture et les valeurs de la communauté.



Être au bord de l'eau a aussi été une expérience apaisante pour moi - bouger au rythme de l'eau, se baigner au soleil et être réconfortée par le vent.



Ça fait du bien de suivre le courant plutôt que de résister et de se retenir. Rester assise, être ancrée et se rapprocher du mouvement me donne un sentiment de sécurité.

C'est ce que je vais rapporter de ma visite à Oujé. J'ai appris l'importance de se connecter à ses racines, et que marcher dans les pas de nos ancêtres peut mieux nous guider vers l'avenir. Oujé-Bougoumou a été créé avec cette idée en tête: offrir un lieu sain et équilibré aux familles afin qu'elles puissent poursuivre le chemin de leurs ancêtres.

English

General Presentation of the Cree

Ethnonym and Language:

The members of this nation are known as Cree, but they are more specifically referred to as Eeyou. The Cree language spoken in Quebec, liiyuu ayimuun, is called East Cree.

In Oujé-Bougoumou, in 2016, 77.7% of community members reported speaking their language at home.

Territory:

Eeyou call their traditional territory Eeyou Istchee. In Quebec, there are nine Cree communities: Chisasibi, Eastmain, Mistissini, Nemaska, Oujé-Bougoumou, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji and Whapmagoostui.

Oujé-Bougoumou :

The total population is 937 people, of which 793 live in the community and 144 live outside the community.



Kuei,

My name is Alaniss Matte. I am Innu from Pessamit. I've been living in urban settings since I was a teenager, while my family stayed in the community. Innu-aimun is my first language, and I am also passionate about other Indigenous languages.

I currently work in the administration sector, but it is very important for me to get involved in cultures and languages.



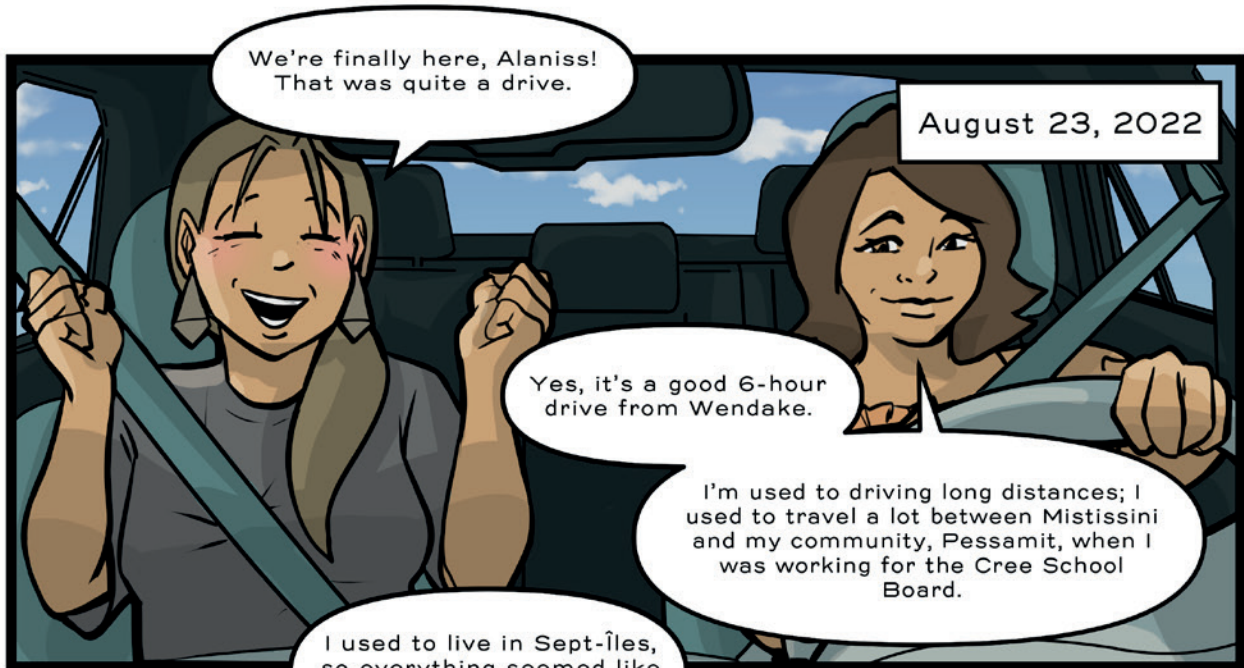
Kuei,

My name is Carole Bérubé-Therrien. I am Innu on my mother's side and Québécoise on my father's side. I am from Forestville but grew up in Sept-Îles. Although I currently live in the big city of Montreal, I still consider myself a North Shore girl.

I have been working in the Indigenous cultural sector for over 5 years and it has given me the opportunity to further learn about my identity. I am also an artisan, a musician, and a globetrotter, passionate about wide spaces.







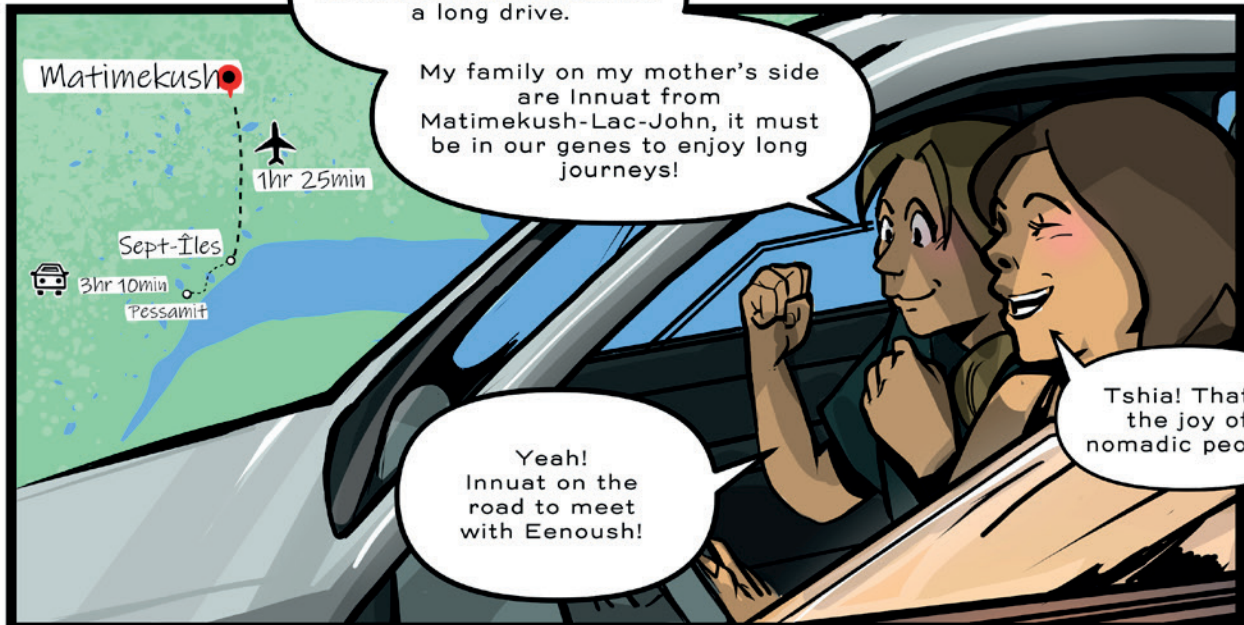
We're finally here, Alaniss!
That was quite a drive.

August 23, 2022

Yes, it's a good 6-hour
drive from Wendake.

I'm used to driving long distances; I
used to travel a lot between Mistissini
and my community, Pessamit, when I
was working for the Cree School
Board.

I used to live in Sept-Îles,
so everything seemed like
a long drive.



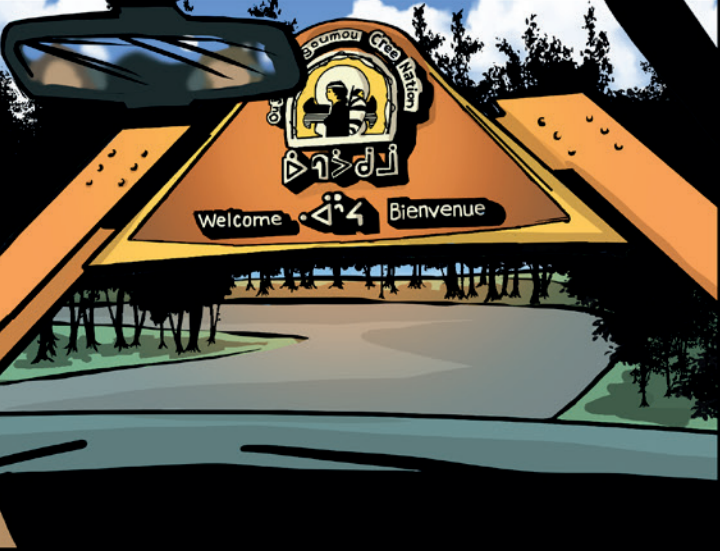
My family on my mother's side
are Innuat from
Matimekush-Lac-John, it must
be in our genes to enjoy long
journeys!

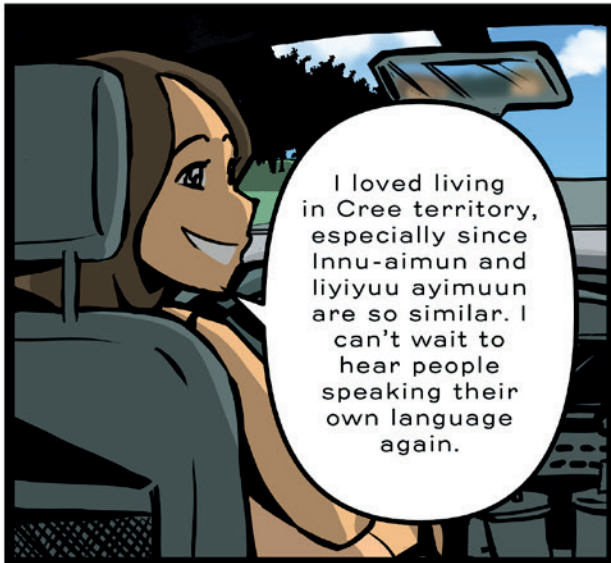
Yeah!
Innuat on the
road to meet
with Eenoush!

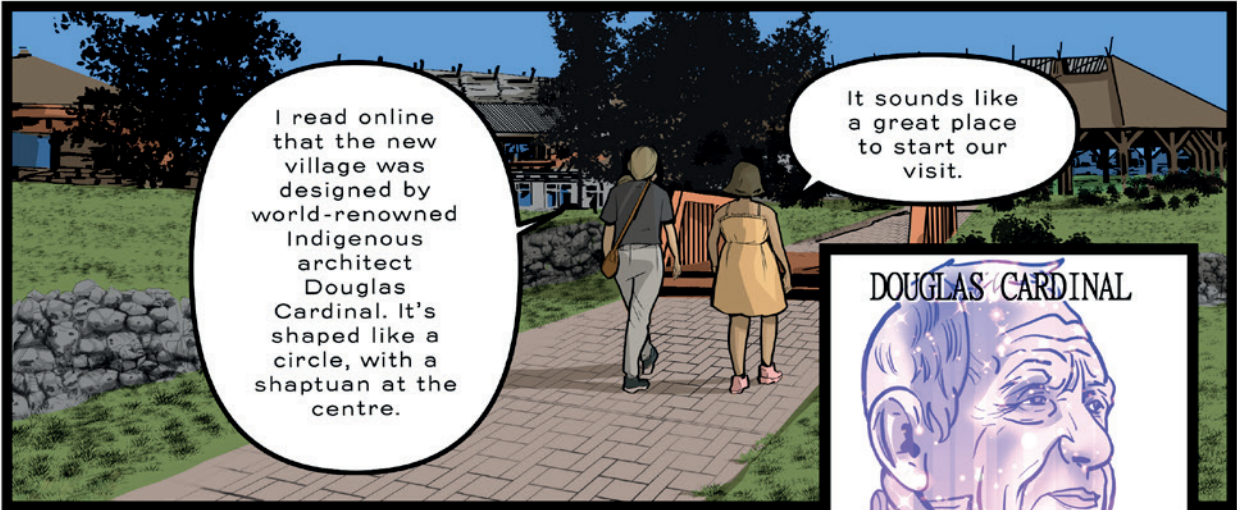
Tshia! That's
the joy of
nomadic people.



Tahh, look at
the new sign.

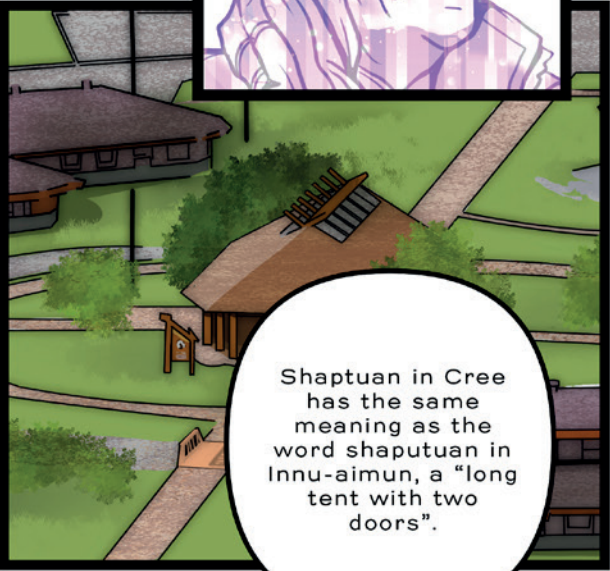
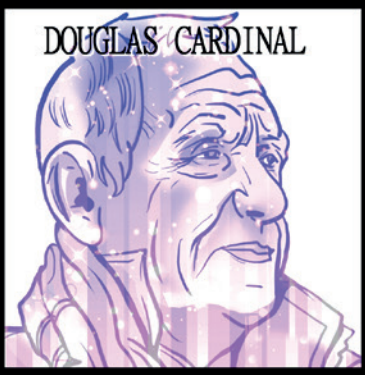






I read online that the new village was designed by world-renowned Indigenous architect Douglas Cardinal. It's shaped like a circle, with a shaptuan at the centre.

It sounds like a great place to start our visit.

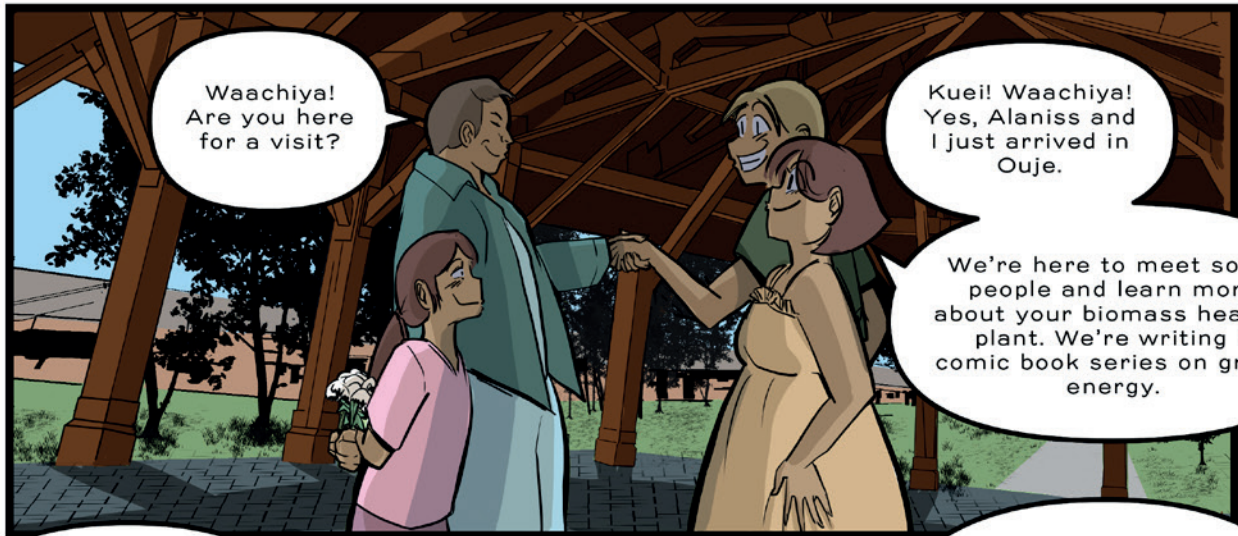


Shaptuan in Cree has the same meaning as the word shaputuan in Innu-aimun, a "long tent with two doors".



This was the first structure they built in the community, a modern version of their traditional gathering place.

WOW!



Waachiya!
Are you here
for a visit?

Kuei! Waachiya!
Yes, Alaniss and
I just arrived in
Ouje.

We're here to meet some
people and learn more
about your biomass heating
plant. We're writing a
comic book series on green
energy.

Sounds great! Did you
notice that if you look
down from the ceiling
of the shaptuan, you
can see the
Ouje-Bougoumou logo?

It's a woman with a
baby on her back.
They are standing in
front of a canoe and a
beaver skin.



The woman symbolizes
the strength of the
community, as she is the
one carrying the next
generation on her back.
Women keep the house
warm, bring a sense of
security to the children
and are nurturing.

The canoe symbolizes
that we are travelling
into the future, while
the shadow reflected on
the water depicts the
past that has carried us
to this point.

Well, we've got
to get going.
Hope you two
enjoy your
visit!

At the bottom, you will
notice Cree syllabics. It is
our language and culture
in a single image.

These
are for
you.



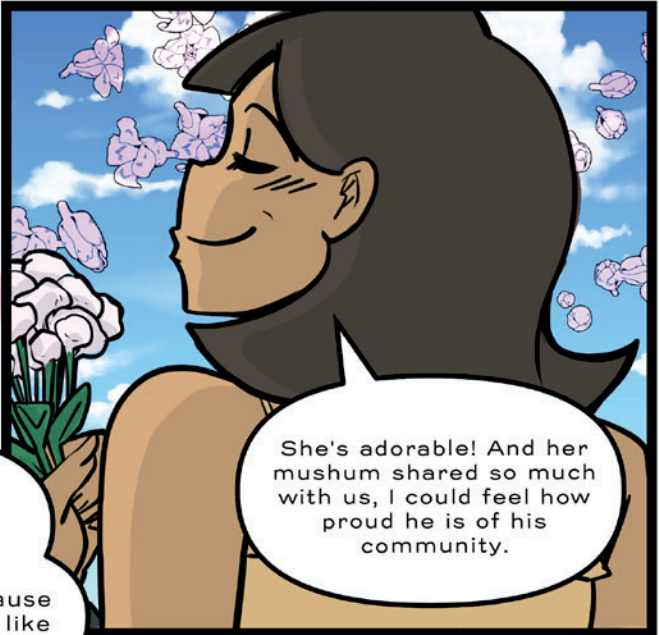
Miikwehch!
They're
beautiful.





What a warm welcome, and lucky you! You even got flowers!

It must be because you're dressed like a princess!

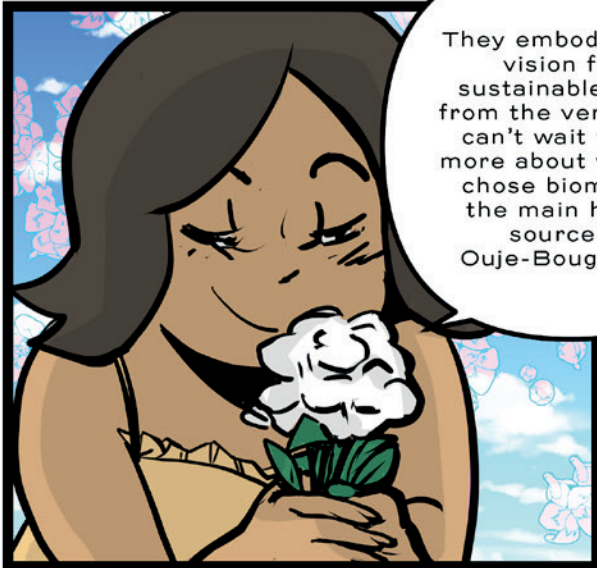


She's adorable! And her mushum shared so much with us, I could feel how proud he is of his community.

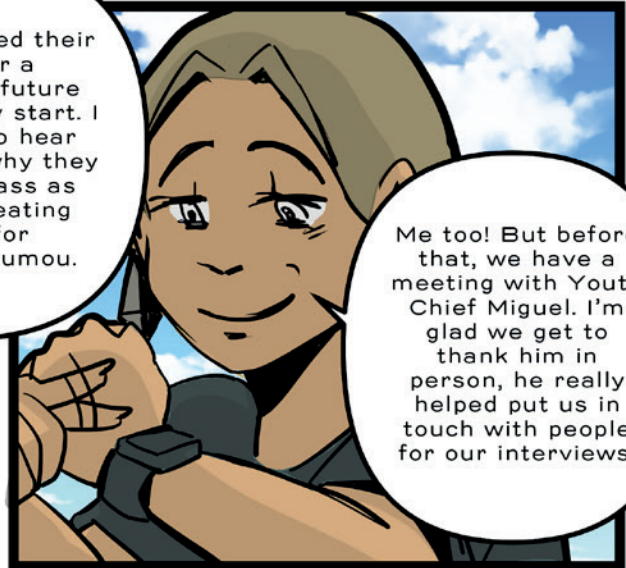


It reminds me of what Wally said, about why the people of Ouje-Bougoumou chose this location for their new village. They used to live all over the territory, but many families were removed from their land because of forestry and mining activities.

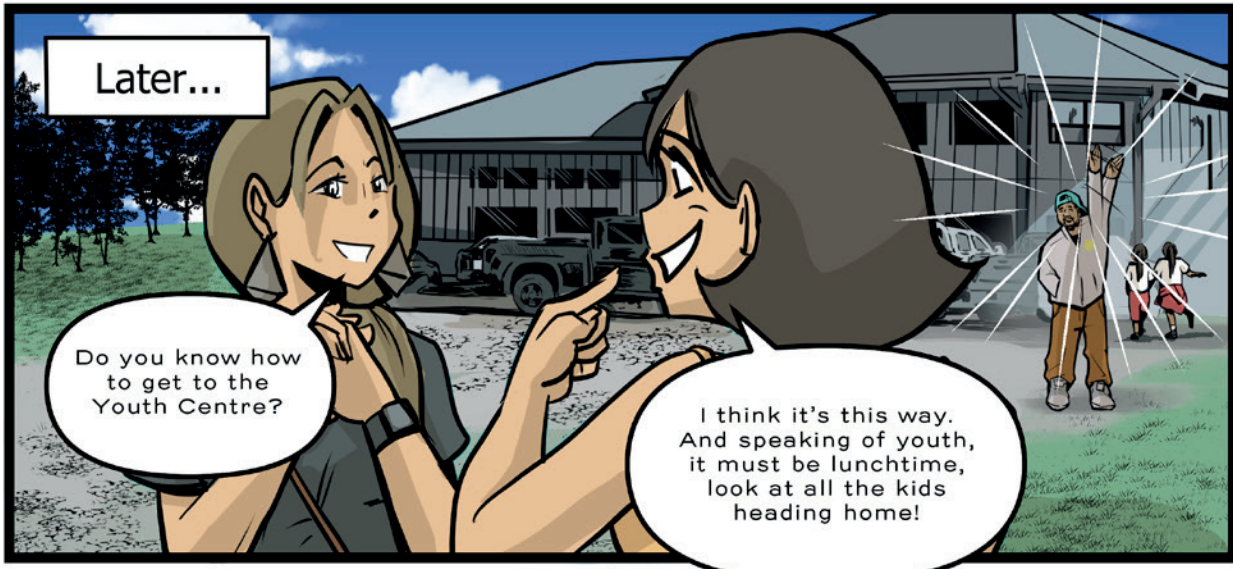
After years of consultations, they decided on this place, along the shore of Lake Opemiska. The lake connects the community to their traditional territory.



They embodied their vision for a sustainable future from the very start. I can't wait to hear more about why they chose biomass as the main heating source for Ouje-Bougoumou.



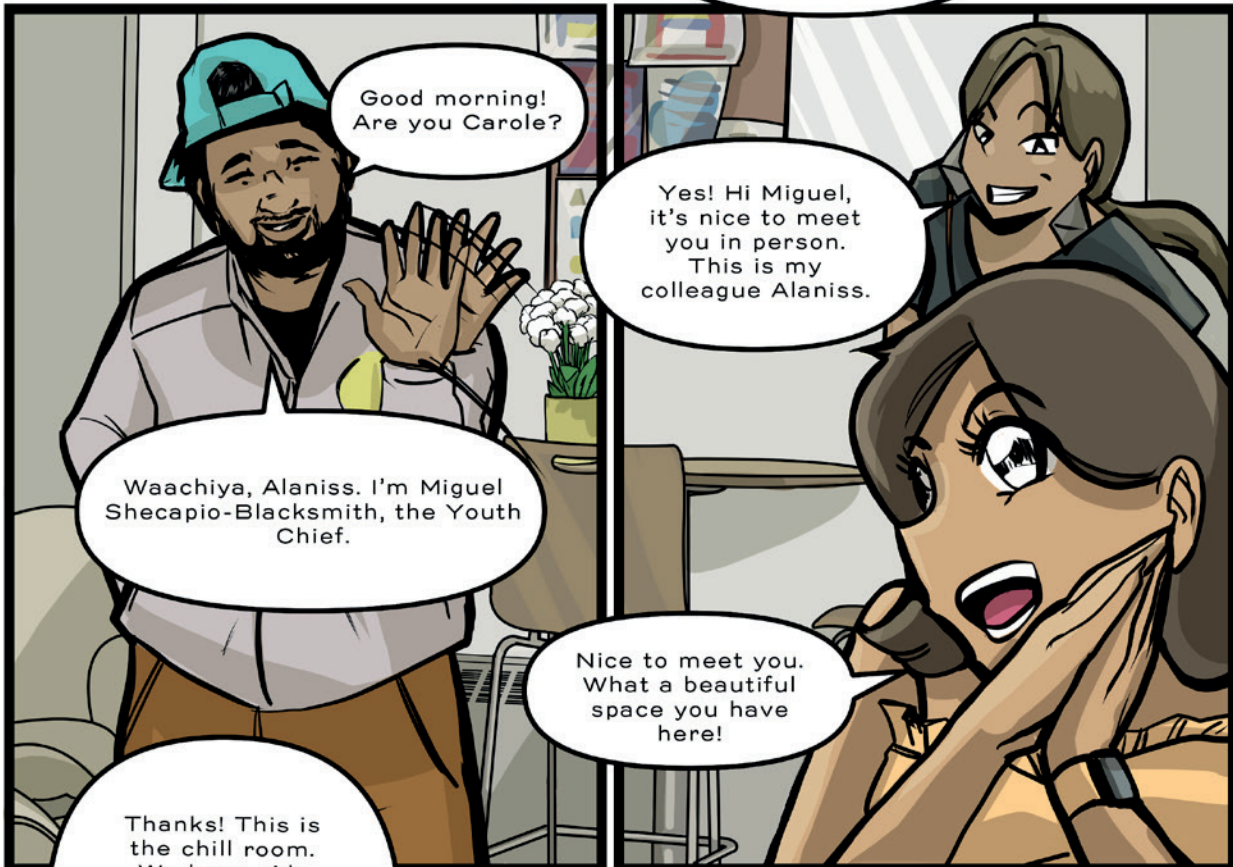
Me too! But before that, we have a meeting with Youth Chief Miguel. I'm glad we get to thank him in person, he really helped put us in touch with people for our interviews.



Later...

Do you know how to get to the Youth Centre?

I think it's this way. And speaking of youth, it must be lunchtime, look at all the kids heading home!



Good morning! Are you Carole?

Yes! Hi Miguel, it's nice to meet you in person. This is my colleague Alaniss.

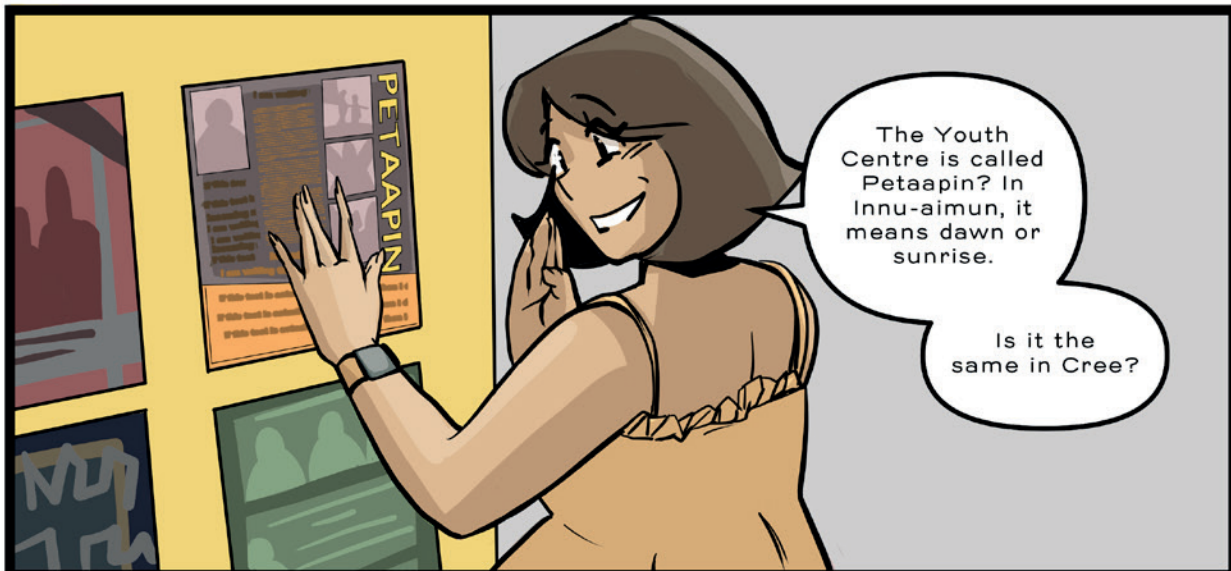
Waachiya, Alaniss. I'm Miguel Shecapio-Blacksmith, the Youth Chief.

Nice to meet you. What a beautiful space you have here!

Thanks! This is the chill room. We have videogames, board games, books, magazines... It's calm now but it gets really busy after school.



We also have a gym over there, and the kitchen is that way. And over there is my office.



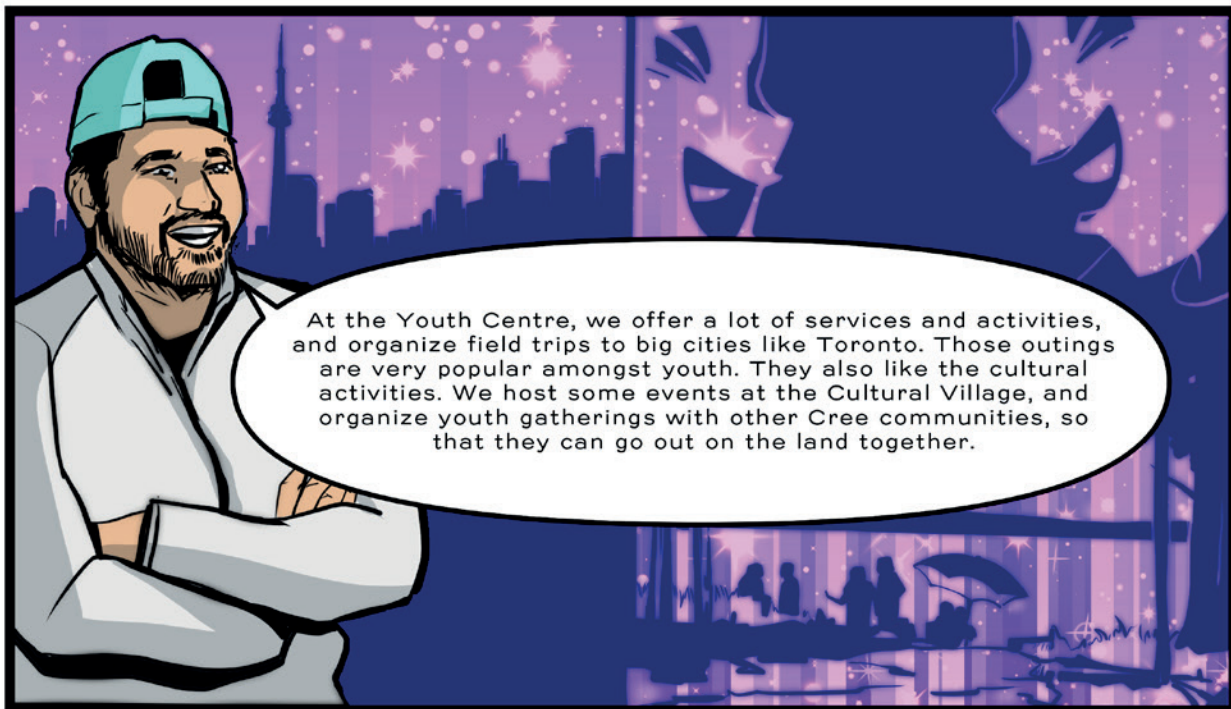
The Youth Centre is called Petaapin? In Innu-aimun, it means dawn or sunrise.

Is it the same in Cree?



Yes, it is. We use Cree as much as possible in our programs, and we encourage youth to speak only in Cree during our activities.

What kind of activities do you offer?



At the Youth Centre, we offer a lot of services and activities, and organize field trips to big cities like Toronto. Those outings are very popular amongst youth. They also like the cultural activities. We host some events at the Cultural Village, and organize youth gatherings with other Cree communities, so that they can go out on the land together.

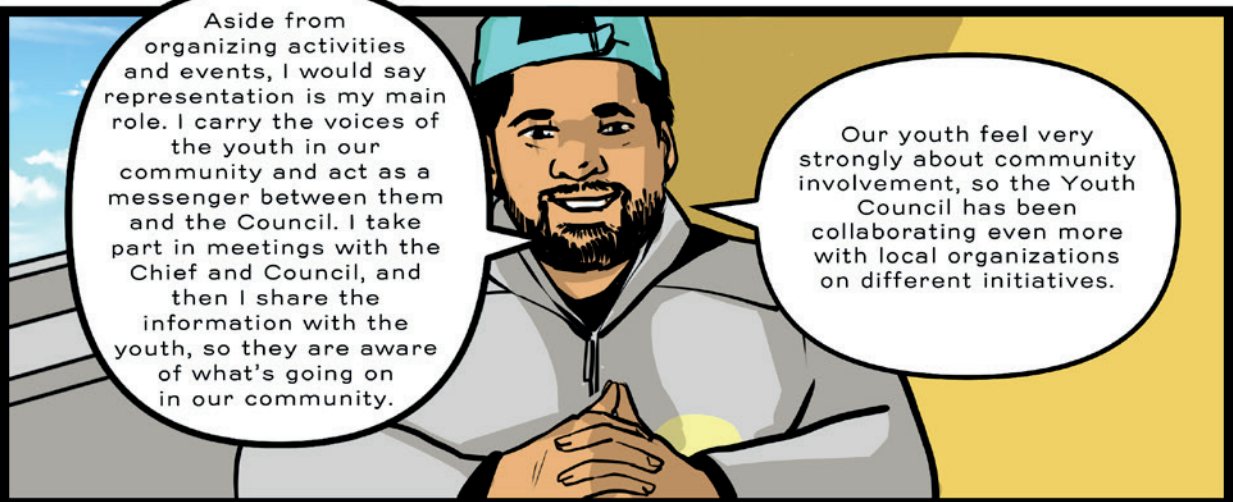


It's awesome that Ouje-Bougoumou has a Youth Council.

How do you see your role as Youth Chief?

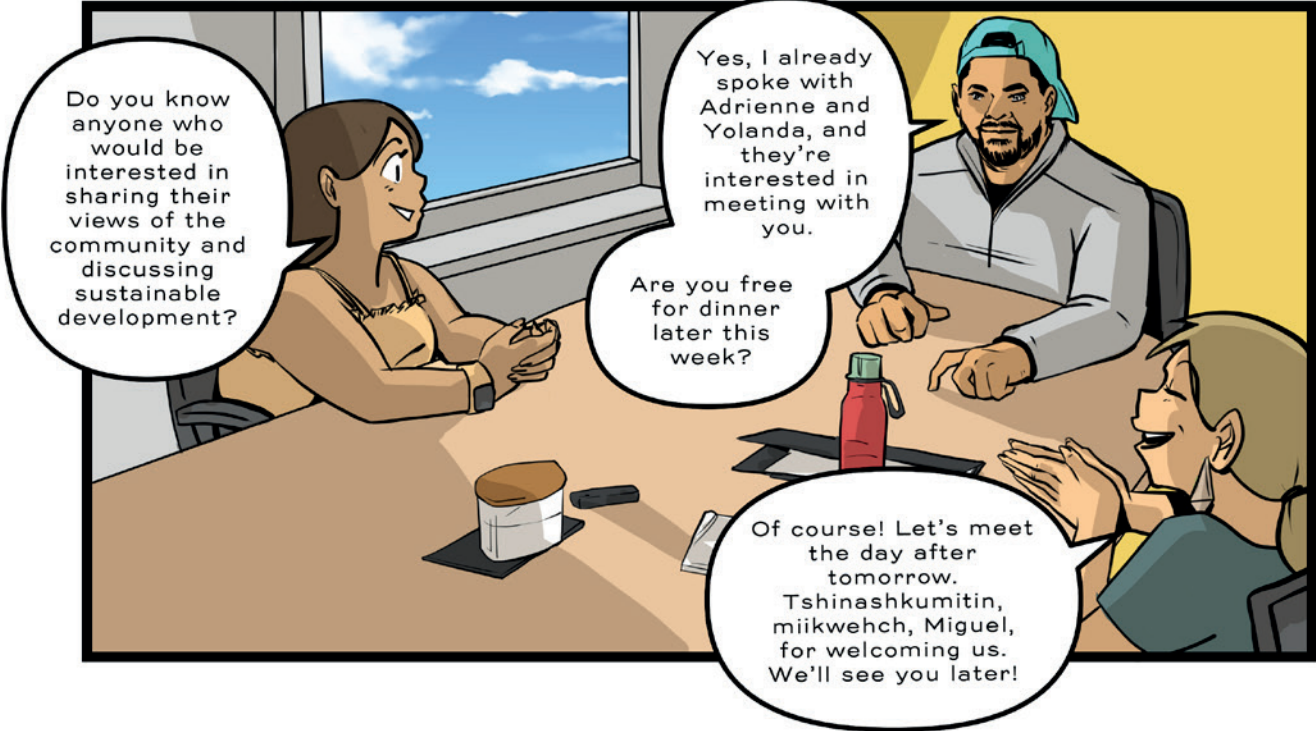
Aside from organizing activities and events, I would say representation is my main role.

I gather the voices of the youth in our community and act as a messenger between them and the Council.



Aside from organizing activities and events, I would say representation is my main role. I carry the voices of the youth in our community and act as a messenger between them and the Council. I take part in meetings with the Chief and Council, and then I share the information with the youth, so they are aware of what's going on in our community.

Our youth feel very strongly about community involvement, so the Youth Council has been collaborating even more with local organizations on different initiatives.



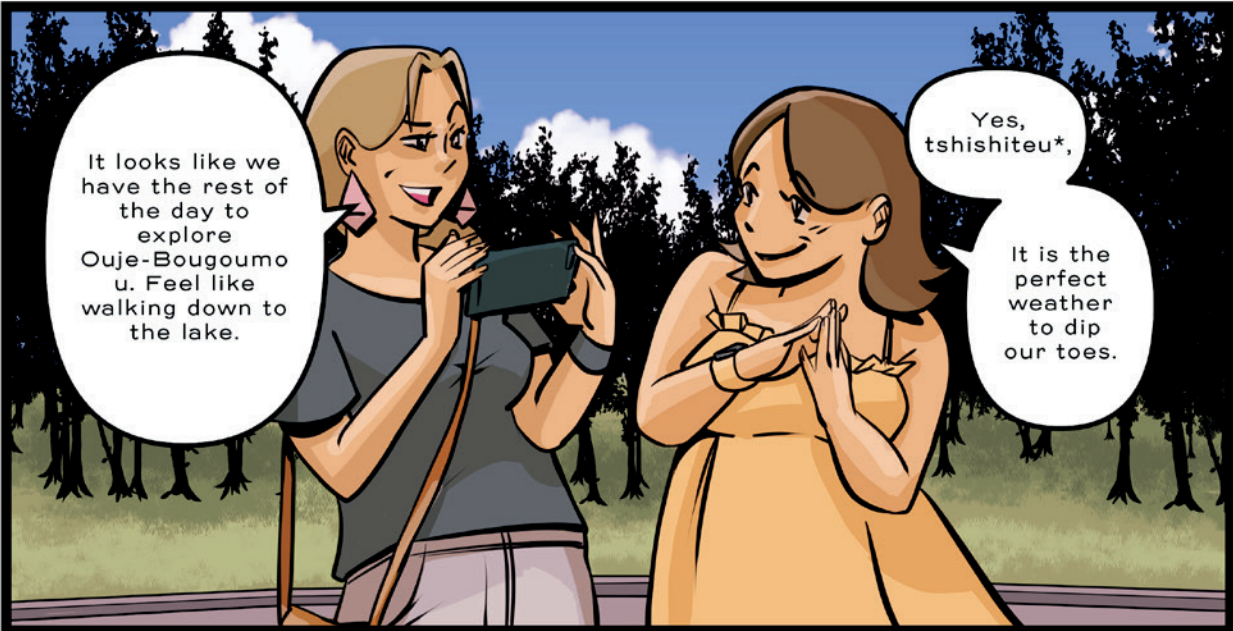
Do you know anyone who would be interested in sharing their views of the community and discussing sustainable development?

Yes, I already spoke with Adrienne and Yolanda, and they're interested in meeting with you.

Are you free for dinner later this week?

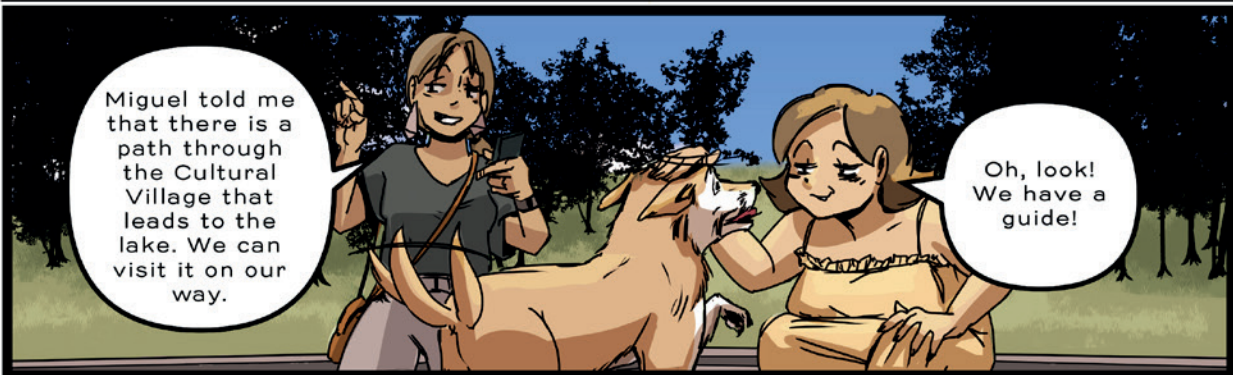
Of course! Let's meet the day after tomorrow.

Tshinashkumitin, miiikwehch, Miguel, for welcoming us. We'll see you later!



It looks like we have the rest of the day to explore Ouje-Bougoumo u. Feel like walking down to the lake.

Yes, tshishiteu*,
It is the perfect weather to dip our toes.



Miguel told me that there is a path through the Cultural Village that leads to the lake. We can visit it on our way.

Oh, look! We have a guide!



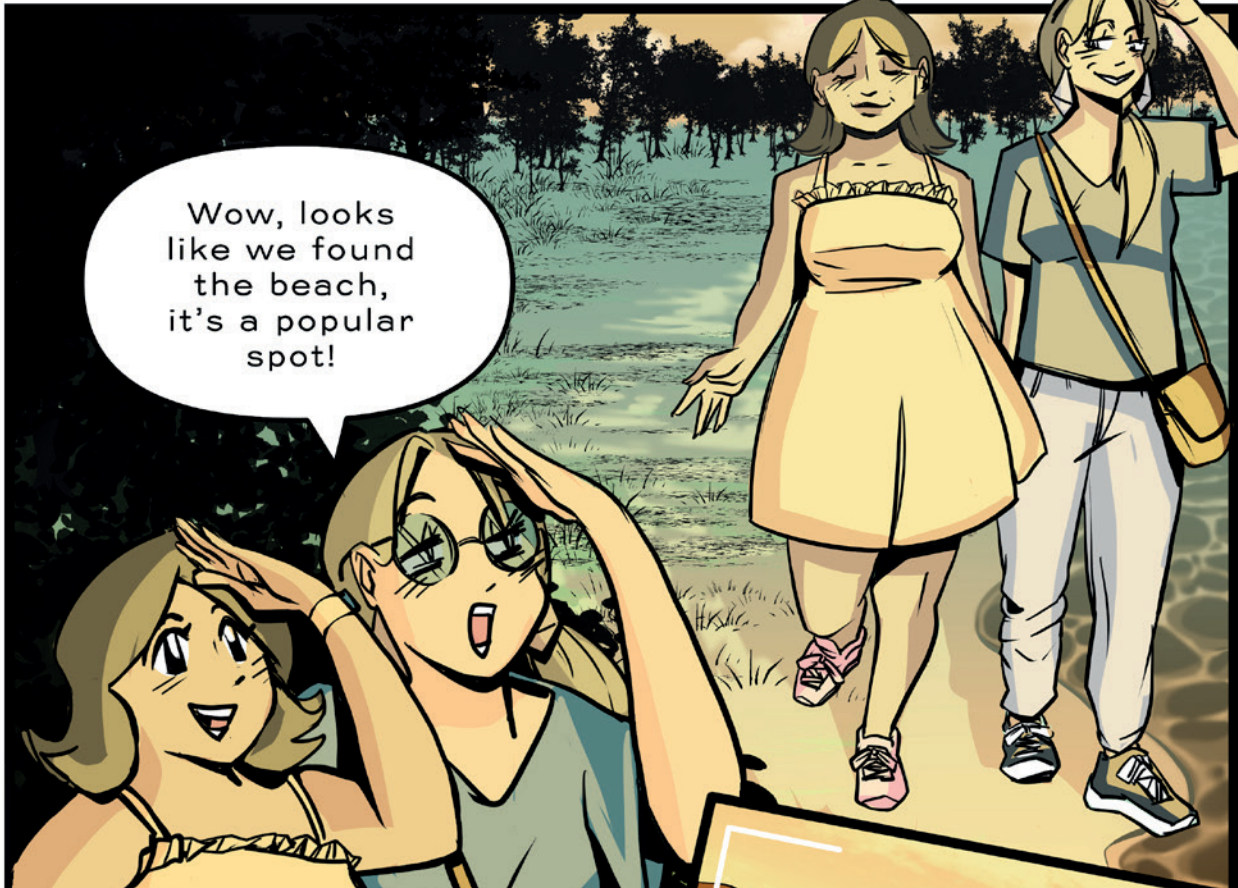
Ah, here we are! It's the Cultural Village Miguel was talking about, where they hold cultural activities for youth.



It's inspiring to see the village being used by the community, and not only as a tourist attraction.

I also love the fact that it's within the community itself; it provides a space for people who can't easily go out into the bush.

tshishiteu* = it's warm in Innu-aimun and in Cree



Wow, looks like we found the beach, it's a popular spot!



Yeah nah?

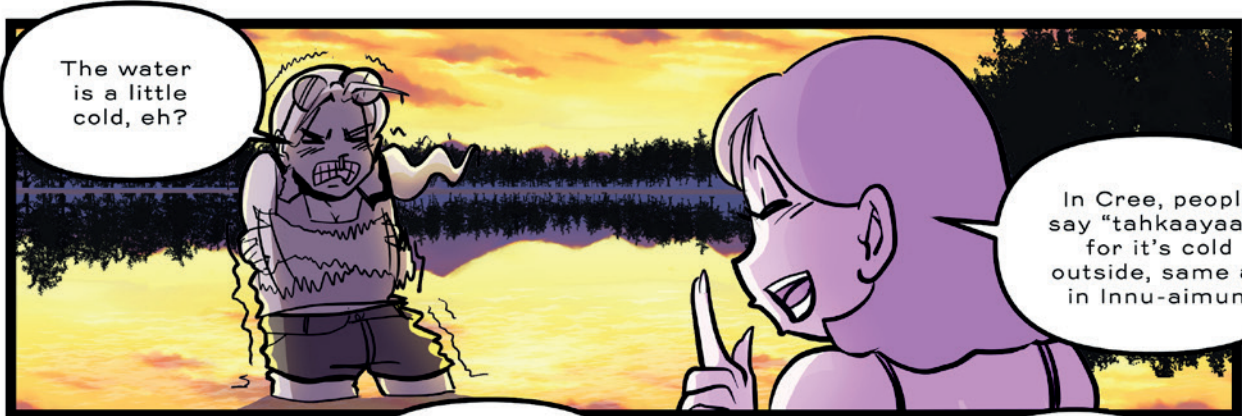
Oh! My Cree expressions are coming back to me *laughs*!

We're so lucky we get to enjoy the last moments of summer here!



Let's take a picture together!





The water is a little cold, eh?

In Cree, people say "tahkaayaa" for it's cold outside, same as in Innu-aimun.



It's going to get much colder, same as in Nutshimit, back home.

I guess that's why they planned for their district heating system as soon as they started building the village.

When it goes down to -40 in the winter, you need a reliable source of heat for your people.

Remember what Wally explained about having the option to use biomass-generated electricity?

He said that the people of Ouje-Bougoumou have been heating their camps and homes with wood for centuries. The trees have always been a part of their lives and they will continue to heat their homes for generations to come.



The trees and the people are still here. It means a lot.



We should head back to the lodge before it gets dark, we have another big day tomorrow.

Good night!

August 24, 2022

This morning definitely feels more like fall. At least it's not raining!

Let's go meet Dennis at the Public Works building!

Waachiya, my name is Dennis Bosum,

and I'm the Municipal Services Supervisor.

It's nice to meet you, Dennis. My name is Alaniss and this is my colleague, Carole.

We have so many questions for you today!

Thank you for meeting with us! Can we start by asking you what is biomass?

Sure thing, but it will be easier to explain as we visit the facilities!

To answer your question, biomass is made up of organic materials that can be used as alternative fuel.

District heating works by using wood chips as a source of biomass energy. The material is burned to heat water through the boilers.

The water is distributed through underground piping and delivered directly into the heating and hot water system of every facility and house in the village. It's a one-of-a-kind system!

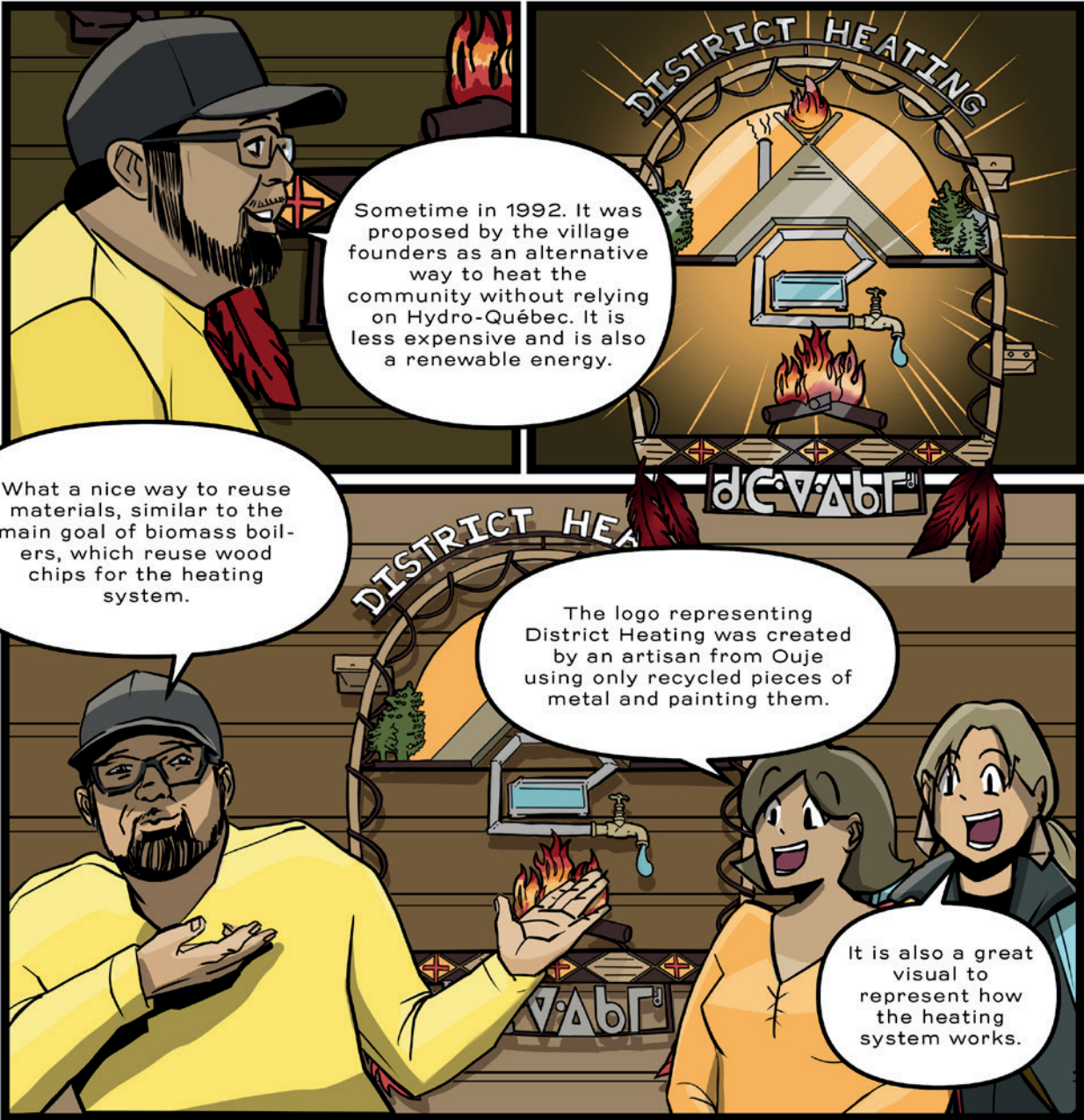
What do you mean by one-of-a-kind?



We are one of the few villages that uses biomass for the district heating of all its facilities and housing.

Generally, it's used for big installations such as hospitals and factories. We recently replaced our old system with a brand-new biomass boiler.

When was the district heating built?

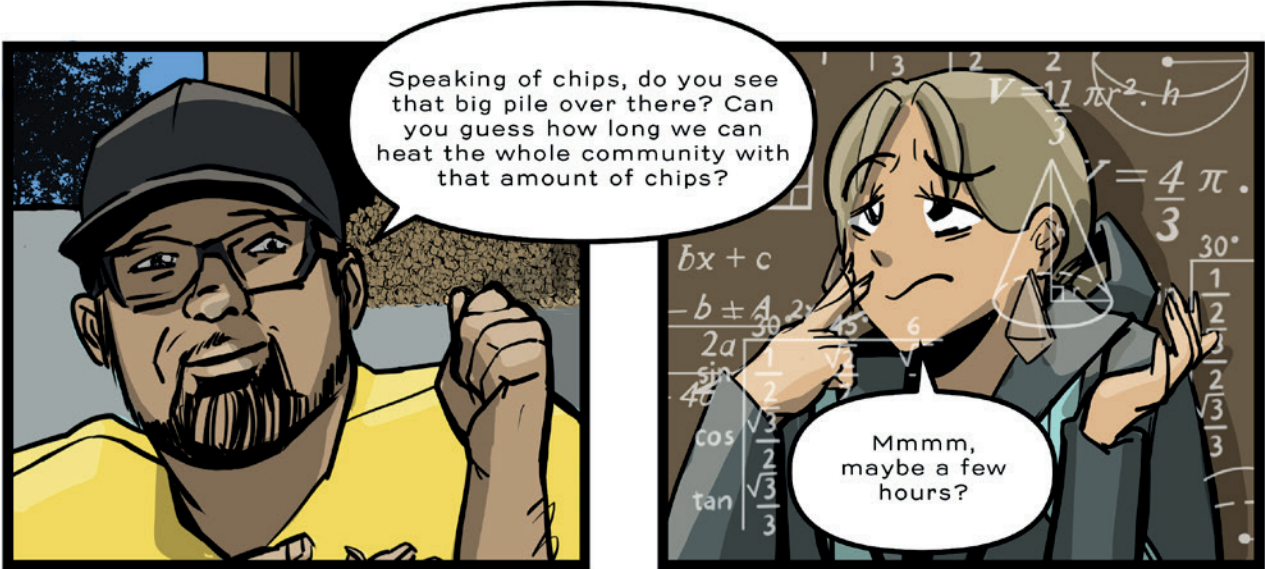


Sometime in 1992. It was proposed by the village founders as an alternative way to heat the community without relying on Hydro-Québec. It is less expensive and is also a renewable energy.

What a nice way to reuse materials, similar to the main goal of biomass boilers, which reuse wood chips for the heating system.

The logo representing District Heating was created by an artisan from Ouje using only recycled pieces of metal and painting them.

It is also a great visual to represent how the heating system works.



Speaking of chips, do you see that big pile over there? Can you guess how long we can heat the whole community with that amount of chips?

Mmmm, maybe a few hours?



More than that! This pile can heat the community for up to two days, depending on the season. In the winter, we usually haul in two loads per day.



Where do you get the wood chips?



We buy them from a sawmill at Barrette-Chapais. At first, we used sawdust, but in the winter, it would freeze into one big pile and would then have to be broken down manually.

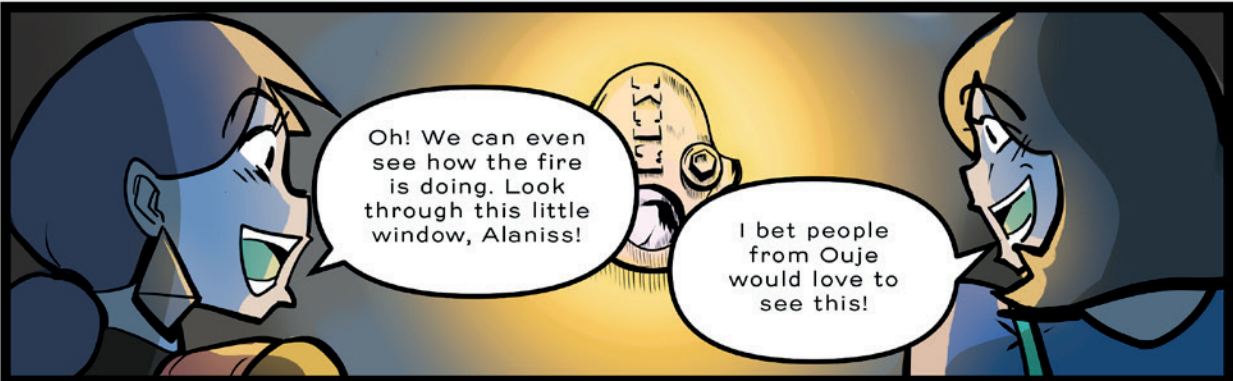
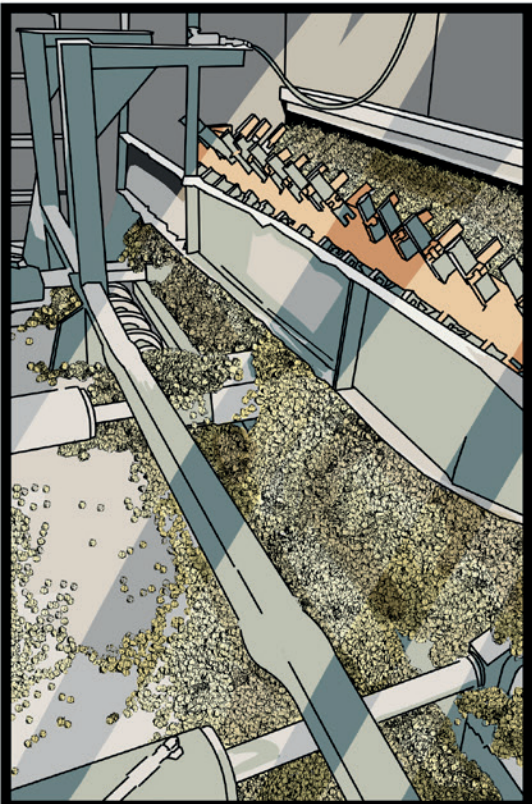


That's so cheap, imagine heating a whole village with two loads a day!



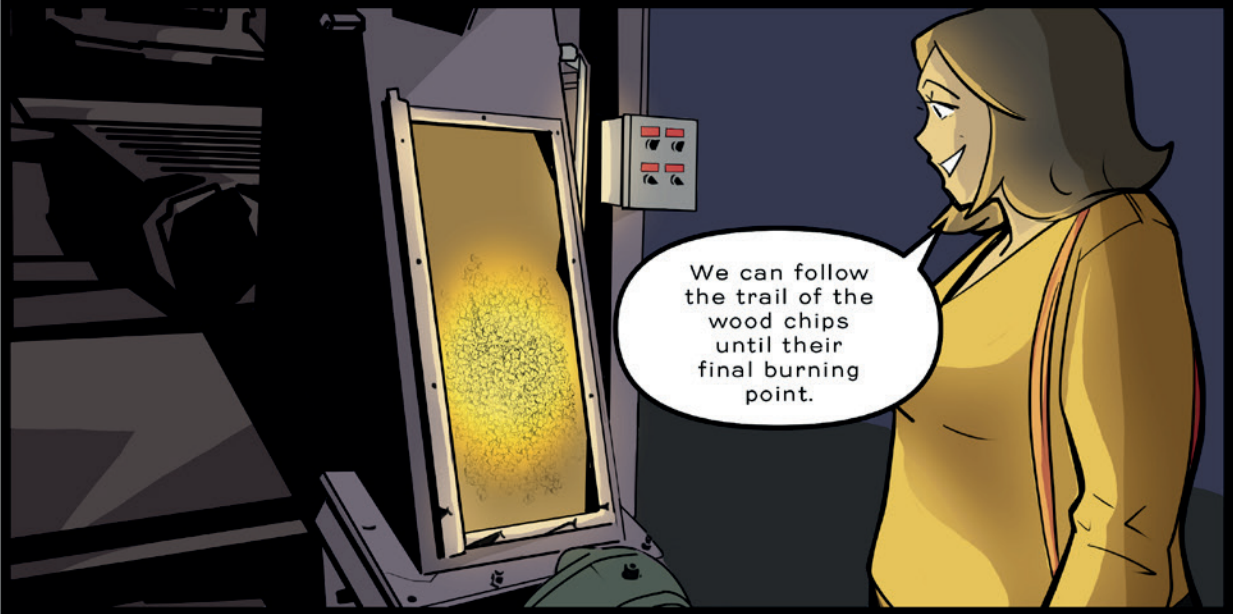
Overall, we save a lot of money this way.

The wood chips are then processed and moved to be combusted.

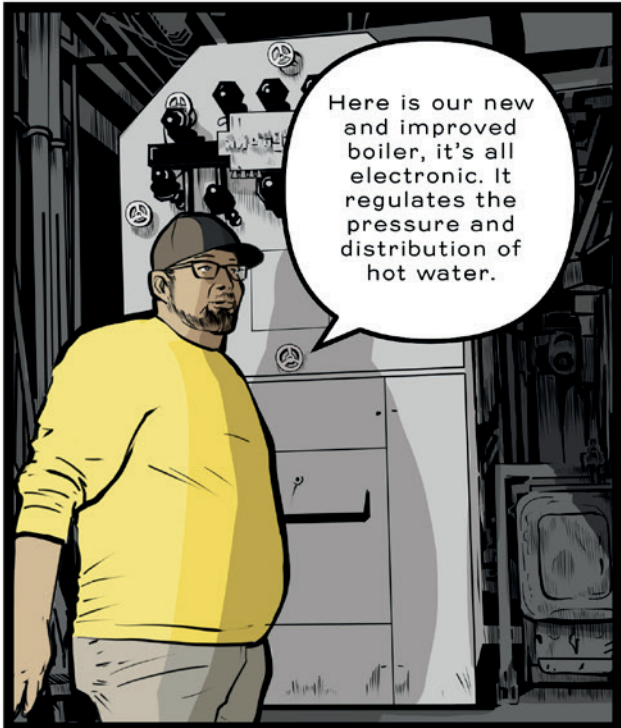


Oh! We can even see how the fire is doing. Look through this little window, Alaniss!

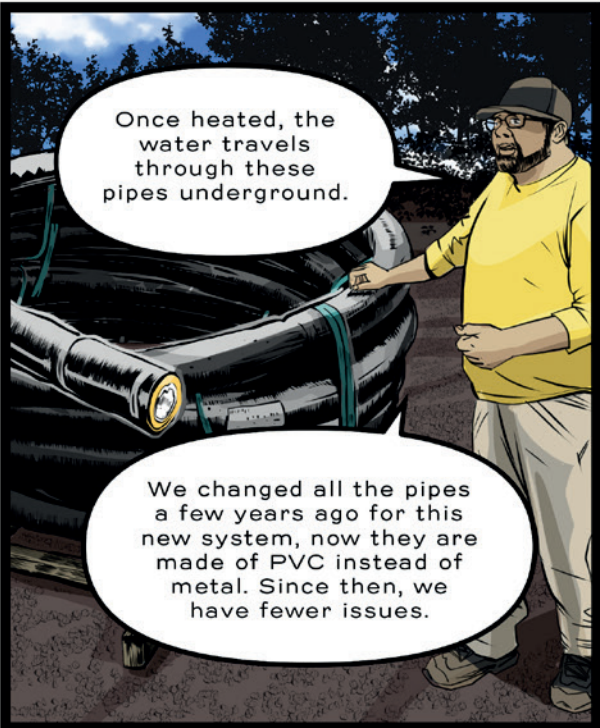
I bet people from Ouje would love to see this!



We can follow the trail of the wood chips until their final burning point.

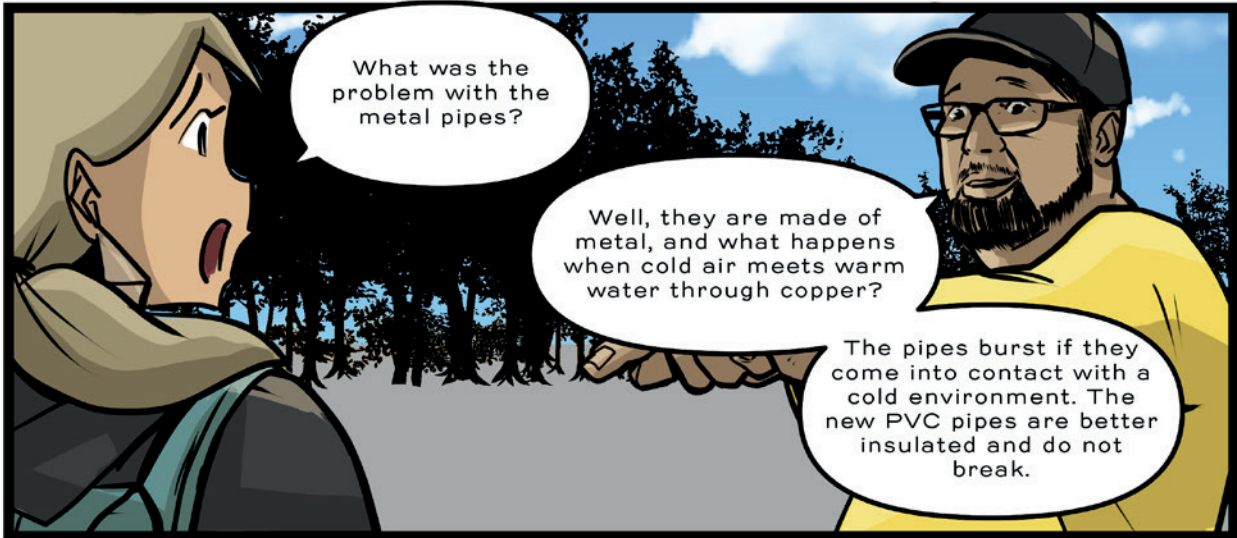


Here is our new and improved boiler, it's all electronic. It regulates the pressure and distribution of hot water.



Once heated, the water travels through these pipes underground.

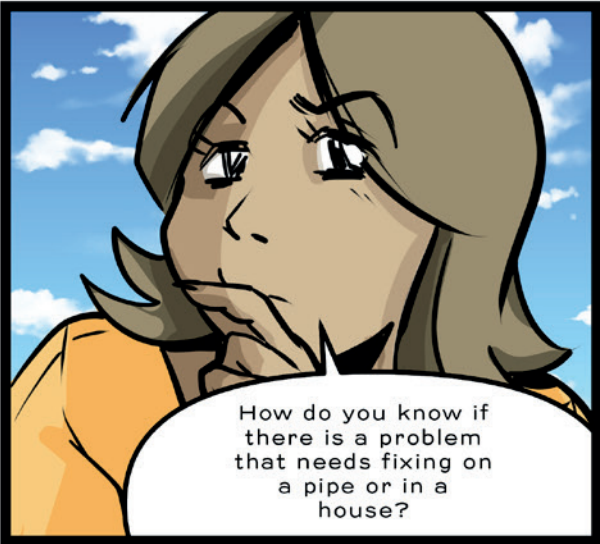
We changed all the pipes a few years ago for this new system, now they are made of PVC instead of metal. Since then, we have fewer issues.



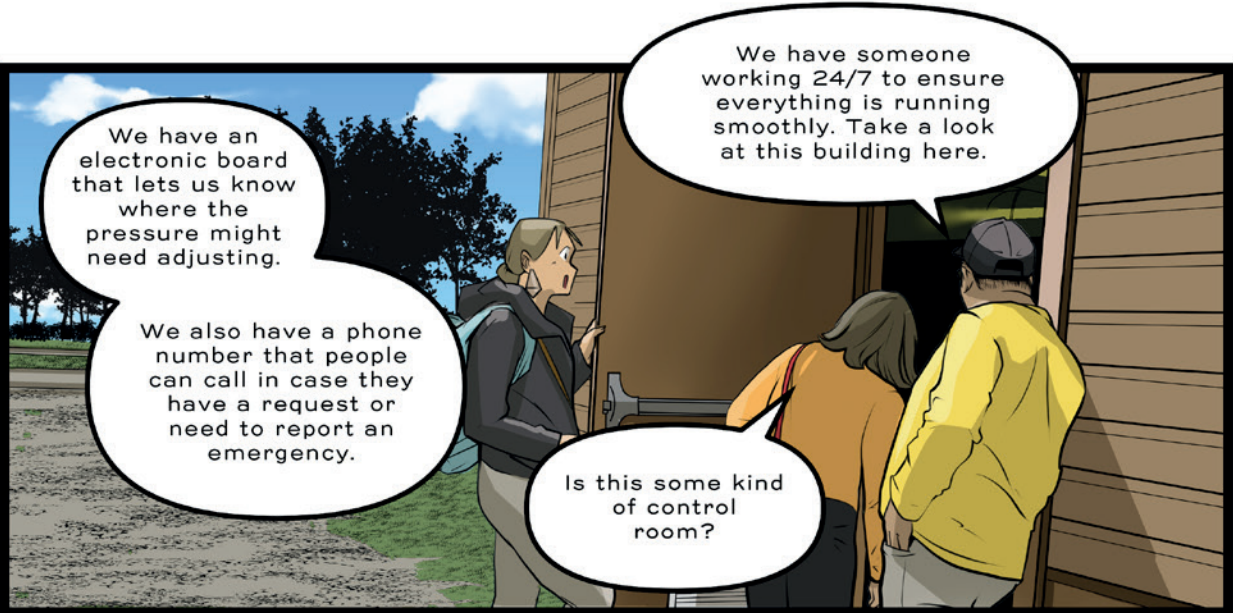
What was the problem with the metal pipes?

Well, they are made of metal, and what happens when cold air meets warm water through copper?

The pipes burst if they come into contact with a cold environment. The new PVC pipes are better insulated and do not break.



How do you know if there is a problem that needs fixing on a pipe or in a house?

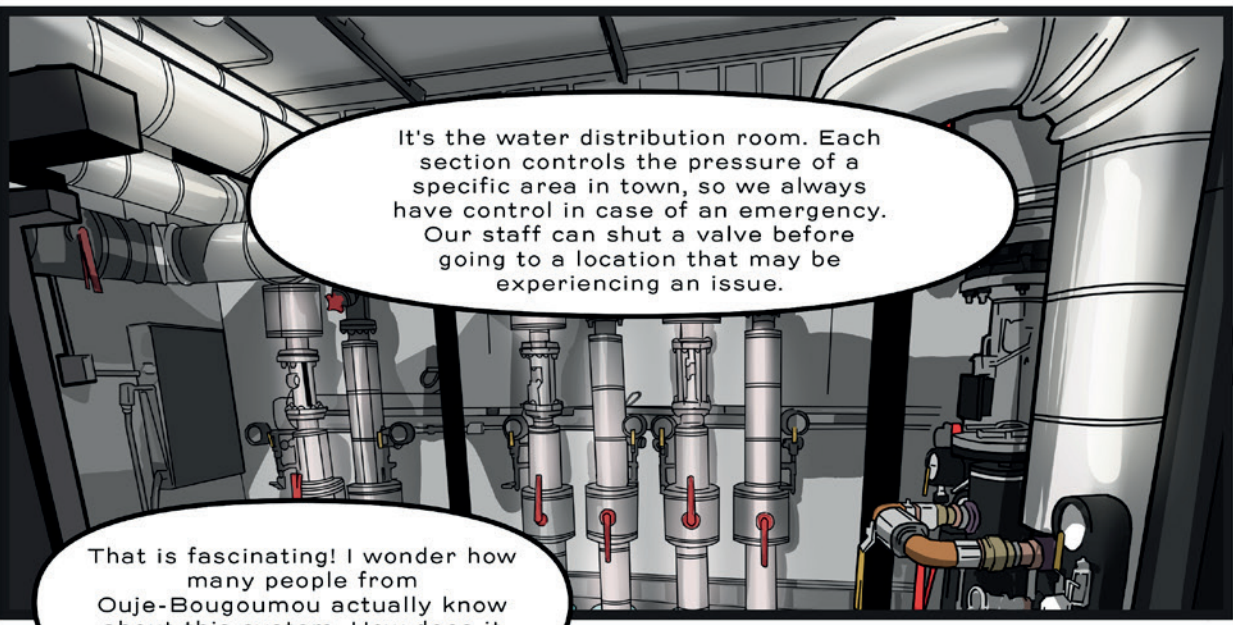


We have an electronic board that lets us know where the pressure might need adjusting.

We also have a phone number that people can call in case they have a request or need to report an emergency.

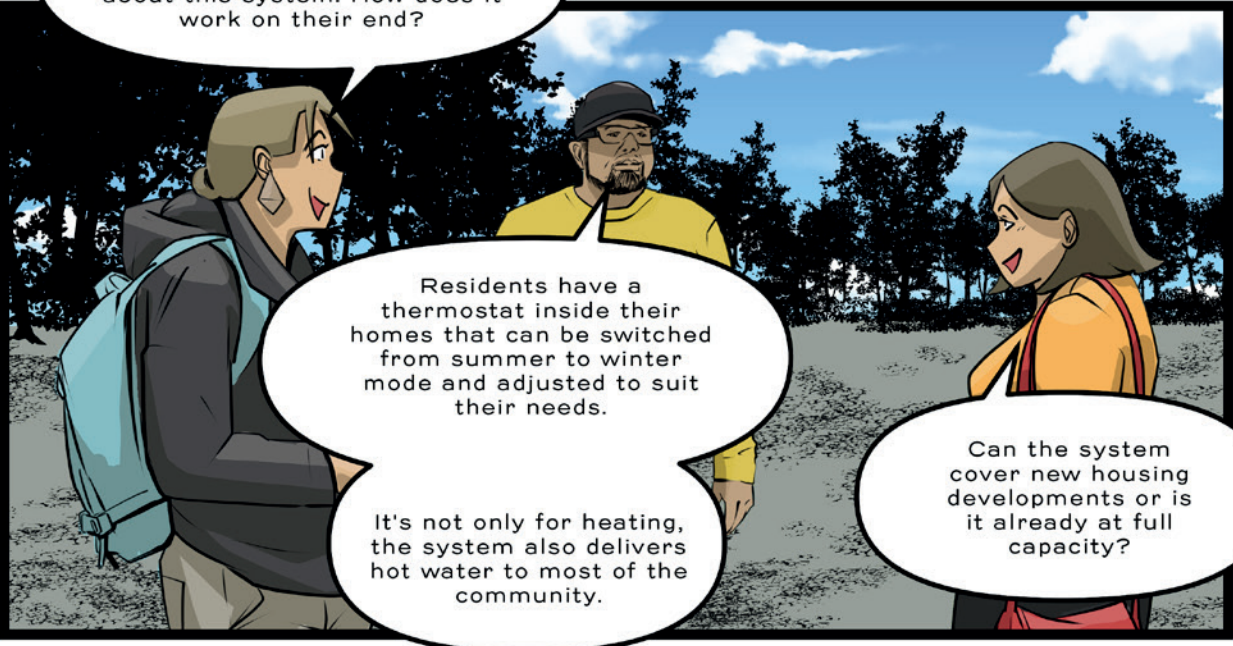
We have someone working 24/7 to ensure everything is running smoothly. Take a look at this building here.

Is this some kind of control room?



It's the water distribution room. Each section controls the pressure of a specific area in town, so we always have control in case of an emergency. Our staff can shut a valve before going to a location that may be experiencing an issue.

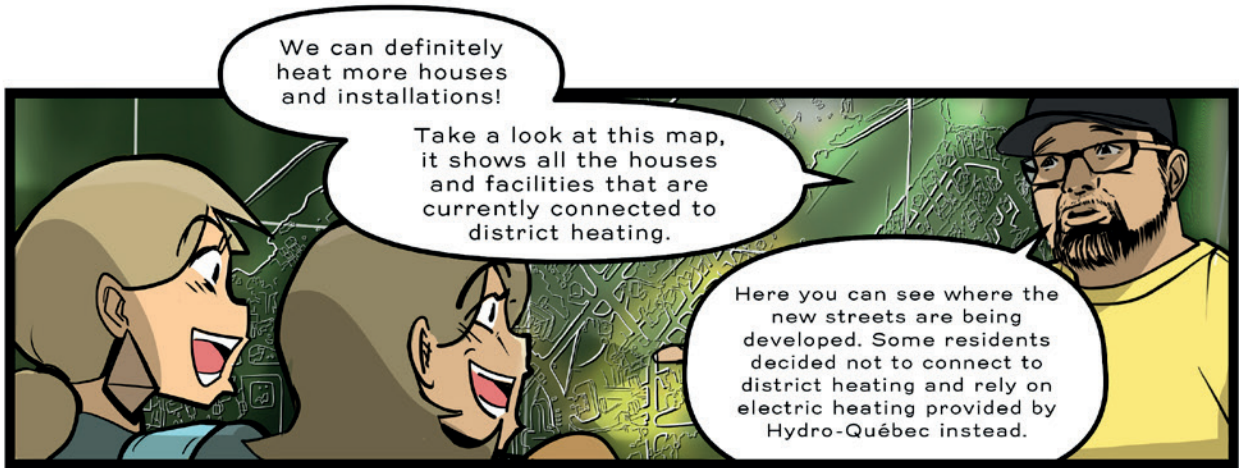
That is fascinating! I wonder how many people from Ouje-Bougoumou actually know about this system. How does it work on their end?



Residents have a thermostat inside their homes that can be switched from summer to winter mode and adjusted to suit their needs.

It's not only for heating, the system also delivers hot water to most of the community.

Can the system cover new housing developments or is it already at full capacity?



We can definitely heat more houses and installations!

Take a look at this map, it shows all the houses and facilities that are currently connected to district heating.

Here you can see where the new streets are being developed. Some residents decided not to connect to district heating and rely on electric heating provided by Hydro-Québec instead.



Why would people choose that option?

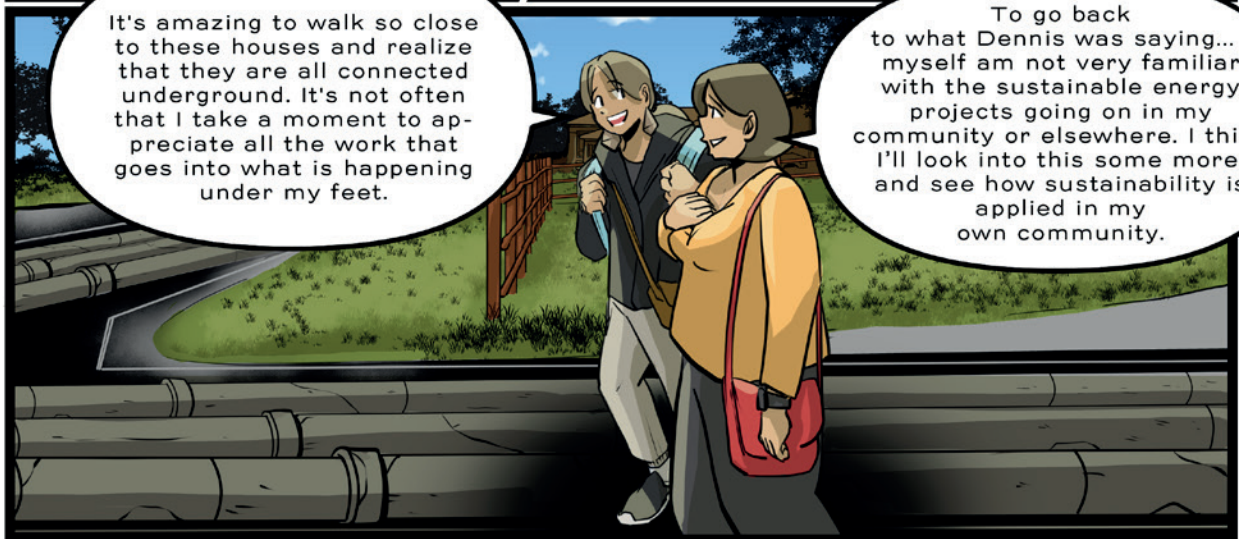
Yes! Sometimes, having a visual comparison of the pros and cons of each option can help people make better choices for themselves. Thank you for this insightful visit!

It's mostly a debate over what is less expensive and what is seemingly more reliable. Some people are shocked when they realize how fast their Hydro bills add up once they combine their heating and hot water. I think it's a matter of improving our communication to community members.



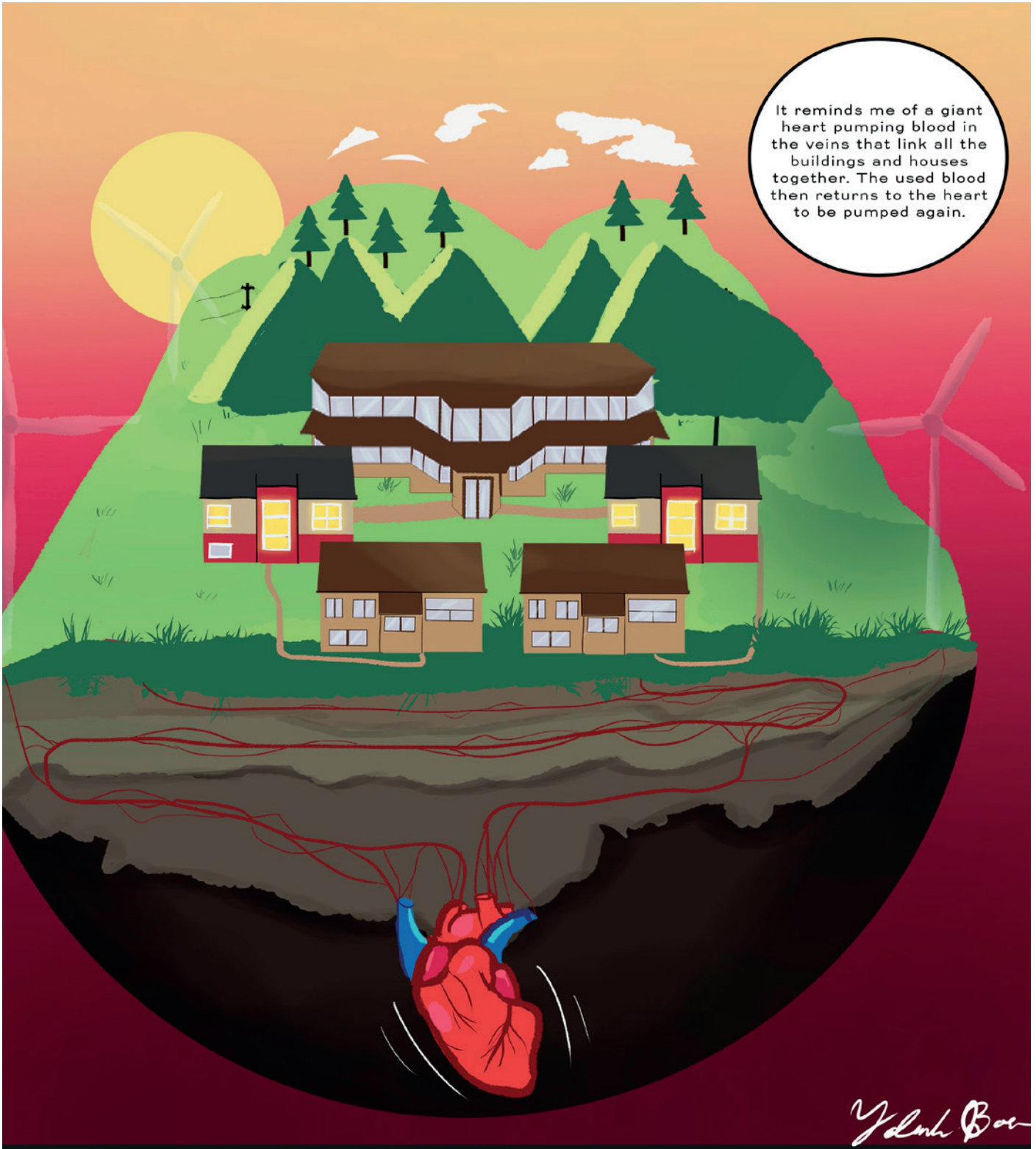
It was really nice meeting you. You should offer tours of District Heating to members of the community, I bet they would really enjoy it.

Well, we could definitely plan that. I hope you can share what we do with other people and spread the word!



It's amazing to walk so close to these houses and realize that they are all connected underground. It's not often that I take a moment to appreciate all the work that goes into what is happening under my feet.

To go back to what Dennis was saying... I myself am not very familiar with the sustainable energy projects going on in my community or elsewhere. I think I'll look into this some more, and see how sustainability is applied in my own community.



It reminds me of a giant heart pumping blood in the veins that link all the buildings and houses together. The used blood then returns to the heart to be pumped again.

It also reminds me of what Chief Bosum said when we spoke on the phone. He said that the vision of the community is founded on the people and the land. They are making changes so that their economy is more focused on sustainability and protecting the territory. The people of Ouje-Bougoumou want their community to keep developing, in a sustainable way.

August 25, 2022

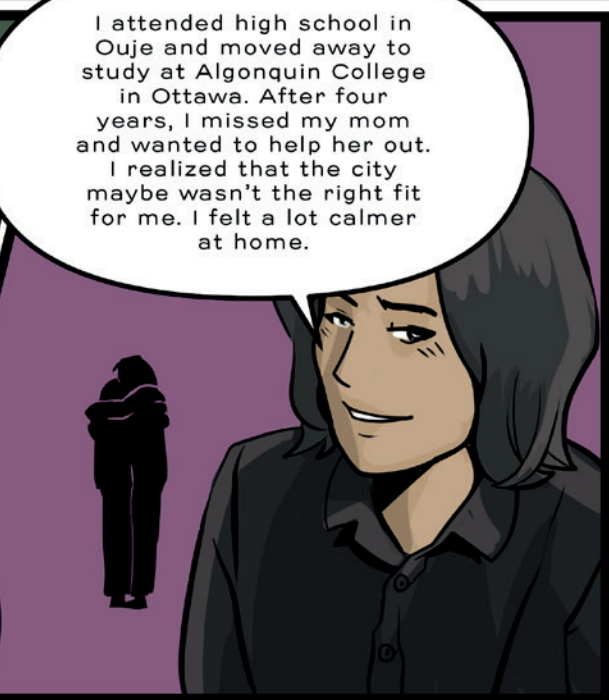
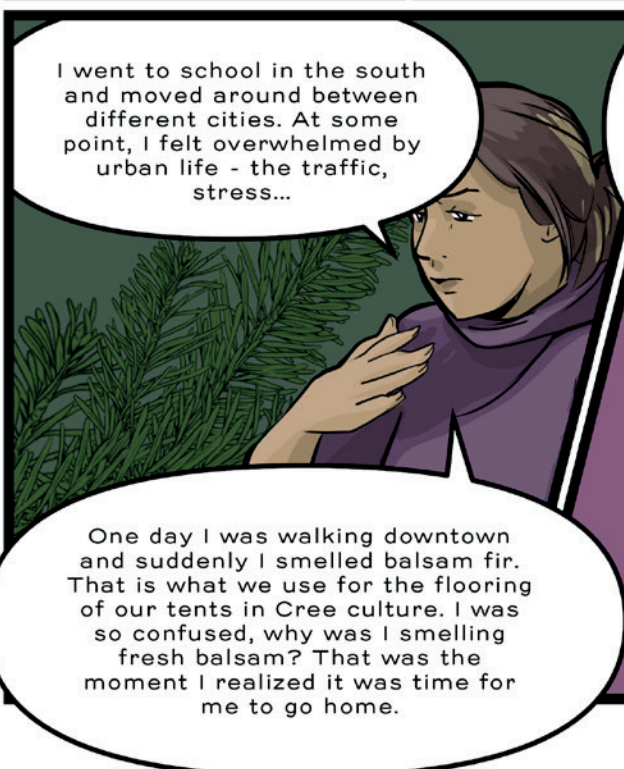
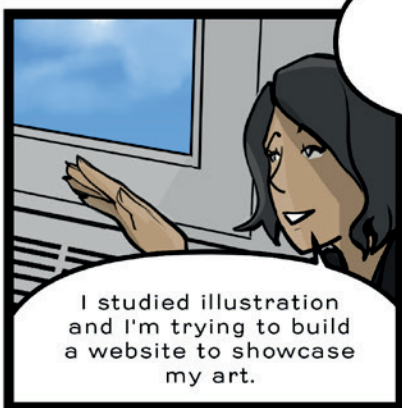
Kuei, Alaniss! Miguel made an appointment for us with Adrienne and Yolanda at the Band Council. Let's go see if they're already there.

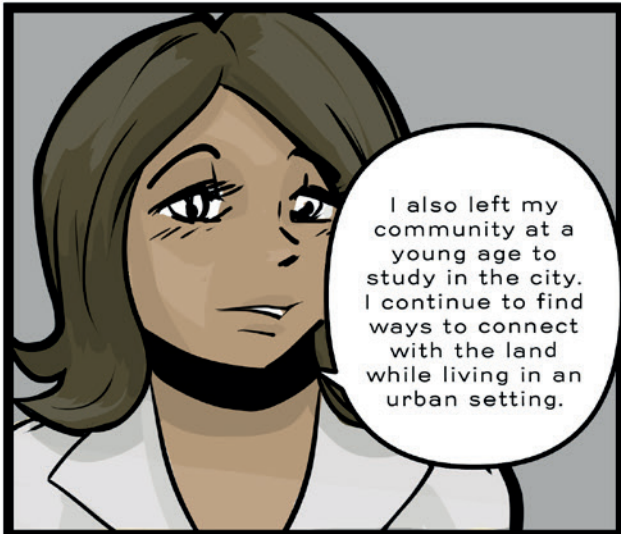
Hi there, I'm Adrienne. Are you the reporters that Miguel talked to us about?

Nice to meet you, I'm Yolanda.

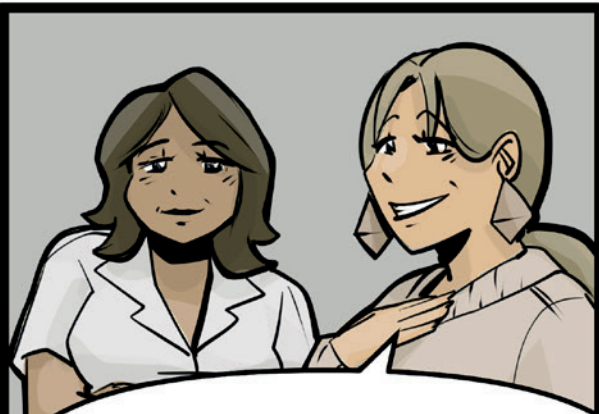
Thank you for meeting with us today! My name is Alaniss, I'm Innu from Pessamit. Innu-aimun is my first language, but I am also very passionate about other languages. I lived and worked in Mistissini for two years, and I really enjoy comparing the Innu and Cree languages since they are so similar. I don't speak Cree, but I can understand quite a bit.

I'm Carole, Innu from Matimekush and I am working with Alaniss on this project. I'm also an artisan - anything and everything about arts, crafts and cultures interests me! Mostly, I create jewelry made from birch bark.

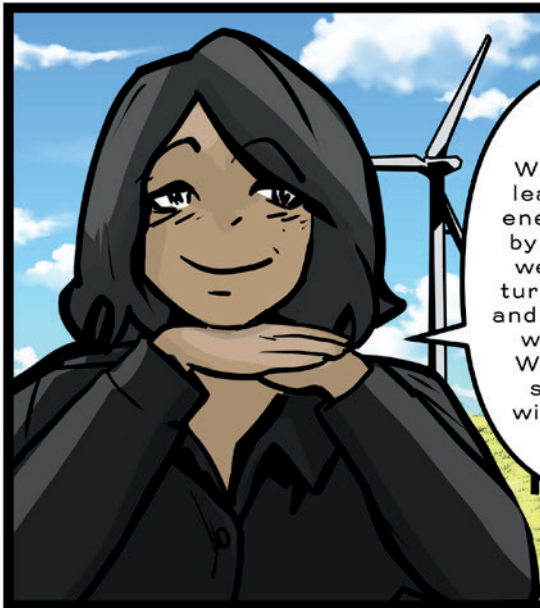




I also left my community at a young age to study in the city. I continue to find ways to connect with the land while living in an urban setting.

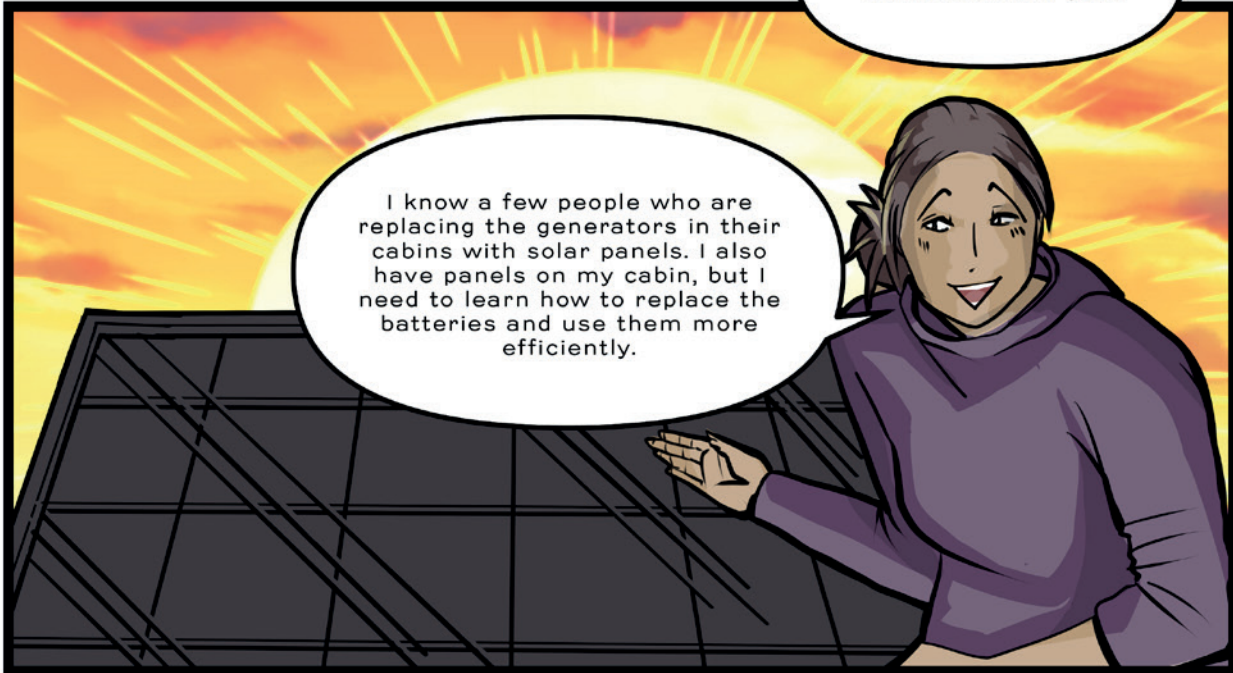


Maintaining a connection with the land is so important. That's why Alaniss and I believe that green energy is a winning solution to protecting both culture and territory.



Yes!
When I was young, I learned about green energy. I thought that by the time I was 20 we would have wind turbines everywhere... and today I still wonder where they all are! What can we use to sustain ourselves without oil and gas?

What can we use to sustain ourselves without oil and gas?



I know a few people who are replacing the generators in their cabins with solar panels. I also have panels on my cabin, but I need to learn how to replace the batteries and use them more efficiently.

Having green energy at the camps would allow everyone to enjoy nature and the peace and quiet, rather than the constant BRRRRRRRR of the generator when you get to your cabin.

The only good thing about generators is that they keep the wolves away!

What do you think could help green energy become more popular?

Training courses would definitely help. Maybe a room filled with materials that we can connect and play with and learn how all the components work together?

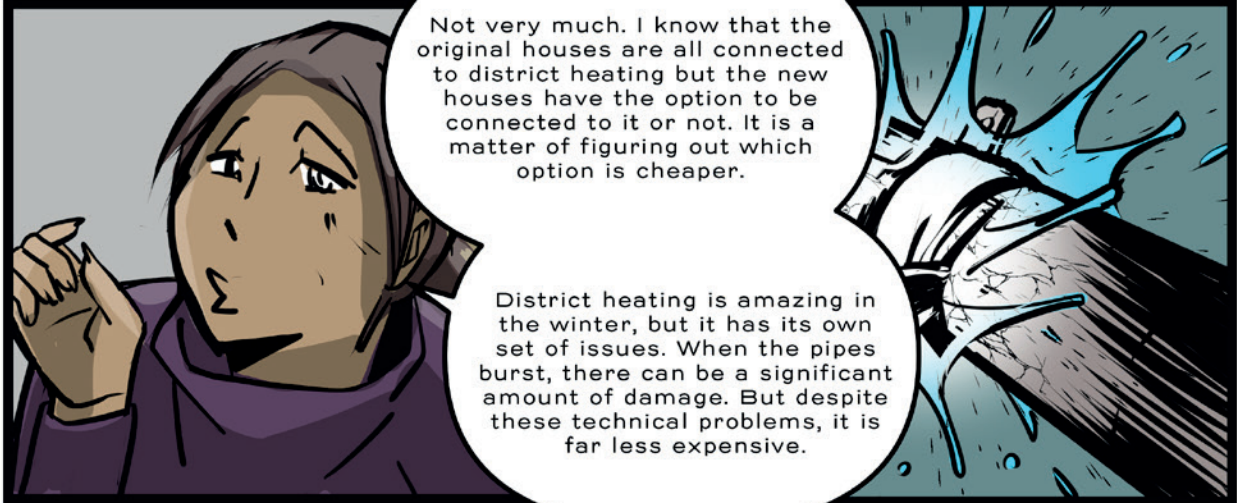
We could even host events and give away prizes, including a solar panel kit!

Learning about the pros and cons would also help.

Like, how much can we save by transitioning to green energies?



This brings me to another question we have for you. What do you know about district heating?



Not very much. I know that the original houses are all connected to district heating but the new houses have the option to be connected to it or not. It is a matter of figuring out which option is cheaper.

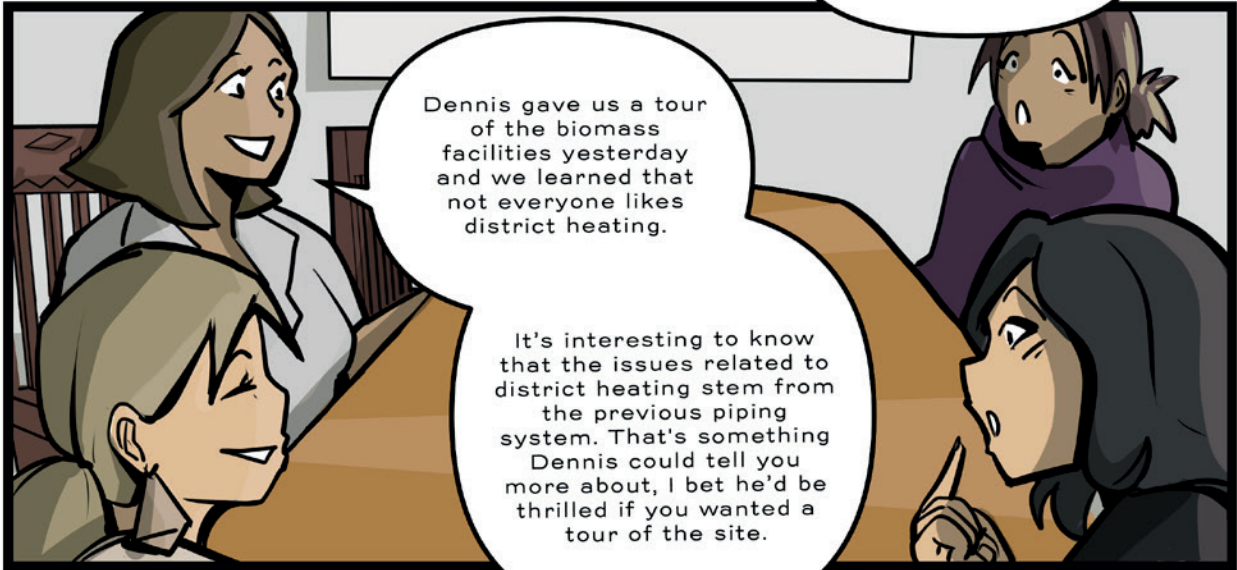
District heating is amazing in the winter, but it has its own set of issues. When the pipes burst, there can be a significant amount of damage. But despite these technical problems, it is far less expensive.



It would also be nice to have the option of wood burning stoves in our homes.

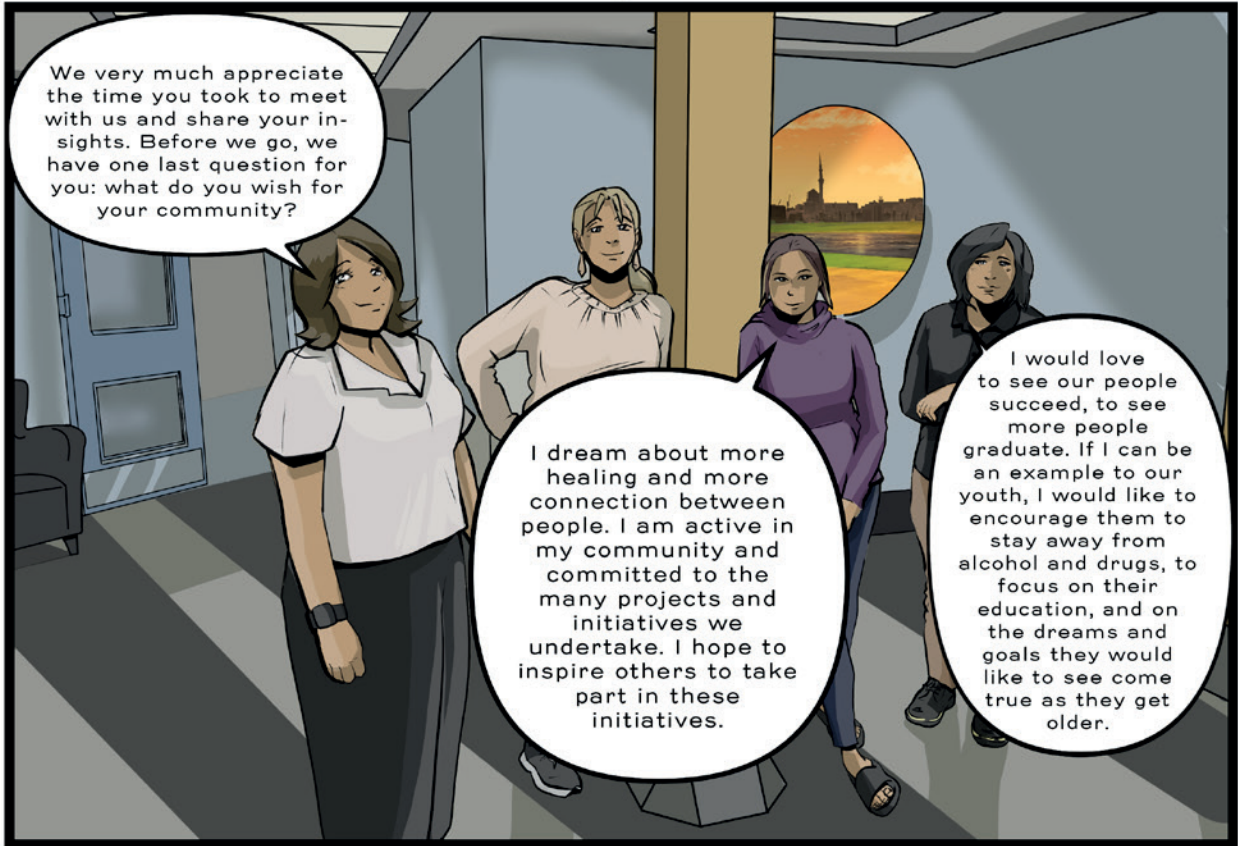
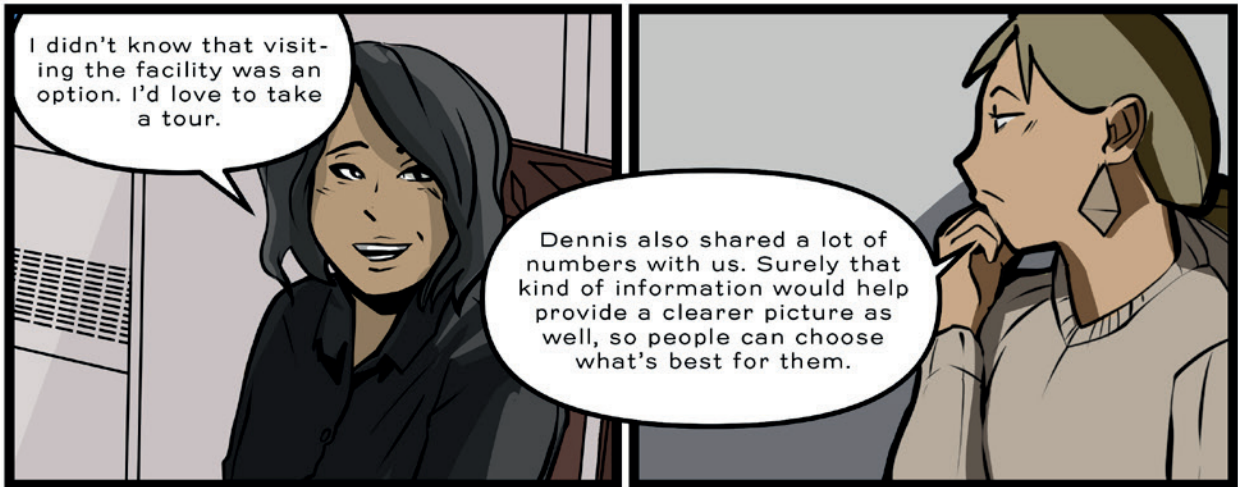



Everything about fire is medicine: the soothing sounds and smells, how it heats and feeds us...



Dennis gave us a tour of the biomass facilities yesterday and we learned that not everyone likes district heating.

It's interesting to know that the issues related to district heating stem from the previous piping system. That's something Dennis could tell you more about, I bet he'd be thrilled if you wanted a tour of the site.



An aerial illustration of a training center at sunset. The scene is filled with various buildings, some with red roofs and others with brown or tan roofs. There are many trees scattered throughout the campus, and winding paths or roads connect the different structures. The sky is a mix of orange, yellow, and purple, suggesting the time is either dawn or dusk. The entire illustration is framed by a blue, wavy border that looks like water or a stylized map edge.

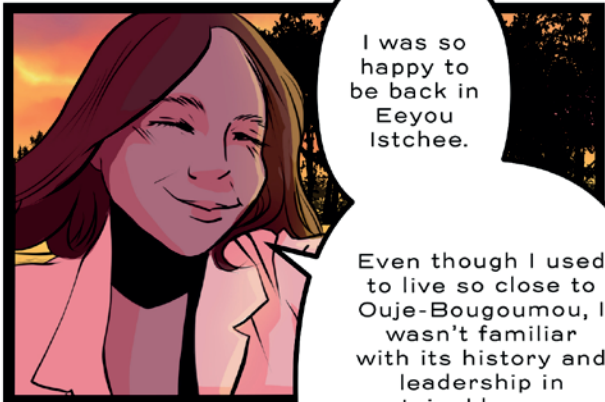
It reminds me of what Wally said about the training centre they are building. The next generation will learn how to be self-sufficient by being able to build solar farms and greenhouses. It will help retain youth in their territory rather than sending them off to big cities to study.

It's about giving youth the tools they need to build a brighter future together, learning in an environment where they can connect with their land and culture. Isn't that what the older generations used to do? To live and learn from the land?



I can't believe this is our last day here. I would have loved to stay and meet more people.

I'm sure that everyone has a unique story to tell.



I was so happy to be back in Eeyou Istchee.

Even though I used to live so close to Ouje-Bougoumou, I wasn't familiar with its history and leadership in sustainable energy, and how it embodies the community's culture and values.

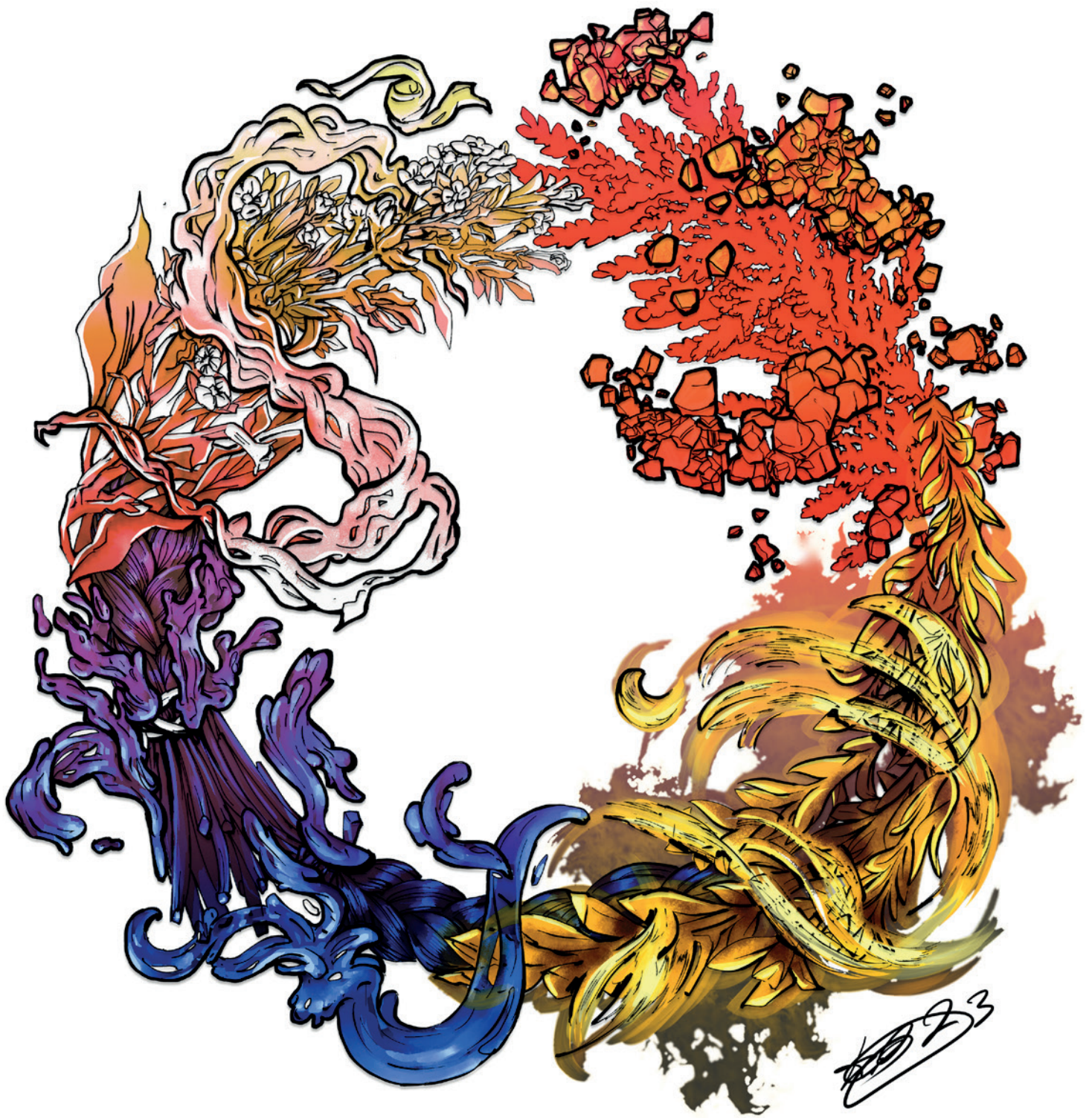


Being by the water has also been a calming experience for me - moving to the rhythm of the water, bathing in the sun and being comforted by the wind.



It was nice to just go with the flow rather than resisting and holding back. Sitting still, being grounded, and getting closer to movement provides a sense of safety.

That is what I will bring back from my visit to Ouje. I learned that connecting to your roots and walking in the footsteps of your ancestors can best guide you towards the future. Ouje-Bougoumou was created with this very idea in mind: providing a stable ground for families to continue their ancestors' journey.



Tshinashkumitinan
Merci, Thank you

Dans la même collection

In the same collection



À la découverte des habitats fauniques d'espèces à haute valeur culturelle pour les Premières Nations

Discovering Wildlife Habitats Of Species Of High Cultural Value For Firts Nations

29 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2015)

« Quand je serai grand(e), je serai... » À la découverte des métiers et des professions de l'environnement : modèles de réussite chez les Premières Nations

“ When I Grow Up, I Want To Be...” Discovering Environmental Trades and Professions : Role Models For First Nations.

28 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2016)



Reportage au pays des Premières Nations: Qimmiq explore les effets des changements climatiques

Reporting from the Land of The Firts Nations : Qimmiq Explores the Effects of Climate Change.

126 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2016)

L'efficacité énergétique et les énergies vertes chez les Premières Nations

Energy Efficiency and Green Energy Among First Nations.

82 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2017)



Dans la même collection

In the same collection



Le développement durable : parole de jeune adultes des Premières Nations

Sustainable Development : Voices of First Nations Young Adults

143 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2017)

L'été incroyable de Theria et Larinie : enquête sur la gestion des matières résiduelles

Theria & Larinie's Incredible Summer : An Investigation of Residual Materials Management

22 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2018)



Le bâton de parole est aux femmes autochtones : Elles prennent la plume pour partager leurs visions du développement durable

Indigenous Women's Turn to Take The Talking Stick : They Are Putting Quill to Pape to Share Their Vision of Sustainable Development

303 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2018)



Raconte-moi l'harmonie du monde. Mémoires autochtones en contes, mythes et légendes

Tell Me About the Harmony of The World. Indigenous Memories Through Tales, Myths, and Legends

264 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2019)



Dans la même collection

In the same collection



MESGI'GI UGJUS'N : Le projet de parc éolien Grand Vent

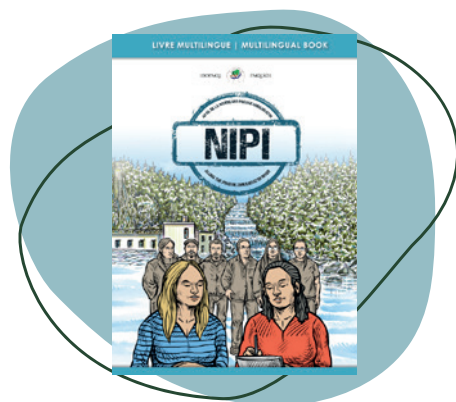
MESGI'G UGJU'S'N : The Grand Vent Wind Farm Project

281 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2019)

Site Matakan : Le projet pisimw

Matakan site : The Pisimw Project

252 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2020)



Nipi : Au fil des rivières des Pekuakamiulnuatsh

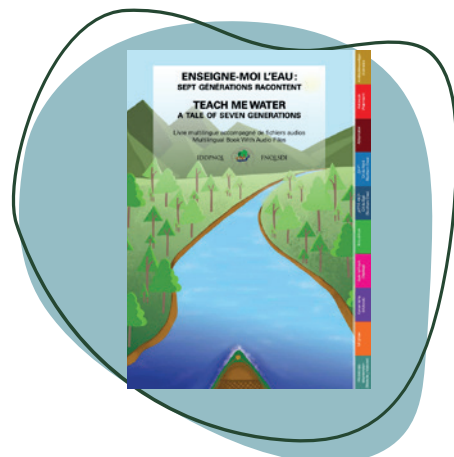
Nipi : Along The Pekuakamiulnuatsh Rivers

239 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2020)

Enseigne-moi l'eau : sept générations racontent. Le projet pisimw

Matakan site : The Pisimw Project

256 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2020)



* DISPONIBLES GRATUITEMENT EN FORMAT ÉLECTRONIQUE
AVAILABLE FOR FREE DIGITAL FORMAT



Notre engagement envers la Terre-Mère
Our Commitment to Mother Earth
IDDPNQL.CA | FNQLSDI.CA

IDDPNQL



FNQLSDI